

# X

# VACANCES

## VOYAGE

\$81<sup>can.</sup>  
FLORIDE  
Location de voiture  
L'agence de voyages de la semaine VOYAGES FANTASTIQUE 270-3106

la presse

LA PRESSE, MONTRÉAL, SAMEDI 5 MAI 1984

# L'été à Ogunquit, Wells, York Beach et Kennebunk

■ C'est le temps d'y penser! Si vous prévoyez vous rendre dans cette région du Maine, cet été, il est plus que temps d'y voir parce que les villages et les stations balnéaires qui s'étendent de Kennebunk à York sont aussi populaires auprès des Américains de l'Est que des Québécois. Ayant communiqué cette semaine avec des hôteliers, des aubergistes, des propriétaires de maisons en location situées au bord de la mer, pour savoir s'il était possible de faire des réservations pour les mois de juillet et août, ils m'ont à peu près tous signalé que le mois de juillet était presque complètement loué, les Canadiens représentant 60 p. cent de leur marché, mais qu'ils avaient encore de la place au cours des mois de juin, août et septembre.



MICHEL-G. TREMBLAY

Ayant connu une excellente saison touristique en 1983, la meilleure depuis une décennie, l'industrie touristique de la région est confiante de connaître une meilleure année encore, et c'est probablement pourquoi les prix ont été augmentés d'environ 10 p. cent.

### Augmentation de 10 p. cent

Alors qu'il coûtait l'an dernier de 75\$ à 85\$US par jour, pour deux personnes, pour se loger dans un très bon hôtel de Kennebunk, de York Beach ou de Wells, donnant évidemment sur la mer, il faut prévoir payer cette année de 85\$ à 95\$ US, ce qui représente presque 125\$ en monnaie canadienne.

Les prix sont moindres, il va de soi, si l'on choisit de demeurer dans un motel situé le long de la route 1, à 1 km ou plus de la mer, puisqu'une enquête nous permet d'établir que les prix moyens de location varieront de 60\$ à 75\$US par jour, pour deux personnes, selon que le motel soit récent ou non, avec ou sans cuisinette ou piscine. Il s'agit des prix de haute saison, car les prix sont souvent coupés de moitié en mai, et ils sont de 40 p. cent plus bas en juin.

Les amateurs de camping peuvent également s'offrir la même région à des prix beaucoup plus abordables, la location d'un site variant de 12\$ à 15\$US par jour, pour deux personnes, et de 50 cents à 2,50\$ par personne supplémentaire.

Quant à ceux qui préfèrent louer un cottage, comme on en retrouve à Wells Beach, les prix de location s'échelonnent de 250\$ à 500\$US par semaine, les prix augmentant à mesure qu'on s'approche de la mer.

S'il est facile de louer une chambre d'hôtel, en communiquant avec la Chambre de commerce de chaque localité (nous donnons la liste plus loin) qui vous fera parvenir leur documentation, il est plus difficile de louer un cottage sans l'avoir vu, sans savoir s'il est propre et bien situé. Il vous faut donc écrire à des agents immobiliers, la Chambre



de commerce à leur liste, tenter d'avoir le plus d'informations sur la maison désirée, vérifier même s'il y a des Québécois qui l'ont déjà loué et connaître leurs impressions. En ayant des parents ou des amis qui ont déjà loué des maisons sur la côte, vous aurez encore plus de chances d'être satisfaits.

Pour un séjour d'une semaine, il n'est peut-être pas nécessaire d'être très exigeant, mais ceux qui aimeraient louer une maison pour deux ou trois semaines, et qui n'ont pas les moyens de vérifier l'état de cette maison, nous leur recommandons de se rendre sur la côte un week-end afin de faire leur choix. Ce petit voyage coûtera peut-être 150\$, mais il vaut mieux investir cette somme, et être satisfait, que de regretter pendant deux ou trois semaines un mauvais choix fait par la poste.

### Un bon compromis

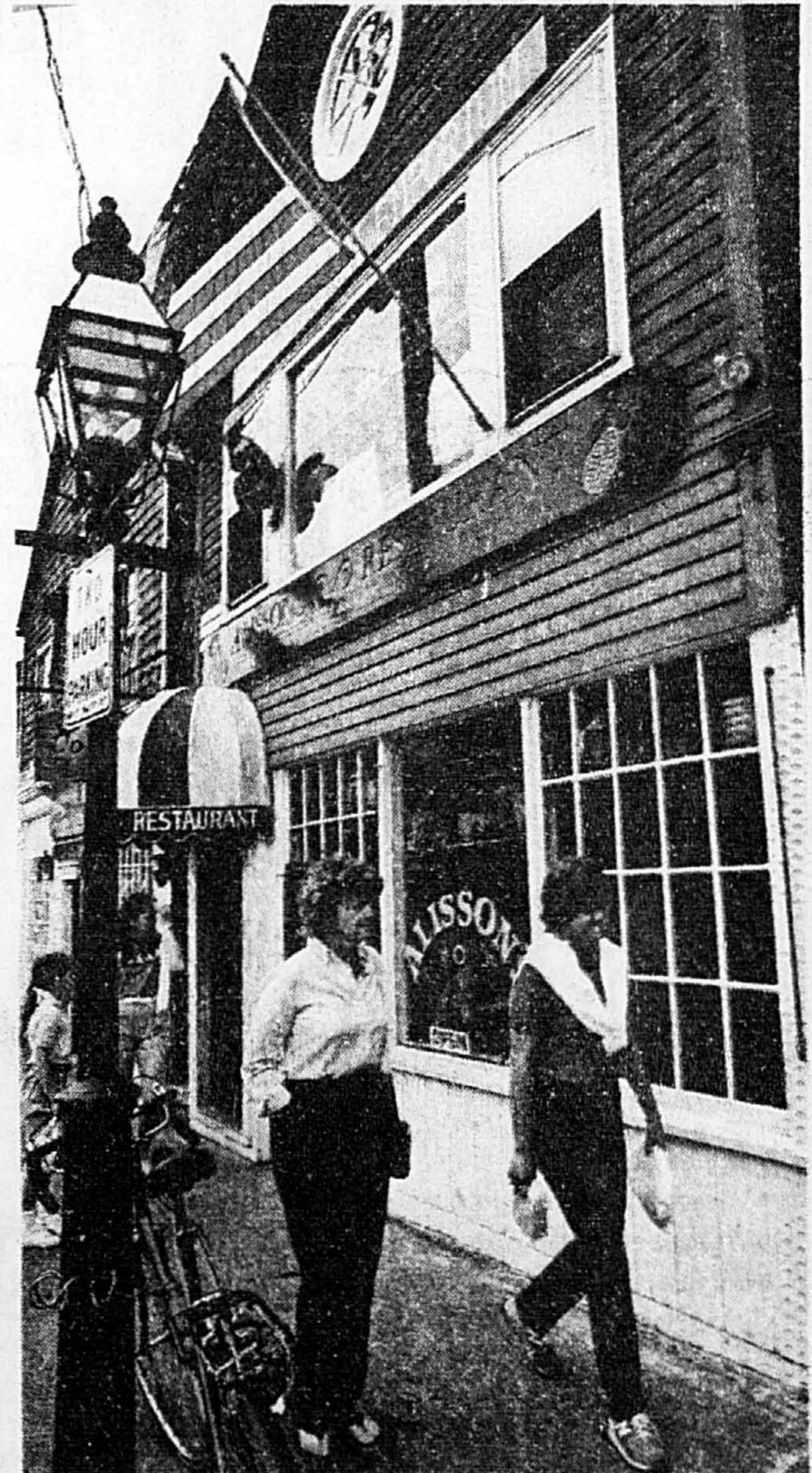
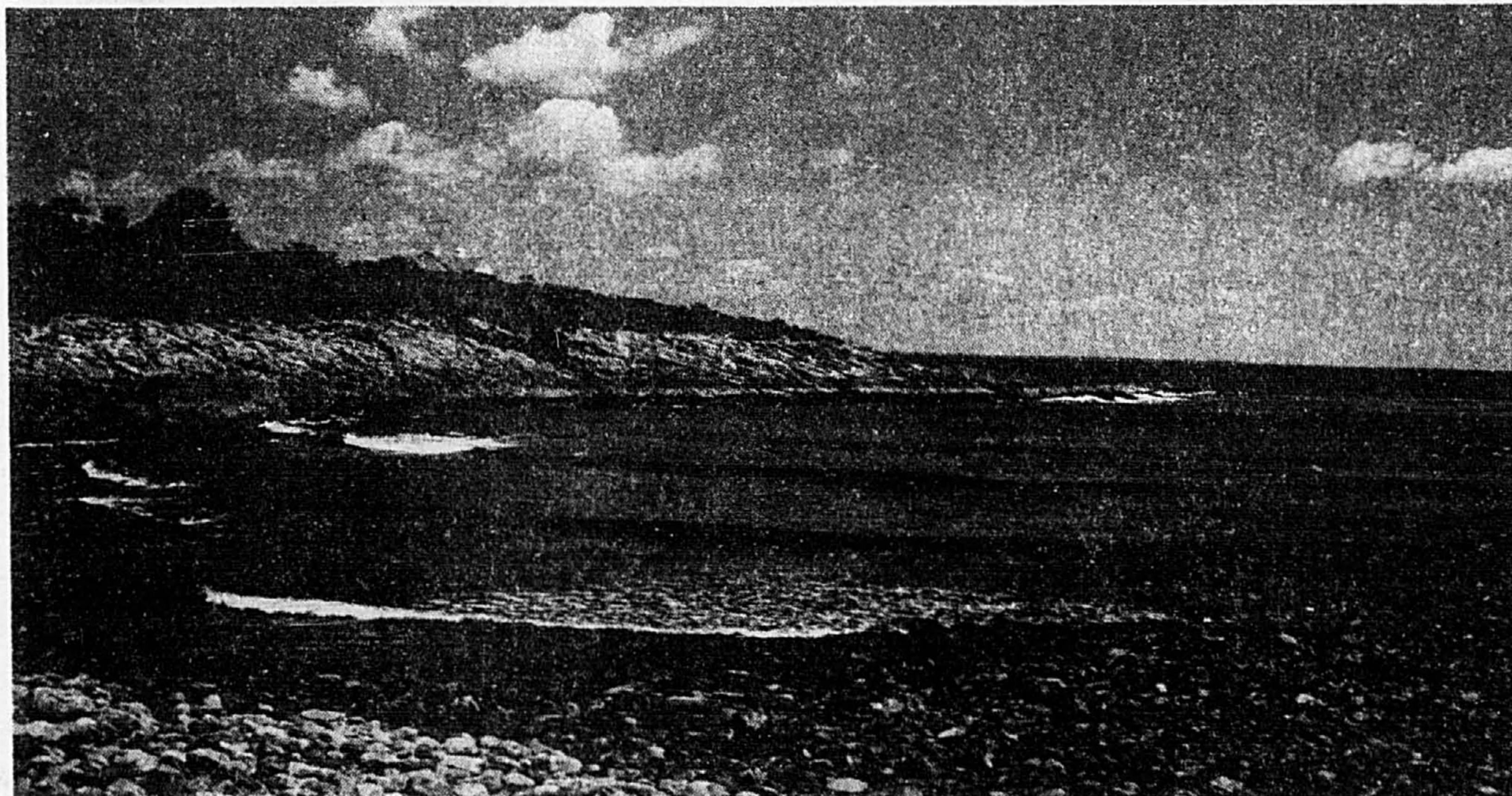
Des vacances dans le sud du Maine, comme on le voit, ne sont donc pas particulièrement économiques, mais c'est le prix que les voyageurs acceptent de payer pour «voir» la mer. Car il ne faut pas se faire d'illusions, la seule attraction véritable de la région est l'océan l'Atlantique. Choix de compromis, parce qu'on n'a pas le temps ou l'argent de passer deux semaines sur les plages du New Jersey, du Cape Cod ou de Virginie, où les eaux sont plus chaudes, et malgré le fait que ces destinations soient plus commerciales, la décision de se rendre dans le Maine est surtout influencée par notre besoin de renouer avec la mer.

Après un long hiver, surtout s'il n'a pas été ponctué par un séjour en Floride, les Québécois résistent en effet difficilement à l'appel de la plage, de la mer. La décision de partir vers cette

destination est prise habituellement à la dernière minute, surtout quand le mois de juin se fait pluvieux et qu'il laisse présager un été incertain. On décide donc soudainement d'aller dans le Maine, peu importe le prix, car la faiblesse de notre dollar est un argument qui ne joue pas autant qu'on ne pourrait le croire, notre dollar étant à son plus bas niveau en '82, ce qui n'a pas empêché les Québécois de voyager en plus grand nombre que jamais vers les États-Unis, l'an dernier.

Il y a aussi les enfants qui influencent fortement cette décision. Faute de leur offrir la Floride ou de longues vacances vers les mers plus chaudes du sud, on leur offre alors les plages du Maine, et il faut bien dire qu'ils acceptent toujours avec plaisir ce compromis qui, finalement, fait l'affaire de tout le monde.

SUITE EN PAGE X13



La baie de Perkins Cove, près d'Ogunquit.

photos Michel Gravel, LA PRESSE

# TOURBEC=PARIS 155\$

Nouvelle adresse

Tourbec Montréal  
535, rue Ontario est 288-4455

TOURBEC MONTRÉAL:

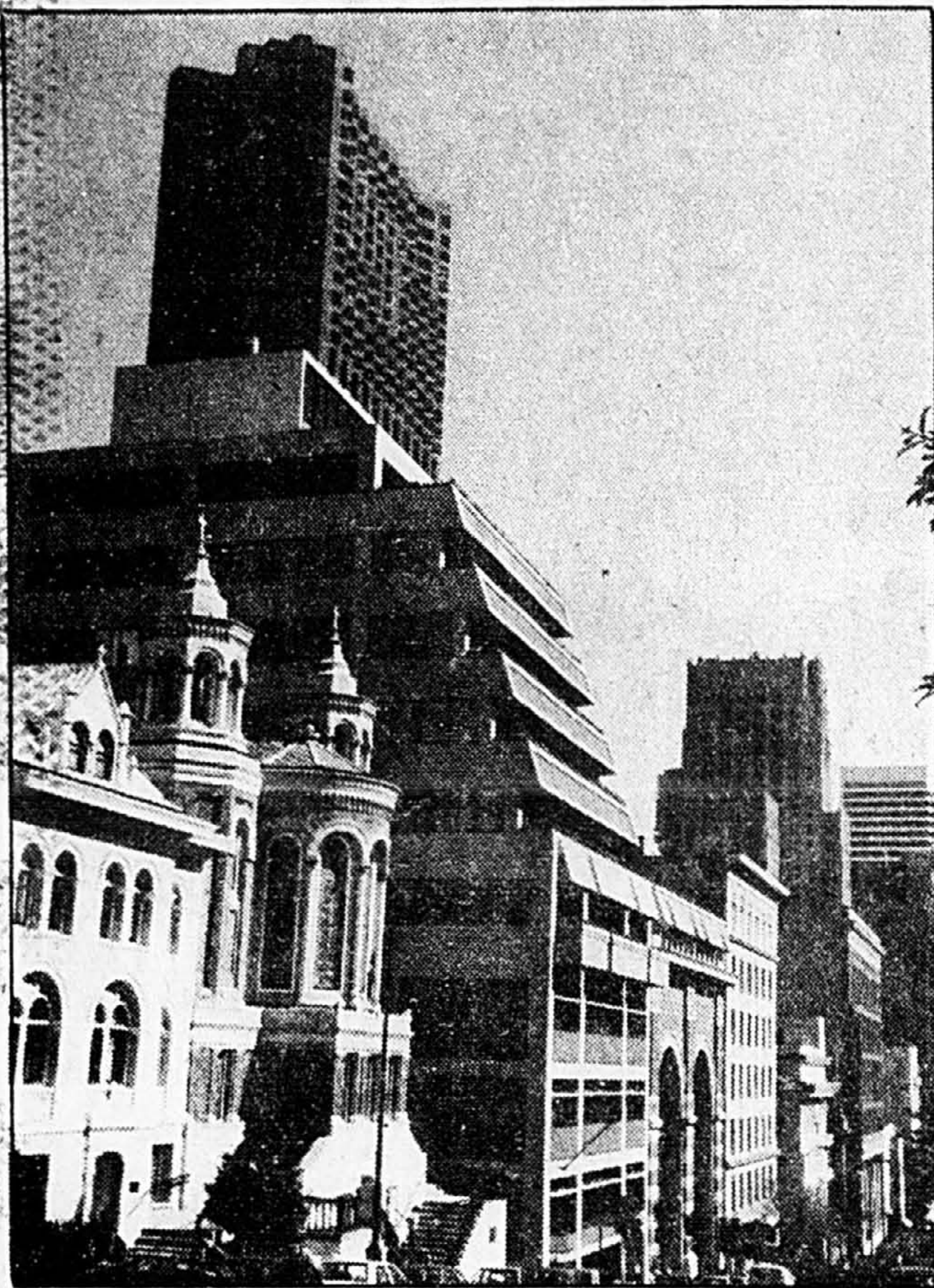
3506, av. Lacombe / 342-2961 / QUÉBEC: 29, rue d'Auteuil / 694-0424 / SHERBROOKE: 29, rue King ouest, 563-4474 Détenteur d'un permis du Québec.

Départs du 4 au 18 juin  
Retours avant le 16 juillet

D'autres départs sont disponibles à d'autres prix  
Conditions d'application: consultez les conseillers en voyage de Tourbec

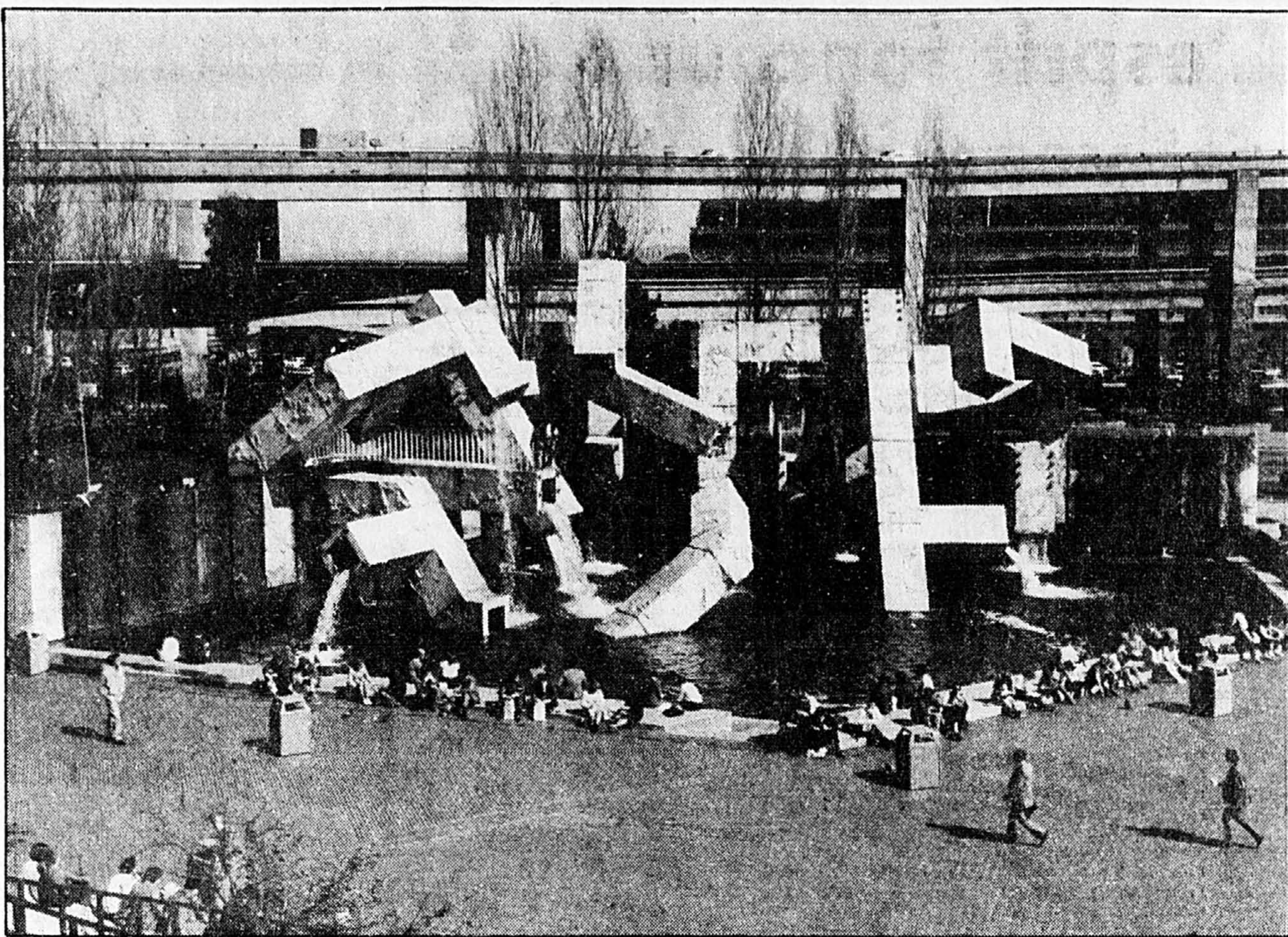


# La sculpture de Vaillancourt apprivoisée à San Francisco



photos Jean-Pierre Bonhomme

En remontant la côte, on se dirige vers Sutter Street. L'immense édifice de la Bank of America, au fond, n'était pas là il y a sept ans.



La sculpture tubulaire de Vaillancourt « fonctionne » toujours à merveille, après treize ans de vie mouvementée.

Les touristes qui visitent San Francisco ne savent jamais par quel bout commencer leur exploration urbaine; cette ville un peu mystérieuse est en effet courbe et complexe et il n'est pas facile de s'y orienter. Mais c'est un problème que les visiteurs



JEAN-PIERRE BONHOMME

québécois n'ont pas. Ils savent d'instinct que leur point de repaire à eux, le départ de leur aventure, c'est le square Embarcadero, devant l'énorme hôtel Hyatt, et au centre duquel se trouve toujours la sculpture tubulaire de notre Armand Vaillancourt national. Vaillancourt's « thing » is alive and well and running indeed...dirait-on.

L'oeuvre de Vaillancourt est une sorte de happening-fontaine en plein coeur de la ville, sur fond d'autoroute qui longe les berges. Les Québécois peuvent, à partir d'elle, rayonner dans trois directions importantes. C'est ce que je fais, pour ma part, après une longue absence, lorsque je dois me familiariser à nouveau avec ce grand centre urbain. En mars dernier, au moment où les bourgeois étaient fermement sortis, je n'avais pas mis les pieds dans ce « Montréal de l'Ouest » depuis sept ans. Je me suis donc d'instinct laissé attirer par ce point de

repère. Chacun doit avoir, comme cela, ses points d'ancrage, ses racines sécurisantes. Ce n'est pas, du reste, un luxe à San Francisco car la ville est en rapide croissance; tout y change, tout y évolue. Après sept années d'absence, j'ai eu l'impression que la capitale culturelle du West Coast a enrichi son patrimoine immobilier du tiers environ. J'ai ainsi acquis la

ferme conviction que si San Francisco est un « Montréal de l'Ouest », comme on dit, c'est un Montréal multiplié par trois qu'il faut réapprendre à connaître à chaque visite. San Francisco, avec ses quelque six millions d'habitants, — on ne doit pas faire abstraction de la périphérie — ressemble davantage à New York qu'à Boston ou à Montréal par les temps qui courent.

San Francisco était encore une ville « moyenne », comparable à Montréal, en 1971, lorsque la sculpture de Vaillancourt a été mise en marche. Mise en marche est le mot précis car l'oeuvre « fonctionne ». Mon premier contact avec elle remonte à l'année de son installation, à l'automne de 1972, si je me souviens bien. J'avais entendu dire, à travers les branches du journalisme, que Vaillancourt, devenu véritable « Franciscan » à ce moment-là, avait réussi à convaincre les autorités municipales de le laisser ériger ses tubes de béton sur le square central. Il avait effective-

ment remporté, en 1967, le concours pour l'érection, au coût de \$250 000, d'une sculpture-fontaine sur l'Embarcadero Plaza, le centre d'un nouveau quartier central. En 1972, ma première promenade consista donc à descendre une côte à pied, vers la baie, à partir d'Union Square, pour aller voir cette fameuse oeuvre de mon compatriote.

Par un fait de synchronicité peu banal, Vaillancourt, l'air découragé, se trouvait justement au fond du bassin vide. Des ouvriers s'affairaient autour de lui à nettoyer les lieux, à évaluer les pertes. Ce n'était vraiment pas un moment très réjouissant. Un employé de la ville, m'avait expliqué Vaillancourt, avait, la veille, tourné les mauvais robinets et la salle mécanique, située au sous-sol, venait d'être complètement inondée. Tout l'équipement électronique servant à propulser les jets d'eau et à produire les effets de fumée, avait été brisé.

SUITE EN PAGE X3

## Wardair... À SAISIR AU VOL!

**VOYAGE ALLER ou ALLER-RETOUR**

**249\$**

DE MONTREAL À: **CALGARY** À PARTIR DE

DÉPARTS EN JUIN	JOUR DE DEP	PREMIER VOL	DERNIER VOL
LUN.	4 JUIN 84	—	25 JUIN 84
MER.	6 JUIN 84	—	27 JUIN 84

**ÉCONOMISEZ 50\$**

---

**VOYAGE ALLER ou ALLER-RETOUR**

**299\$**

DE MONTREAL À: **VANCOUVER** À PARTIR DE

DÉPARTS EN JUIN	JOUR DE DEP	PREMIER VOL	DERNIER VOL
MER.	6 JUIN 84	—	27 JUIN 84
JEU.	7 JUIN 84	—	28 JUIN 84

**ÉCONOMISEZ 60\$**

- Réservations jusqu'au jour du départ
- Voyage aller ou aller-retour
- Voyagez en Classe Wardair
- Vol direct en avion gros porteur

### C'est tout un vol!

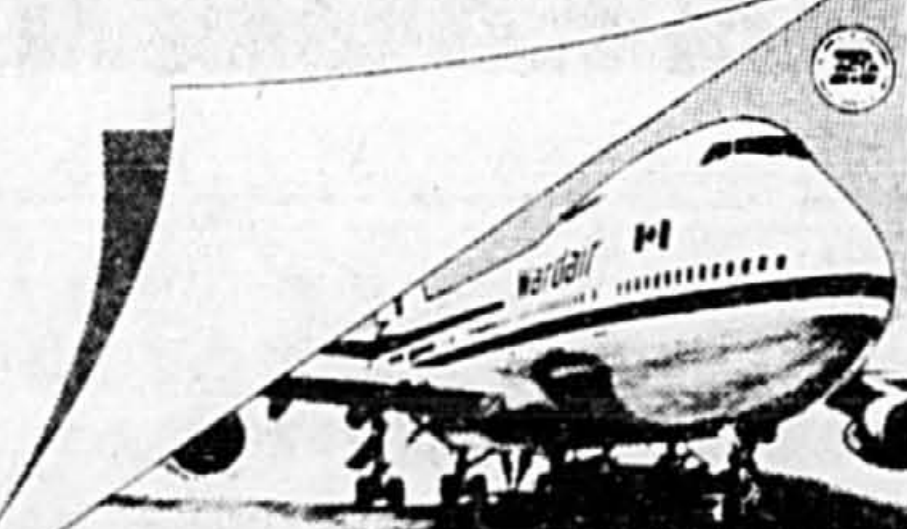
VOYAGES **TRAVELAIDE** LITEE

4454, rue SAINT-DENIS (ouvert jusqu'à 21h tous les soirs) 845-8225

LaSalle, Place Newman...364-6780  
 Place Longueuil...679-3777  
 Place Portobello...672-5353  
 Centre Laval...687-0880  
 Place Saint-Eustache...472-6634  
 Lachute...562-3788

Plaza Saint-Hubert...273-7755  
 911, rue Beaubien est...273-2581  
 Centre Domaine...254-9969  
 Galeries Normandie...331-9971  
 Galeries Dupuis...844-8416

BIENTÔT À ST-HYACINTHE



Wardair est membre du Groupe de Transport Canadien et est autorisé par l'Administration Canadienne des Transports. Les vols sont soumis aux conditions des règlements de l'ATIS. Les tarifs sont en dollars canadiens. Les vols aller-retour sont réservés aux clients résidents au Canada. Les vols aller-retour sont réservés aux clients résidents au Canada. Les vols aller-retour sont réservés aux clients résidents au Canada.

Wardair Vive la différence

# MAROC

1 semaine à l'Hôtel ADRAR (4 étoiles)  
 Avion + demi-pension + transferts  
 2 semaines: 1079\$

**SÉJOUR À AGADIR**  
**889\$**

SUPER SPECIAL  
 9 km de sable fin.

2 semaines: circuit en pension complète + 6 nuits à l'Hôtel ATLAS (4 étoiles) à Agadir, en demi-pension  
 Palais, souks, jardins, mosquées.

RABAT • MEKNÈS • FÈS • MARRAKECH  
**LES VILLES IMPÉRIALES**  
 + **SÉJOUR À AGADIR**  
**À COMPTER DE 1295\$**

Départs de Montréal tous les vendredis. Prix valables jusqu'au 31 oct. Avion compris de Montréal.

royal air maroc

OFFICE NATIONAL MAROCAIN DU TOURISME

**terratours**

CONSULTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES

DETENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC

## nouvelles frontières

NOUVELLE DESTINATION - NOUVEAUX DÉPARTS  
 MONTRÉAL/PARIS/ATHÈNES/PARIS/MONTRÉAL

**ATHÈNES**

du 11 juin au 10 septembre  
 Départ les lundis/Retour les mercredis **\$870.00**

**OFFRE EXCEPTIONNELLE**

- Billets à dates fixes
- Paris/Athènes: maximum 4 semaines
- 1 nuit obligatoire à Paris au retour au frais du client
- Taxe d'aéroport \$12.50 en sus.

**PARIS**

**NOUVEAUX VOLS**

11 juin... **\$489.** aller/retour  
 18 juin... **\$489.** aller/retour

Départs entre le 22 mai et le 20 juin... **\$489.** aller/retour  
 Départs entre le 20 juin et le 20 août... **\$599.** aller/retour  
 Départs entre le 12 août et le 30 sept... **\$539.** aller/retour

Départs tous les mardis — taxe canadienne d'aéroport 12,50\$ non incluse

NOUVELLES FRONTIÈRES

1130, boul. de Maisonneuve ouest, Montréal, Québec H3A 1H8  
 Permis du Québec — Voyages Touraventure Inc.

(514) 288-4800

Québec  
 Groupes Québec Inc.  
 174, Grande-Allée ouest  
 418-525-4585

Agents exclusifs pour Nouvelles Frontières

Toronto  
 Colody Travel  
 415, Yonge Street  
 416-598-3337

# L'esprit fonceur de Vaillancourt est venu à bout de toutes les résistances

SUITE DE PAGE X2

Vaillancourt ne savait pas si les autorités municipales allaient trouver les \$100 000 nécessaires pour réparer les dégâts. D'autant que certains membres du conseil municipal étaient loin, à ce moment-là, d'apprécier la masse tubulaire de Vaillancourt dont le coût réel s'était en définitive élevé à près du demi-million de dollars. La facture complète, si l'on comprend le terrassement et les fondations devant combattre les tremblements de terre, s'élève à près du million de dollars.

J'ai été agréablement surpris de voir que, douze ans plus tard, l'esprit fonceur de Vaillancourt est venu à bout de toutes les résistances; la sculpture « marche » à merveille. Les appareils à fumée, eux, ne paraissent pas avoir été réhabilités; Vaillancourt explique que les « nozzles », dans les tubes, font défaut et n'ont pas été remplacés par la municipalité, mais que ce n'est pas très grave. L'eau qui coule par à-coups masque encore utilement, comme au début, le bruit de l'autoroute que les ingénieurs ont eu la malencontreuse idée d'installer là comme un rideau contre la mer. Il paraît qu'on cherche les moyens de l'enlever!

L'oeuvre d'Embarcadero Plaza ressemble à celle que le même artiste a récemment installée de-

vant le nouveau Palais de justice de Québec — une autre institution adossée à une autoroute! Elle est lourde, il faut bien le signaler. Mais elle ressemble en cela, certes, à notre société: elle comprend des éléments bétonnés, divisés, carrés, rugueux, qui jettent leurs ressources un peu à l'avenant comme s'ils dilapidaient l'eau, source de la vie.

Aujourd'hui, la sculpture de Vaillancourt est apprivoisée. Les employés qui travaillent tout autour, dans les nouveaux gratte-ciel impressionnants mais un peu froids de la ville, viennent se reposer dans son environnement. J'ai eu l'impression que ces gens bien mis aimeraient beaucoup, pour le simple plaisir de changer la routine, aller jouer dans l'eau de son bassin, comme des enfants insouciant dans un parc.

Mais il faut se faire une raison. Partir après le lunch. En quittant le square Vaillancourt, les employés s'en retournent dans la douzaine de nouveaux édifices du complexe Embarcadero; dont les quatre grands complexes immobiliers qui ressemblent à ceux du Rockefeller Center de New York. Ce sont tous des immeubles qui ont surgi en vitesse depuis ma dernière visite. Après le lunch, les passants rentrent aussi dans le Hyatt Regency, un Hyatt comme le nôtre, mais quatre fois plus grand et dix fois plus spectaculair-

re. On remonte un peu plus loin, aussi, vers la rue Sutter et on réintègre l'environnement d'Union Square, tout en haut, où se trouve un second Hyatt qui n'était pas là il y a sept ans lui non plus.

Le touriste que je suis s'engage plutôt sur le boulevard Market en direction du quartier latin et du square Castro. Je suis attiré par l'aménagement tout neuf de cette voie. On y a installé des lampadaires de bon goût. La rue ressemblait au boulevard Saint-Laurent il y a sept ans; c'est devenu une sorte de rue Sainte-Catherine en plus grand, une voie entièrement réaménagée sous laquelle se trouvent deux systèmes de transport en commun propres et efficaces. En ce lieu, j'ai le choix. Je peux prendre un métro urbain ordinaire — ces lignes-là ne sont toutefois pas très longues; mais je peux également prendre le métro régional BART (Bay Area Transit System) qu'on venait d'ouvrir il y a sept ans. C'est ce dernier système que j'emprunte, le lendemain, pour aller rendre visite à des amis, au loin, à Berkeley, de l'autre côté de la baie. J'ai fait tout ça sans auto comme on peut le faire à Montréal. En fin de journée, je quitte mes fauteuils confortables du BART et je retrouve la sécurité et la solitude des tubes de Vaillancourt en ce bout de route américain.



Les employés de bureau des nouveaux édifices d'Embarcadero Plaza aiment prendre le soleil sur des gradins qui entourent la sculpture d'Armand Vaillancourt.



Juste à côté de la sculpture d'Armand Vaillancourt, on peut s'engager dans le dédale des nouveaux édifices qui ressemblent au Rockefeller Center de New York.



La France des routes tranquilles.

Partez pour Paris dans le confort de la classe Air Canada à bord d'un spacieux B-747 ou L-1011. Roulez en toute sécurité à bord d'une Renault neuve à votre disposition pour trois semaines, en formule achat-rachat. Vivez dans la tradition de l'hôtellerie française: 20 nuitées à sélectionner parmi la chaîne des hôtels France-accueil et Logis de France au gré de votre itinéraire.

**PAS DE SURPRISE!**  
Votre forfait comprend:

- la taxe d'aéroport canadienne
- toutes les assurances automobile (transit, chaise, passagers, tous risques) — aucune taxe
- tous les petits déjeuners, services et taxes à l'hôtel et 15 repas du soir.
- un service d'accueil et conseil au bureau de notre représentant exclusif à Paris
- la possibilité de séjour plus ou moins long, avec ou sans auto/hôtel.

**\$1,355\***

COUT PAR PERSONNE  
prix minimum basse saison, en occupation double. Les prix sont sujets à révision selon les tarifs en vigueur lors de l'achat.

**EN PRIME:** bénéficiez de notre super-offre gratuitement!

Le guide "La France des Routes Tranquilles", comportant plus de 300 itinéraires touristiques (valeur de \$33) jusqu'à l'épuisement du stock.

**ET sans frais!** l'abonnement au Club Automobile CAA pour un an (valeur de \$40) ou le renouvellement de votre carte de membre.

\* Un livre et un abonnement par 2 passagers.

AIR CANADA

Nous ne laisserons personne vous vendre moins cher un forfait comparable. **NOUS VOUS LE GARANTISSONS!**

Renseignez-vous auprès de nos conseillers sur les conditions de cette garantie. **ELLE EN VAUT VRAIMENT LA PEINE!**

**VOYAGES TOURING**



1200 o. boul. St-Martin  
H7S 2E4 668-2240  
1670, boul. Provencher  
J4W 2Z6 465-7776  
1425, de la Montagne  
H3G 2R7 288-5111

## New York

à la Fête de Dollard

**119\$**

Base double 3 jours / 2 nuits à l'hôtel Century Paramount

Départ: vendredi 18 mai en soirée  
Retour: lundi 21 mai dans l'après-midi

Le prix comprend:

- le transport en autobus aller-retour à New York
- l'hébergement pour 2 nuits
- les services d'un représentant
- la manutention des bagages, les taxes et frais de services à l'hôtel.

Les hôtels Tudor, Prince Georges, Taff et Georges Washington sont également disponibles.

**Tourbec Montréal**  
535, rue Ontario est 288-4455  
3506, av. Lacombe 342-2961

**Tourbec Québec**  
29, rue d'Auteuil 694-0429

**Tourbec Sherbrooke**  
29, rue King ouest 563-4474

Detenteur d'un permis du Québec

# LES QUÉ-BEST DU CLUB

Le plus important regroupement d'agences de voyages au Québec

Faites-vous un cadeau. Offrez-vous le Québec cet été!

- ✓ 4 Rallyes-Balade « Tour du Québec »
- ✓ 25 forfaits-hôtels sélectionnés dans toutes les régions.
- ✓ Choix de forfaits-autobus les plus demandés au Québec.
- ✓ Safari Québécois au Nouveau-Québec et à l'île d'Anticosti.
- ✓ Circuits-exploration exclusifs: camping, vélo et canot-camping.
- ✓ Découverte individuelle des Îles-de-la-Madeleine.

Tous les détails dans le CLUB VOYAGES MAGAZINE « SPÉCIAL QUÉ-BEST », disponible à votre CLUB VOYAGES le plus près.

<b>MONTRÉAL ET RÉGION</b>	CLUB VOYAGES ALTITUDE 2065, rue Salaberry (514) 332-1970	CLUB VOYAGES AUREVOIR 4676, rue Villerie, (Viau et Métropolitain) (514) 722-1128	CLUB VOYAGES CÔTE-DES-NEIGES 5450, Côte-des-Neiges, bur. 320 (514) 341-4420	CLUB VOYAGES CRESCENT 1425, rue Crescent (514) 849-7521	CLUB VOYAGES DU PLATEAU 961 est, rue Duluth (514) 521-3320	CLUB VOYAGES FLEUR DE LYS 576 est, rue St-Catherine, suite 101 (514) 288-7107	CLUB VOYAGES LAJEUNESSE 9257, rue Lajeunesse (514) 381-5365	CLUB VOYAGES MÉTRO BERR 1700, rue Berr, bur. 48 (514) 288-8688	CLUB VOYAGES OUTREMONT 1027, ouest, av. Laurier (514) 274-4464	CLUB VOYAGES P.A.T. Carré de la Pointe, 12675 est, rue Sherbrooke (514) 642-3440	CLUB VOYAGES ROSEMONT 2329 est, rue Beaubien (514) 376-5910	CLUB VOYAGES UNIVERSITÉ 666 ouest, Sherbrooke, bur. 203 (514) 844-2631														
<b>LAVAL</b>	CLUB VOYAGES LAVAL 1717, boul. St-Martin, bur. 234 (514) 687-5900	<b>LONGUEUIL</b>	CLUB VOYAGES MISTRAL 99, Place Chs. Lemoyne, bur. 128 (514) 670-4066	CLUB VOYAGES MISTRAL Centre Desormeaux, 2877, Ch. Chambly (514) 670-6320	<b>ST-LAMBERT/BROSSARD</b>	CLUB VOYAGES RIVE SUD 214, rue Victoria (514) 465-1105	<b>MAGOG</b>	CLUB VOYAGES FLEUR DE LYS 220 ouest, rue Principale (819) 843-2894	<b>MARIEVILLE</b>	CLUB VOYAGES SYLVIE SOLEIL 1027, rue Chambly (514) 460-4471	<b>REPÉNTIGNY</b>	CLUB VOYAGES LE GARDEUR Pl. Repentigny, 155 est, rue Notre-Dame (514) 585-0477	<b>ST-BRUNO</b>	CLUB VOYAGES BRUNTOURS 1523, rue Montarville (514) 461-0110	<b>ST-EUSTACHE</b>	CLUB VOYAGES FLEUR DE LYS 140, rue St-Eustache (514) 472-7112	<b>ST-JEAN SUR RICHELIEU</b>	CLUB VOYAGES EODEN 531, boul. Seminaire (514) 348-9291	<b>JOLIETTE</b>	CLUB VOYAGES ALBATROS 37, rue Place Bourget (514) 759-5551	<b>ST-MYACINTHE</b>	CLUB VOYAGES BOISLARD 2095, rue Girouard (514) 774-6436	<b>ST-JÉRÔME</b>	CLUB VOYAGES JARO 22, rue Legault (514) 436-3520	<b>MONT-LAURIER</b>	CLUB VOYAGES DES LAURENTIDES Plaza Marquette (819) 923-2511

Detenteur d'un permis du Québec

**SOSUA et BARBADE**  
SPÉCIAL: 2 semaines pour le prix d'une 498\$ can.

**CROISIÈRE BERMUDES**  
4 nuits 300\$ can.

**CUBA**  
1 semaine 449\$ can.

**FLORIDE**  
1 sem., auto, hôtel 2 jours, pêche en haute mer 428\$

PERMIS DU QUÉBEC

**PANORAMA TOURS INC.**  
Taxes et services non compris. Pour réservations à l'avance.  
Place Victoria 866-5411 286-3863  
Demandez le département des tours

**Stand by gratuit**  
Pourquoi payer des frais de carte de membre? Avec nous, vous pouvez bénéficier de tous les spéciaux, aux mêmes prix (ou meilleurs)!

**VOYAGES Marco Polo TOURS**  
(514) 281-1481

**Pourquoi payer?**

### Voyageur annonce des modifications importantes à sa structure tarifaire

Le réseau Voyageur a annoncé des modifications importantes à sa présente structure tarifaire, à l'intention des étudiants et des personnes de 60 ans et plus. De nouveaux tarifs d'excursions étendues entrent également en vigueur.

Depuis le 1er mai, les étudiants qui prévoient voyager souvent au cours de l'été, pourront tirer avantage de la nouvelle «EconoPass» qui leur permettra de voyager aussi souvent qu'ils le désirent, durant une période de 15 jours consécutifs et ce, dans le corridor Toronto-Québec, pour un coût fixe de seulement \$85.

L'EconoPass, tout nouveau produit estival, est disponible du 1er mai jusqu'au 30 août 1984. Elle sera acceptée uniquement sur les circuits de Voyageur, pour les parcours locaux et interurbains, à l'intérieur de ce corridor. Un livret de coupons pourra être utilisé pour les voyages dans les deux directions, qu'il s'agisse d'une courte ou d'une longue distance, comme les parcours Toronto-



Enregistré en Pologne

## Croisière de 7 jours à bord du "Stefan Batory"

Un séjour mémorable  
Faites une croisière sur le Saint-Laurent et la rivière Saguenay

À partir de 550\$ 3 par chambre

Départs de Montréal samedi, le 7 et 14 juillet

Nous offrons également des voyages TransAtlantiques de Montréal à Londres, Rotterdam et Gdynia

**VOYAGES PIERRE HAREL**  
418, rue Saint-Nicolas, ch. 35  
Montréal, Québec, H2Y 2P5  
288-6012

Présente la saison inaugurale du **SS BRITANIS et SS GALILEO**

La saison du SS Galileo débutera le 25 juin et se terminera le 19 août 1984. Pour les destinations des Bermudes, Nassau ou les Bermudes et Newport. La durée de ces croisières sera aussi de 5 ou 6 jours.

à partir de 249\$ can. occ. quad.  
Taxe portuaire 42\$ can. et transport à New York 75\$ can. en sus.

Spécialistes des croisières: plus de 50 000 Québécois ont déjà voyagé avec nous.

Des milliers de voyageurs satisfaits reviennent encore cette année pour revivre la même expérience avec Claudette, Alfred ainsi que Serge Bélair. Plus de 500 croisières déjà faites. À ne pas oublier que les semaines du 22 juillet et du 30 juillet 1984 M. Serge Bélair accompagnera nos groupes sur le SS Galileo.

**LA CROISIÈRE S'AMUSE**  
2120, rue Sherbrooke Est  
Montréal, Québec H2K 1C3  
Détenant d'un permis du Québec

521-1166

Ottawa; Toronto-Montréal, Ottawa-Montréal; Montréal-Québec.

Les étudiants pourront faire l'achat de l'EconoPass à tous les comptoirs de billets de terminus Voyageur ou chez les agents autorisés, sur tout le corridor Toronto-Québec. Il leur suffira de présenter une carte d'étudiant officielle.

Certaines modifications ont également été apportées à la classe de tarifs «Club 65» de Voyageur. Depuis le 1er mai, cette classe de tarif sera nommée «Club 60» et permettra aux voyageurs de 60 ans et plus de voyager sur tous les circuits de Voyageur, en bénéficiant d'une réduction d'un tiers du tarif régulier. Ce tarif réduit sera de plus en vigueur sept jours par semaine, en incluant les week-ends.

Une troisième modification importante touche l'actuel tarif d'excursion de cinq jours qui est prolongé à sept jours. Ce très populaire programme de tarifs réduits permettra aux passagers d'économiser environ 30% du coût d'un billet aller-retour régulier, si le voyage de retour s'effectue dans un délai de jours spécifiés.

Ces nouvelles modifications de la structure tarifaire viennent s'ajouter à la mise en vigueur du TourPass, le 17 avril dernier, par le Réseau Voyageur Affilié. Cette passe permet un nombre illimité de voyages, sur une période de 15 jours consécutifs, entre le 1er mai 1984 et le 30 septembre 1984, sur les circuits desservis par 47 transporteurs par autocar, au Québec et en Ontario, moyennant un tarif forfaitaire minimum de \$119 (59.50 pour les enfants jusqu'à 12 ans).

Selon monsieur Paul McElligott, vice-président marketing de Voyageur, «l'EconoPass, le Club 60, le nouveau tarif d'excursion de sept jours et le TourPass sont offerts dans le cadre du programme de marketing global de Voyageur, conçu de façon à accroître la clientèle en offrant des avantages économiques incitant les passagers à choisir le service des autocars de Voyageur.

### Ne décidez pas un voyage en EUROPE sans avoir la brochure CHANTECLER!

Les meilleurs hôtels et services  
Prix tout compris à l'abri des surprises  
Grâce à nos réservations sans intermédiaire et à notre travail artisanal...

...les meilleurs prix à services et qualité comparables.

ÉTÉ			
GRAND TOUR D'EUROPE	30 juin au 21 juillet		\$1998.00
ESPAGNE, PORTUGAL, MAROC	1 au 23 juillet		\$2274.00
FRANCE, ITALIE, SUISSE	3 semaines	6 au 27 juillet	\$2088.00
	2 semaines	15 au 29 juillet	\$1539.00
PROVINCES DE FRANCE	6 au 27 juillet		\$1894.00
EUROPE GERMANIQUE	6 au 27 juillet		\$2196.00
DANEMARK, ALLEMAGNE, TCHÉCOSLOVAQUIE	6 au 25 juillet		\$2196.00
GRÈCE AVEC CROISIÈRE	13 au 29 juillet		\$1946.00
GRANDE-BRETAGNE, BENELUX	13 juillet au 1er août		\$1979.00

(les tours de printemps vont partir presque tous complets) (avion non inclus)  
Les mêmes tours en sept. et oct.

**PLUS «LES VOIES DU MONDE»**

INDE-NÉPAL-CEYLAN	7 au 8 juil.	US\$ 1545.	plus avion	CAD\$ 2507
TOUR DU MONDE	7 au 29 oct.	US\$ 2645.	plus avion	CAD\$ 2149.
AFRIQUE NOIRE	13 au 28 oct.	US\$ 1597.	plus avion	CAD\$ 1638.
ÉGYPTE AVEC CROISIÈRE	2 au 17 nov.	US\$ 1716.	plus avion	CAD\$ 1201.

Voyez aussi votre agent de voyages

**TOUT BON AGENT VEND CHANTECLER**

**LES TOURS CHANTECLER Inc.**  
«Sous le signe de la qualité»

# Les Aérabais Du Printemps American

## TARIFS EXCURSION ALLER-RETOUR



Chicago	246 \$
Dallas	299 \$
Houston	312 \$
Los Angeles	410 \$
San Francisco	410 \$

Le printemps est arrivé, avec les Aérabais du printemps American qui mettent les États-Unis plus à votre portée que jamais! Des tarifs qui vous permettront de réaliser des économies formidables vers 5 des destinations les plus recherchées.

Et ces économies ne vous feront pas perdre pour autant sur la qualité légendaire du service American. Comme nos horaires bien conçus, notre comptoir unique où vous pourrez régler toutes les formalités et où l'on vous remettra toutes les cartes d'embarquement des vols de correspondance et de retour. Comme la possibilité de réserver d'avance votre siège pour tous nos vols... seule American offre cet avantage. Sans oublier notre service à bord... l'excellence-même.

Conditions: Vous devez réserver au moins 14 jours à l'avance, le billet étant payé au moment de la réservation. Tarifs en vigueur à partir du 1<sup>er</sup> mai 1984, le voyage devant commencer au plus tard le 14 juin 1984. Séjour minimum jusqu'au premier dimanche suivant le départ. Séjour maximum de 30 jours.

Les sièges sont limités et d'autres conditions peuvent être imposées. Pour obtenir tous les détails, adressez-vous à votre agent de voyages ou à American Airlines, en composant le 871-1810.

# American

American Airlines. Américaine par excellence.

**VOYAGES VON DUPUIS**  
CA NE COÛTE PAS PLUS CHER DE CONSULTEZ DES EXPERTS...  
1918 rue Frontenac, Montréal H2K 2Z1  
face à la sortie du métro Frontenac.  
Tél.: 523-2143  
Détenant d'un permis du Québec

**ANDRÉ MALVOY INC.**  
DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC  
1255, rue UNIVERSITY  
SUITE 1220  
Montréal H3B 3W9  
«Qui dit voyages, dit Malvoy»  
861-2485

**voyages navigair inc.**  
178 ouest, Henri-Bourassa, Montréal  
Tél.: 337-3727  
Permis du Québec

**VOYAGES Russell**  
694-3447  
3622, rue Saint-Charles  
Kirkland  
Permis du Québec

Votre agent de voyages connaît tous les pays, toutes les villes... toutes les îles. Il vous suffira de lui demander son avis.

### Amoureux de la plage, votre sac est rempli.

Virginia Beach

Téléphonez-nous ou écrivez-nous. Nous vous enverrons votre «SAC» GRATUIT rempli de faits sur VIRGINIA BEACH. La plage des amoureux de la plage est prête à vous offrir un chaleureux accueil. Avec des kilomètres de sable, de vagues, et plus de bons restaurants, de vie nocturne, de sports et de plaisir que jamais auparavant!

**APPELEZ 804-425-7511**  
9-5, du lundi au dimanche  
Virginia Beach Visitor's Bureau,  
P.O. Box 200,  
Virginia Beach, VA 23458, USA  
Veuillez m'envoyer de plus amples informations sur  les hôtels/motels  les cottages  les appartements avec cuisine  les terrains de camping pour (mois)

Nom \_\_\_\_\_ Adresse \_\_\_\_\_  
Ville \_\_\_\_\_ Province \_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_

**VIRGINIA BEACH**  
La plage des amoureux de la plage

# La réputation de l'Institut du tourisme et de l'Hôtellerie du Québec dépasse nos frontières

(PC) - Plutôt que de porter du kaki et de tenir un fusil, nous revêtons du blanc et brandissons le couteau.

Antoine Samuelli, directeur de l'Institut de tourisme et d'hôtellerie du Québec, adore son travail qui consiste à former de futurs administrateurs d'hôtels et de restaurants. Pour lui, l'Institut peut se comparer à une école militaire.

L'analogie n'est pas que fantaisiste

Tout comme les soldats qui doivent s'entraîner durement sur le terrain avant de devenir offici-

ers, les étudiants qui veulent devenir chefs de cuisine ou administrateurs dans l'industrie touristique doivent suivre des cours de mathématiques et de sociologie tout autant que se pencher sur les fourneaux ou les étals.

M. Samuelli, nommé directeur de l'Institut 18 mois seulement après son ouverture, en 1968, affirme que cet établissement a permis à l'industrie touristique du Québec de se doter d'un personnel hautement qualifié.

Les autorités gouvernementales abondent d'ailleurs dans le même sens.

«L'Institut a permis d'améliorer considérablement la qualité de notre industrie touristique», d'affirmer René Godbout, un adjoint de M. Rodrigue Biron, ministre du Tourisme, qui est responsable du budget annuel de l'établissement, et qui est de l'ordre de \$13 millions.

Les directeurs d'établissements du même genre, à l'étranger, affirment également que l'Institut québécois est d'une qualité exceptionnelle et qu'il sert même d'exemple. Son approche innovatrice dans ses méthodes d'enseignement a été copiée ailleurs.

«L'Institut a fait preuve d'initiatives et a toujours été à l'avant-garde du progrès», explique Brian Cooper, président du George Brown College de Toronto, un des principaux centres d'enseignement hôtelier du Canada.

«Le succès de l'Institut québécois d'hôtellerie s'explique par la qualité exceptionnelle des étudiants qu'il prépare pour l'industrie touristique.»

Bernard Lenouvel, du Renard International Hospitality Consultants, de Toronto, affirme égale-

ment que l'Institut québécois est le meilleur au Canada : « Cette école a fortement contribué à améliorer notre industrie qui était trop conservatrice. Elle l'a modernisée. Notre industrie, par le passé, ne tenait pas compte de l'évolution, notamment des nouvelles méthodes de cuisson. L'Institut d'hôtellerie nous a fait prendre conscience des nouvelles idées en vogue. »

L'établissement montréalais affiche d'ailleurs un succès impressionnant au niveau de l'emploi. Presque 97 p. cent de ses diplômés se sont trouvés facilement un emploi dans l'industrie touristique au Québec. Les autres font carrière ailleurs au Canada ou à l'étranger.

« Lors de la dernière période de récession, tous les jeunes avaient de la difficulté à trouver de l'emploi. Chez nous, chaque étudiant avait le choix entre au moins deux emplois, » affirme M. Samuelli.

L'Institut, qui occupe un édifice de 12 étages, rue Saint-Denis, à Montréal, abrite 23 laboratoires, un hôtel traditionnel de 40 chambres ouvert au public et deux restaurants possédant des permis de la SAQ, qui sont également ouverts à tous.

**Taux d'occupation**  
Le taux d'occupation de l'hôtel est de 92 p. cent, ce qui est très supérieur à celui des autres établissements hôteliers montréalais qui s'établissent à une moyenne de 58 p. cent, l'an dernier.

Les revenus annuels de cet hôtel et de ses deux restaurants ont été d'environ \$2 millions, l'an dernier. Le Trésor provincial estime que les revenus ont largement compensé pour l'achat des équipements requis par l'Institut d'hôtellerie au cours de la même année.

L'établissement compte actuellement 3500 étudiants à temps plein ou à temps partiel. Depuis son ouverture, il y a 16 ans, 2780 étudiants y ont reçu leur diplôme d'enseignement supérieur, la majorité dans le domaine de l'administration des établissements culinaires. Un autre groupe de 2104 étudiants ont été diplômés du programme collégial, la majorité dans le domaine de l'administration hôtelière.

M. Samuelli estime que l'industrie touristique du Québec peut actuellement absorber 8000 diplômés par année. Ces chiffres augmentent d'environ huit p. cent par année, dit-il. L'industrie touristique représente des retombées économiques de \$2,6 milliards, au Québec, où elle emploie 135 000 personnes.

Il n'est pas facile d'être admis comme étudiant à l'Institut. En règle générale, seulement une demande sur six est approuvée. Les deux programmes scolaires sont ainsi répartis : un programme d'enseignement supérieur de deux ans qui porte sur les techniques culinaires et un programme d'enseignement collégial de trois ans qui est centré sur l'administration.

## Retrouvailles France-Québec

L'Institut de Tourisme et d'Hôtellerie du Québec souligne à l'occasion des échanges pédagogiques et professionnels avec le Lycée technique de Dinard en Bretagne qui se déroule dans le cadre des festivités commémorant l'arrivée de Jacques Cartier en Nouvelle-France, les liens historiques et culturels qui unissent, par-delà le temps, le Québec et la France.

Parmi ceux-ci figurent en bonne place des liens culinaires séculaires. En effet, quand les futurs Québécois quittent leurs pays d'origine pour se refaire une partie en terre d'Amérique, ils emportent, avec leurs biens les plus précieux, un élément culturel qui devait survivre des siècles durant et qui se reflète aujourd'hui encore dans un patrimoine jalousement préservé : des habitudes et des goûts culinaires qui ni le temps, ni les conqué-

rants n'ont pu effacer. Des habitudes aussi qui ont gardé vivants des goûts et des pratiques proches de ceux de la cuisine du Moyen Âge et de la Renaissance.

De ces époques qui ont précédé ou vécu la migration vers le nouveau pays, on retrouve aujourd'hui encore, dans les « galimafrées » à la québécoise, ce qui fleurissait déjà dans la cuisine française du temps : le mélange des « chars » que le Moyen Âge cultivait jusqu'à l'exubérance et dont on reconnaît encore les caractéristiques dans les tourtières et cipailles du Québec, où se côtoient et se mélangent : perdrix, porc, dinde, canard, poulet, veau, boeuf, selon les régions. S'y retrouvent également le goût des épices - poivre, safran, cannelle, girofle, muscade - dont l'apothéose se situe au moment des croûsades et qui a dominé la cuisine française

jusqu'au XVIIIe siècle. Il en est de même pour le mélange du salé et du sucré dont on régala au Moyen Âge et qui subsiste au Québec dans les mariages sucrés, le délicieux ketchup maison dont la recette se transmet de mère en fille et le jambon à l'ananas ou au sirop d'érable.

Ces liens privilégiés de la table et de la convivialité sont particulièrement à l'honneur au cours des échanges entre les deux écoles hôtelières. A Montréal, le Lycée technique de Dinard a célébré ce lien au cours de son déjeuner de spécialités bretonnes et la mission de l'ITHQ préparera un déjeuner québécois au cours de son séjour à Dinard, où le passé et le présent seront convoqués à de savoureuses retrouvailles.

Ici, c'est la gastronomie restauratrice qui a renoué, à sa ma-

nière, les liens historiques entre la France et le Québec et jeté un pont entre le XVIe et le XXe siècle. En remettant à l'honneur la cuisine traditionnelle du Québec et en cultivant, par ailleurs, la gastronomie classique française, elle concrétise, sous le signe de convivialité, l'alliance fascinante entre l'Ancien et le Nouveau Monde.

A Dinard, le repas du Québec coïncidera

mer, elles sont également portées à cette occasion par les ailes de Wardair, qui participe à l'entreprise, alliant à sa façon le passé et le présent le plus moderne, au cours de cette traversée chargée d'histoire et d'avenir.

Cet été, en Bretagne, le Québec sera au rendez-vous du passé et du présent, dont le repas québécois sera comme le symbole. La boucle sera bouclée : le point de départ deviendra le point d'arrivée : « Jacques Cartier, nous voilà! »

Si les retrouvailles du Québec et de la France se font sous le signe privilégié de la

LE PLUS LU ET LE PLUS IMPORTANT AU QUÉBEC

LE CAHIER VACANCES VOYAGE

**INFO SUISSE**  
SUISSE TOURS  
Permis du Québec  
**288-2311**

**LES VOYAGES HONE** 84  
AU SERVICE DES QUÉBÉCOIS DEPUIS PLUS DE 70 ANS

**CIRCUITS EUROPÉENS**  
tourisme français  
Départs réguliers de mai à septembre 1984

FRANCE - ITALIE - SUISSE	22 jours	2 075 \$
TOUR DE FRANCE	22 jours	1 840 \$
TOUR D'EUROPE	22 jours	2 035 \$
ALLEMAGNE - AUTRICHE - SUISSE	23 jours	1 995 \$
ROYAUMES D'EUROPE	22 jours	1 840 \$

AVEC SERVICES À PARIS  
Tarifs aériens transatlantiques en sus.

**LES TOURS AMERICANADA**  
groupes accompagnés en avion et en autocar

QUEST CANADIEN	à compter de	939 \$
avec CROISIÈRE en ALASKA	à compter de	2 149 \$
CALIFORNIE-ARIZONA-NEVADA	à compter de	1 149 \$
LA LOUISIANE FRANÇAISE (circuit en autocar)		1 139 \$

**LE MONDE DE TERRATOIRS**  
groupes accompagnés de Montréal guides de langue française

à compter de  
**ANGLETERRE/ÉCOSSE**  
**PAYS DE GALLES/IRLANDE** 2495 \$  
Départs : 1er juil., 16 et 23 sept.

**INDE/CACHEMIRE**  
**NEPAL/SRI LANKA** 4295 \$  
25 jours — départs 4 juil. et 3 oct.

Billet d'avion  
à compter de  
**EXTRÊME-ORIENT** 2367 \$  
(Japon - Thaïlande - Malaisie - Singapour - Indonésie - Hong Kong-Hawaii)  
U.S. 2180 \$  
25 jours — départs 5 juil., 4 et 18 oct.

à compter de  
**RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE CHINE** 4 065 \$  
22 jours — départs 8 juil. et 14 oct.

Billet d'avion  
à compter de  
**MOYEN-ORIENT** 1366 \$  
(Égypte-Jordanie-Israël) avec croisière sur le Nil  
U.S. 2465 \$  
du 14 octobre au 3 novembre

**LES VOYAGES HONE INC.**  
1460, AV. UNION — Tel. 845-8221  
MONTREAL — H3A 2B8  
Le métro à notre porte, station McGill-Union  
Ouvert du lundi au vendredi, inclusivement de 8 h 30 à 18 h 00, le jeudi jusqu'à 21 h 00  
DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC

**TOURBEC Aventure**

**L'AVENTURE EN CANOT**  
Au nord du Saguenay  
La Mistassibi sud  
7 jours 295 \$  
La Mistassibi nord-ouest  
8 jours 390 \$

Descendre une rivière c'est faire le plein de nature, de verdure, de paix et d'amitié. A Tourbec avec CEPAL c'est facile, c'est faisable pour tous.

**L'AVENTURE EN BICYCLETTE**  
Le tour du lac St-Jean  
7 jours 245 \$

**L'AVENTURE À PIED**  
Les monts Otish, trekking.  
8 jours 650 \$

Retrouvez le goût des vacances au Québec. **Consultez Tourbec!**

Tourbec Montréal	535, rue Ontario est	288-4455
	3506, av. Lacombe	342-2961
Tourbec Québec	29, rue d'Auteuil	694-0424
Tourbec Sherbrooke	29, rue King ouest	563-4474

Détenteur d'un permis du Québec

**EN EXCLUSIVITÉ L'ESPAGNE**  
TOURISTIQUE

VACANCES TRAVELAIDE VOUS PROPOSE MAINTENANT DES SÉJOURS À TORREMOLINOS TOUTE L'ANNÉE.

Les appartements Bajondillo, situés face à la plage, sont offerts en studio ou en appartement et sont disponibles pour des séjours de 2-3 semaines ou plus, selon vos besoins.

PAR PERSONNE À PARTIR DE: **899 \$**

2 SEMAINES TRANSPORT AÉRIEN INCLUS  
SUR LA BASE DU STUDIO, OCCUPATION DOUBLE  
DÉPART DE MIRABEL LES SAMEDIS

**VOYAGES TRAVELAIDE** LTÉE

4454, rue Saint-Denis (ouvert jusqu'à 21h tous les soirs)	845-8225
LaSalle, Place Newman	364-6780
Place Longueuil	679-3777
Place Portobello	672-5353
Centre Laval	687-0880
Place Saint-Eustache	472-6634
Lachute	562-3788
Place Saint-Hubert	273-2581
911, rue Beaubien est.	273-2581
Centre Domaine	254-9969
Galerias Normandie	331-9971
Galerias Dupuis	844-8416

**BIENTÔT À ST-HYACINTHE**  
Permis du Québec

**IBERIA**

**TOURBEC Voile**

sur le Fleuve Tadoussac  
sur le Lac Champlain St-Paul-de-l'Île-aux-Noix

**École croisière Mercator**  
Des stages de 5 jours prévoyant un apprentissage soutenu et progressif du niveau équipier (I) au niveau chef de bord (III), donnés par des instructeurs qualifiés sur des quillards modernes et très bien équipés. Deux aires de navigations d'une exceptionnelle beauté pour que vous passiez des vacances inoubliables.

Mos bateaux:	Dates de départ:
Hughes 38 et C&C	tous les dimanches à partir du 10 juin
27 sur le Fleuve	sur le Fleuve et du 1 <sup>er</sup> juillet sur le Lac.
C&C 36 sur le Lac Champlain	

Les prix 5 jours/5 nuits par personne selon les bateaux

HUGHES 38	359 \$
C&C 27 ET C&C 36	319 \$

Retrouvez le goût des vacances au Québec: **Consultez Tourbec!**

**Tourbec Montréal**  
535, rue Ontario est 288-4455  
3506, av. Lacombe 342-2961

**Tourbec Québec**  
29, rue d'Auteuil 694-0424

**Tourbec Sherbrooke**  
29, rue King ouest 563-4474

Détenteur d'un permis du Québec

**TOURBEC à Cheval**

Randonnée équestre  
5 jours/5 nuits

325 \$ tout compris

Vivre ses vacances à cheval dans les montagnes du Témiscouata. Les paysages sont superbes, l'accueil sympathique et les chevaux élevés au Ranch sont en pleine forme.

Retrouvez le goût des vacances au Québec: **Consultez Tourbec!**

Tourbec Montréal	535, rue Ontario est	288-4455
	3506, av. Lacombe	342-2961
Tourbec Québec	29, rue d'Auteuil	694-0424
Tourbec Sherbrooke	29, rue King ouest	563-4474

Détenteur d'un permis du Québec

**TOURBEC**

**«Le Boeing et la Panda»**

AVION + AUTO  
3 semaines par personne base 2

**649 \$**

**L'Avion:**

- sur les vols réguliers Montréal/Paris/Montréal
- départ avant le 21 juin 1984
- séjour maximum 30 jours
- tarif super-visite
- taxe canadienne de transport non comprise

**La Voiture:**

- Fiat Panda ou similaire
- 2 portes, 2 places
- location Paris/Paris
- toutes taxes et assurances comprises
- km illimité

A Tourbec vous trouverez des prix avion + auto de 1 à 4 semaines, base 1 à 4 personnes, avec différents modèles de voitures.

Tourbec Montréal	535, rue Ontario est	288-4455
	3506, av. Lacombe	342-2961
Tourbec Québec	29, rue d'Auteuil	694-0424
Tourbec Sherbrooke	29, rue King ouest	563-4474

Détenteur d'un permis du Québec

**5 PLACES ENCORE DISPONIBLES**  
DEPART GARANTI

**COURS D'ÉTÉ**  
en  
**ESPAGNE**

(Grenade, Madrid, Costa del Sol)

Du 6 au 27 juillet avec repas et chambre individuelle: **1390\$**

**MEXIQUE**  
(Cancun, Merida)

Du 23 juin au 10 juillet, occupation double dans des hôtels de qualité: **875\$**

Aussi inclus:

Cours d'espagnol structuré, transport aérien et terrestre, visites culturelles nombreuses, accès à des plages merveilleuses.

DRUMMONDVILLE: (819) 478-4671  
MONTREAL: (514) 374-6994 (13h à 20h)  
SHERBROOKE: (819) 838-5910  
LAC-ST-JEAN: (418) 668-7380  
TROIS-RIVIERES: (819) 375-9462

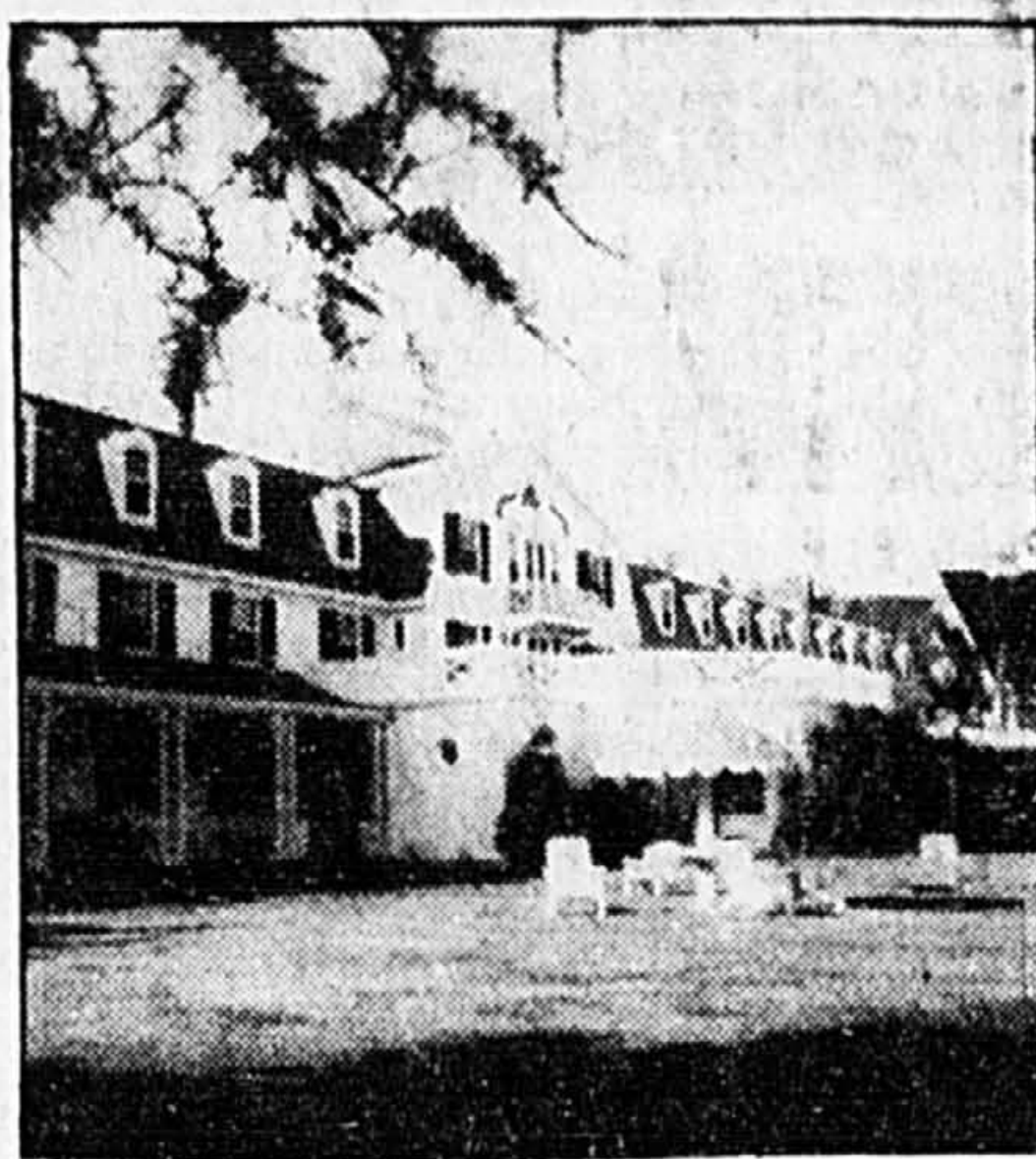
**CÉGEP DE DRUMMONDVILLE**

**La famille Dufour offre maintenant l'hôtel Tadoussac en plus du manoir Richelieu**

Jouissant d'une solide réputation dans le comté de Charlevoix, l'auberge de l'Île-aux-Coudres lui servant de figure de proue, la famille Dufour de Cap-aux-Pierres a réussi l'impossible de relancer l'an dernier le manoir Richelieu, et cela semble n'être que le début de son développement puisqu'elle s'est portée acquéreur de l'hôtel Tadoussac, un établissement de 150 chambres où l'accent sera mis sur les activités sportives, du golf à la planche à voile, du tennis à l'équitation.

classé bien culturel, qui fera prochainement la course entre les Bermudes et Québec, sera un important atout touristique pour la famille Dufour qui offrira des croisières entre Pointe-au-Pic et l'Île-aux-Coudres aux voyageurs qui demeureront dans l'un de leurs hôtels.

Léo Dufour, l'homme d'affaires de cette famille, ne semble pas surpris de la montée soudaine de la petite entreprise familiale, estimant que la réputation d'hospitalité de l'auberge de Cap-aux-Pierres s'est étendue rapidement



L'hôtel Tadoussac.

au manoir Richelieu, et qu'il en sera autant pour l'hôtel Tadoussac. Le grand handicap du Manoir, selon M. Dufour, c'est la réputation même de l'établissement qui semblait réserver uniquement aux Américains, et où les Québécois n'avaient le droit que de les regarder à travers des vitres ou dans les jardins. Il admet d'ailleurs lui-même qu'il ne se rendait que très rarement au manoir quand il était plus jeune, et c'est pourquoi il doit maintenant travailler fort pour changer cette réputation passée.

**CHARLEVOIX**

**Manoir Richelieu**

**Bienvenue!**  
FAMILLE DUFOUR,  
CAP-AUX-PIERRES

INFORMATIONS — RÉSERVATIONS:  
1-418-665-3703  
de Montréal 514-861-2821  
sans frais Québec, Ontario, Maritimes:  
1-800-463-5250  
Télex: 0-55-62-261

**Où le plaisir prend racine**

**FIN DE SEMAINE DE LA MARIE-CLARISSE**  
**Forfait-ouverture du Manoir Richelieu**  
Les 18, 19 et 20 mai 1984  
2 nuits/3 jours ou 3 nuits/4 jours

**Vendredi le 18 mai:**

- Dîner du soir à la table d'hôte, orchestre du Manoir (5 musiciens)
- Animation avec Charlotte dans le hall du Manoir
- Discothèque

**Samedi le 19 mai:**

- Petit déjeuner
- Tournoi de golf de la Marie-Clarisse, parcours de golf et voiturette inclus
- Buffet gastronomique, dansant
- Véronique Béliveau en spectacle au Casino
- Animation avec Charlotte dans le hall du Manoir
- Discothèque

**Dimanche le 20 mai:**

- Petit déjeuner
- Remise des trophées de golf aux gagnants, sur la Marie-Clarisse
- Assistez au départ de la Marie-Clarisse pour les Bermudes à midi (Grand Voilier inscrit aux événements 1534-1984)
- Dîner du soir à la table d'hôte, orchestre du Manoir (5 musiciens)
- Véronique Béliveau en spectacle au Casino
- Animation avec Charlotte dans le hall du Manoir
- Discothèque

Tout au long de la fin de semaine, jusqu'à son départ, la Marie-Clarisse offrira des excursions au large de Pointe-au-Pic et ce, gratuitement aux clients qui séjourneront à l'hôtel.

**3 nuits/4 jours: 239 \$ par personne, en occupation double (service en sus)**  
**2 nuits/3 jours: 174 \$ par personne, en occupation double 18 et 19 mai ou 19 et 20 mai (service en sus)**

**Forfaits disponibles sur réservation seulement**

hôte, OAA

**Offrez-vous la vraie vie.**

**Chalets à louer**  
à la semaine à partir de 350\$  
au mois à partir de 1.050\$

**Chambres (jusqu'au 15 août)**  
une personne 55\$  
deux personnes 65\$

appelez sans frais au  
**1-800-567-6132**  
Cherry River  
Magog

**Auberge Chéribourg**  
**La vraie vie**

**FORAITS DE FIN DE SEMAINE**  
NOUVEAU

**VILLAS SPACIEUSES**  
175 CHAMBRES ET SUITES FAMILIALES  
ET STUDIOS, CERTAINS AVEC VOYER

**3 jours - 2 nuits 132\$\***

Le prix comprend le souper du vendredi, 3 repas le samedi, le brunch musical du dimanche, promenade en chariot, piscine intérieure chauffée, sauna, tourbillon, salle de jeu, tennis, piano-bar, nombreux sports et activités, chambre, taxes et services.

**JOURNÉE SUPPLÉMENTAIRE 66 \$**

**VISITES GRATUITES DU PARC HISTORIQUE NATIONAL LOUIS-SAINTE-LAURENT**

\* AUSSI FORAITS GOLF ILLIMITÉ tout compris à compter de 66\$ par jour

\* PAR PERS. OCC. DOUBLE. Enfants moins de 12 ans, prix réduit.

Renseignements et réservations:  
en direct de Montréal: **397-9667**

Autres régions (819) 835-5464 Frais virés

**Domaine Saint-Laurent de Compton (Estrie)**  
C.P. 180 Qc JOB 110  
entre le Vermont et le Mont Orford — 150 km au sud-est de Montréal

**Hôtel Cap-aux-Pierres**  
Île-aux-Coudres  
**POUR UN SÉJOUR INOUBLIABLE SUR UNE ÎLE ENCHANTERESSE.**

Un accueil chaleureux dans une ambiance familiale. Chambre au motel confortable avec salle de bains complète, télé-couleur, téléphone (24 heures). Cuisine traditionnelle de chez-nous.

**SPECIAL JUSQU'AU 17 MAI**

**42\$** p.a.m. par jour, par pers. du dimanche au jeudi, occ. double.  
**47\$** p.a.m. par jour, par pers. — vendredi et samedi, occ. double.

**Tarifs spéciaux pour groupes hors saison**

Bienvenue! Famille Dufour  
Cap-aux-Pierres, La Baleine, Île-aux-Coudres  
Cité Charlevoix, Qc GOA 2A0  
1-(418) 438-2711 De Montréal: (514) 861-2821  
sans frais en province: 1-800-361-6162  
Qué., Ont., Maritimes: 1-800-463-5250  
Télex: 05562261

**Petites Auberges et Pensions de campagne**

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

**BEAUCE (PAYS DE L'ÉRABLE)**

**AUBERGE BENEDICT ARNOLD:** Un amour d'auberge au cœur de la Beauce; relais gastronomique, chambres et motels luxueux, air climatisé, piscine extérieure, vacances, séminaires, congrès, forfaits St-Georges, Beauce GSY 5C4. Tél.: 1-(418)-228-5558.

**ESTRIE**

**AUBERGE DU FENIL:** Un endroit qu'il vous faut connaître. Nourriture exceptionnelle. Le calme de la campagne. Vue superbe du mont Orford. Prix spéciaux pour groupes et hors saison, de Mtl: 848-9198, (514) 297-3362 — R.R. E. 1, Eastman, QC JOE 1P0.

**AUBERGE HATLEY:** Un relais de campagne, pour les gourmets, gourmands, CLASSIFIÉ 4 FOUR-CHÈTRES\* ministère du Tourisme, cuisine nouvelle. Le charme d'une vieille demeure bourgeoise perchée sur une colline dominant le lac Massawippi avec ses poutres massives, SES FEUX DE CHEMINEES et ses antiquités québécoises. 20 chambres dont certaines avec Foyer. Site enchanteur pour détente et repos. Forfaits week-end à partir de 105\$ p.p., occ. double. Hors saison: 10% d'esc. (1er avril au 15 mai). C.P. 330, North Hatley, JOB 2C0 (819) 842-2325.

**AUBERGE L'HAUT-VENT:** Située en montagne entre Sutton et le lac Brome, offrant une vue panoramique sur les Monts Sutton, une architecture unique et des mets exquis. Venez vous reposer et vous détendre à la campagne. Tél.: (514) 243-0451.

**AUBERGE VAL MARGARITA:** Auberge estivale à 6 milles de Sherbrooke pour personnes ou groupes de 40 ans et plus. — Renseignements: 1-819-562-9681 ou écrire à C.P. 187, Lennoxville J1M 1Z4.

**CHEZ SUZANNE PIUZE:** À Eastman. Programme antistress, relaxation sonore, initiation au yoga santé, gymnastique douce. 3 repas savoureux par jour. Sauna, bain tourbillon. Frais virés: (514) 297-2453 — C.P. 74, Eastman, Qc JOE 1P0.

**DOMAINE MONTJOYE:** Paradis de vacances exceptionnel au cœur des Cantons de l'Est — où vous trouverez l'amitié, la détente et la joie de vivre. Atmosphère imbattable d'une érablière en pleine opération, chalet avec foyer. Prix spécial pour groupes. Robert Nadeau, North Hatley, JOB 2C0, (819) 842-8309 ou 842-2928.

**ECONAUBERGE:** Repos et distractions dans l'atmosphère grandiose de campagne du site merveilleux du Mont Orford, près du lac Memphrémagog, en Estrie. Golf, pêche, équitation, randonnées, activités nombreuses, Centre d'art. Nouveau concept de villégiature à prix modéré. 41 chambres spacieuses, insonorisées avec 2 lits doubles et cuisinette équipée. 30\$ par jour, par chambre, bar et salle à manger. Téléphone: (819) 843-8887.

**MANOIR HOVEY:** Vieille demeure au bord du lac Massawippi à North Hatley. Décor romantique sur les Monts Sutton, une architecture raffinée. 111 SIEURS CHAMBRES À COUCHER AVEC FOYER, 100 km de sentiers, tennis et squash. Forfaits à partir de 55\$ par jour, p.p., P.A.M. RABAIS DE 20% JUSQU'AU 11 MAI SUR PRÉSENTATION DE CETTE ANNONCE. Tél.: (819) 842-2421 ou écrire à C.P. 60 P, North Hatley, Qc JOB 2C0.

**ISLE-AUX-COUDRES**

**HÔTEL CAP-AUX-PIERRES:** Spécial jusqu'au 17 mai: 42 \$ P.A.M. par jour, p.p. du dim. au jeu., occ. double, 47\$ P.A.M. par jour p.p. ven. et sam. occ. double. Piscine intérieure, billard, tennis sur table, pêche, bicyclette à louer. Tel. de Montréal: 861-2821 ou 1-800-361-6162 — (418) 438-2711. La Baleine, Île-aux-Coudres, Cté de Charlevoix, GOA 2A0.

**LA MALBAIE, POINTE-AU-PIC**

**AUBERGE LA PINSONNIÈRE:** LAURÉAT «MÉRITE DE LA RESTAURATION» — Au bord du St-Laurent. Chambres avec foyer. Cuisine bourgeoise, cave à vin. Fin de sem. 100\$ p.p. Cap-à-l'Aigle, La Malbaie, Cté de Charlevoix, Qué. GOT 1B0. Tél.: (418) 665-4431.

**L'AUBERGE DES FALAISES:** Une auberge romantique dans Charlevoix. Nouvelle cuisine française raffinée. Vue exceptionnelle sur le fleuve — Sport d'été — Forfait observation des grands voiliers ou excursion à la baleine. Pointe-au-Pic, Qué., GOT 1M0 (418) 665-3731

**LAURENTIDES**

**AUBERGE LA CALÈCHE:** Située à Ste-Agathe-des-Monts sur les bords du lac des Sables. 50 chambres confortables. Très bonne table familiale. Pension complète. Fin de semaine 75\$ od., 45\$ enf. GARDERIE, moniteurs, activité. Réservez maintenant pour l'été. Tél. sans frais: 1-800-567-6700. Demandez notre dépliant.

**AUBERGE MANOIR DES PINS:** Chambres privées, 2 repas (très fine cuisine), 45 \$ par jour. Foyer. Musicien. Plage, chaloque, pédalo gratuits. Planches à voile en option. Demandez notre dépliant couleur. Tél.: 1-819-326-4324. Lac Sarrazin, Ste-Lucie des Laurentides (près de Ste-Agathe), à 1 heure de Mtl. Aussi chalets individuels avec foyer en pierre et cuisine équipée, 25 \$ par pers. — Chalet avec repas à l'auberge, 50\$ par pers./jour. Toutes cartes de crédit acceptées.

**CHALET BEAUX SITES:** 1 - 2 - 3 chambres avec cuisines complètement équipées, foyer, télé-câble, radio MA/MF. Un coin tranquille et propre. Plage sablonneuse sur le magnifique Lac des Sables, chaloupe, pédalos gratuits. Jeux intérieurs. Pistes cyclables. Près de toutes les activités de la ville, danse, cinéma boutiques et restaurants. Week-end 85\$ pour 2 pers., 200\$ pour 6 pers. Semaine 175 \$ pour 2, 325\$ pour 6 pers. Prix jusqu'au 31 mai. Demandez notre dépliant couleur, 64, rue Major, Ste-Agathe-des-Monts, Qc J8C 1E9. Tél: 819-326-3370.

**CHALET DU DOMAINE DES PINS:** 45\$ par jour pour 2 pers. Week-end 99\$. Foyer de pierre. Vue panoramique sur le Lac Sarrazin, un lac naturel en montagne. Plage, chaloque, pédalo gratuits. Planche à voile en option. Salon, 2 chambres. Confort douillet. Cuisine équipée. Autouroute des Laurentides, sortie 89, 1 mille à droite, 6 milles avec le Lac Sarrazin, Ste-Lucie des Laurentides (Région de Ste-Agathe, à une heure de Montréal). Demandez notre dépliant couleur. 1-819-326-4324. Toutes cartes de crédit acceptées.

**MOTEL DES LACS:** À Ste-Lucie, près de Ste-Agathe. SPÉCIAL: Chalets rattachés avec foyer, tout fourni, 455 par sem. pour 4 pers. Motel, 2 couchers, 3 repas, \$100 pour 2 personnes. Cartes acceptées. Tél.: 1-819-326-4537.

**DOMAINE MIRA-MONT:** 4 milles au sud de Sainte-Agathe. Bord du lac de la montagne. Luxueux chalets joliment décorés. 1 à 3 chambres, cuisine complètement équipée, foyer, plage sablonneuse, tennis, pêche, chaloque, canot, pédalos, télécouleur, 2 salles de jeux intérieures, salle de lavage, balle au mur, parc pour enfants, gardienne, théâtre sur l'eau. Moniteurs et animateurs au saison. Spécial week-end hors saison 90 \$ et plus pour 2 pers. Demandez brochure couleur. Tél. sans frais: 1-800-567-6707, (819) 327-3330. Toutes cartes de crédit acceptées.

**OTTER LAKE HAUS:** L'auberge du Lac à la Loutre est un site idéal pour passer une semaine de vacances de printemps et de repos. À partir de 38 \$ par jour, incluant 3 repas. Pêche à la truite — Demandez notre prix spécial pour la fêtes des mères. Cuisine allemande-canadienne. Tél.: (819) 687-2767, Huberdeau, Qué. J0T 1G0.

**OUTAOUAIS**

**HÔTEL LA PINERAIE:** Lac Simon. Décor de rêve — Havre de tranquillité. Excellente cuisine, table d'hôte (végétarienne sur demande). Sport plein air, 3 salles de séjour avec foyer, salle de conférence, chambres avec douche, occ. double à partir de 24\$ par jour. Idéal pour groupes d'études. Forfaits. 1-819-428-3311.

**RICHELIEU, RIVE SUD**

**AUBERGE HANDFIELD:** Le relais gastronomique de la vallée du Richelieu, chambres décorées style québécois, cuisine québécoise et nouvelle cuisine. Du vendredi soir au dimanche midi, 112,50\$ par pers. (P.A.M.). Venez vous faire gâter à seulement une demi-heure du centre-ville de Montréal. Réservez pour le bateau-théâtre L'Escalote au 555, chemin du Prince, St-Marc-sur-Richelieu, J0L 2E0. Tél.: (514) 584-2226.

**CAPE COD, MASS.**

**STEDMAN LODGE:** Une auberge tout près de la plage, de la mer et du village - Cafeteria - Lits King - Golf - Tennis disponibles. Tél.: (617) 432-1675 — 6 Freeman St., Harwichport, MA 02646.

**HAMPTON BEACH, N.H.**

**BON AIR:** Cette auberge qui offre le «bed and breakfast» est située à une minute de marche de la plage et à cinq minutes des activités. Stationnement gratuit, tous raisonnables au jour et à la semaine. Tél.: (603) 926-2405 la fin de semaine et après 18h.

**ADIRONDACKS, NEW YORK**

**BALSAM HOUSE:** Accepte l'argent canadien au pair\*. Hébergement de qualité supérieure dans une auberge de style victorien, située dans les Adirondacks. 20 chambres confortables avec salle de bains privée. Chef suisse, cuisine française raffinée et bons vins. Bar/foyer. Distractions saisonnières: visites d'antiquaires. Le plus important: une propriétaire et des employés dévoués. Appeler à frais virés: 518-494-2828 ou 518-494-4431. \*Cet offre expire le 1er juin 1984.

# Air Canada loue à ses passagers des appareils à oxygène portatifs

Air Canada offre maintenant à ses passagers avant le départ d'une alimentation continue en oxygène un appareil à oxygène portatif perfectionné d'une capacité nettement supérieure à la bouteille d'oxygène conventionnelle comprise dans les trousseaux médicaux de bord.

Connu sous le nom de Medipal, l'appareil prend peu de place et est muni d'un humidificateur et de masques pour les enfants ou les adultes.

Le principal avantage de cet appareil est qu'il permet de régler avec précision le débit d'alimentation pour répondre aux besoins spécifiques de chacun. En outre, un humidificateur peut y être branché, ce qui s'avère particulièrement utile pour les moyens et long-courriers, vols sur lesquels la déshydratation se fait le plus sentir.

Ces appareils exigent des soins particuliers, notamment une stérilisation méticuleuse avant l'usage, c'est pourquoi il faut les réserver au moins 24 heures à l'avance dans le cas de vols intérieurs, 48 heures à l'avance pour les vols transatlantiques et 72 heures au préalable pour les vols outre-mer ou méridonaux.

La compagnie demande des frais de location de \$40 pour compenser en partie les coûts d'utilisation de ces appareils.

En 1983, le service des transports d'Air Canada a répondu à trois cents quatre-vingt-quinze demandes en ce sens, et, depuis le début de 1984, il en a déjà comblé 120, soit beaucoup plus qu'il ne l'avait initialement prévu, a déclaré Tom Illing, chef de section - Services avions et bagages.

Air Canada tient toutefois à préciser que le dispositif ne peut être utilisé que sous ordonnance médicale et si certaines conditions sont respectées. En outre, si le passager ne peut régler lui-même le débit d'oxygène, il doit absolument être accompagné d'une personne qui connaît ses besoins et est en mesure de faire fonctionner l'appareil.

Air Canada a déjà quinze de ces appareils en service et compte en acquérir d'autres, suivant la demande.

De plus amples renseignements peuvent être obtenus de tous les bureaux de réservation ou de vente d'Air Canada.

**FRANCE 366** et +  
**REPAS CHAUD** sur vols notés  
 DÉPARTS EN JUIN, JUIL., AOÛT, SEPT.  
 À partir de **366 569 509 479**

**AVION AUTO** R5 - 3 sem. **639** et +  
 par pers. sur base double

**RÉDUCTION POUR 4 PERS. ET PLUS**

**288-2322** Agence de voyages **VOYABEC** Inc.  
 1081A, rue Saint-Denis, Montréal

**EXCLUSIF!**  
 2 FORAITS IMBATTABLES.  
 Disponibles exclusivement auprès des agences CLUB VOYAGES.

**L'EUROPE TOUT-D'UN-COUP!**  
 21 jours - 9 pays - Départs les 5 et 26 juillet et 6 sept.  
**2195\$ - 1995\$**

**CHAMONIX-LA-FORME**  
 Retrouvez votre ligne et votre forme. 2 semaines d'activités physiques dans les Alpes.  
 14 jours - 9 au 23 juin  
**1095\$**

**CLUB VOYAGES**  
 Adresses des bureaux CLUB VOYAGES en page

La province pittoresque  
 Pour plus de détails sur les fêtes et les arts populaires de l'Acadie, et sur les plages bordant l'eau de mer la plus chaude de notre coin de l'Atlantique, appelez sans frais au:

**1-800-561-0123**

**Nouveau-Brunswick**

# Allez-y.

Faites-vous plaisir... à bon prix.

**TOURS D'EUROPE** Vacances Esprit

**LE CONCERTO**, 16 jours à partir de **\$1,575**  
**LA SYMPHONIE**, 23 jours à partir de **\$1,929**

Les prix sont par personne, base double. Vol inclus. Venez consulter nos agents de voyages et la brochure Vacances Esprit pour plus de détails.

**CROISIÈRES** Vacances FunShip avec Vacances Esprit

**Bateau Mardi-Gras/Festivale** à partir de **\$1,005** par personne

PAS DE SUPPLÉMENT POUR PERSONNE SEULE!  
 Forfait air-mer, tout compris, sur une occupation quadruple. Programme Charisma.

**EUROPE à la Wardair**

**PARIS** à partir de **\$509**  
**LONDRES** à partir de **\$578**  
**VOITURE Renault 5**, trois portes, 3 semaines **\$370**

INCLUS: assurances et taxes, kilométrage illimité.

**CANADA à la Wardair**

**CALGARY** à partir de **\$249**  
**VANCOUVER** à partir de **\$299**

OFFREZ-VOUS UN VOL DE LUXE À PETIT PRIX!

**FLORIDE Treasure Tours**

**CLEARWATER**

**Sandcastle North** 1 semaine à partir de **\$309**  
 2 semaines à partir de **\$399**

**Reef Club** 1 semaine à partir de **\$319**  
 2 semaines à partir de **\$409**

**The Shores** 1 semaine à partir de **\$339**  
 2 semaines à partir de **\$439**

**FORT LAUDERDALE**

**The Breakers of Lauderdale** 1 semaine à partir de **\$329**  
 2 semaines à partir de **\$439**

Tarif par personne à raison de 4 personnes par condo à l'exception des Sandcastle North et du Reef Club où les tarifs sont par personne, 6 personnes par condo.

INCLUS: transport aérien, hébergement et location d'une voiture climatisée.

**Voyages la Baie Voyages Simpsons**

**CENTRE ROCKLAND** 739-2493 **CENTRE D'ACHATS FAIRVIEW** 697-5280  
**CENTRE-VILLE** 281-4777 **LES GALERIES D'ANJOU** 353-4360  
**PLACE VERTU** 332-6539 **CARREFOUR LAVAL** 687-3870  
**LAVAL** 687-4970 **ST-BRUNO** 461-2203-04  
**ST-BRUNO** 653-1237 **CENTRE-VILLE** 284-4865  
**VERSAILLES** 354-8442 (maintenant au sous-sol)

PERMIS DU QUÉBEC

AGENCE CANADIENNE OFFICIELLE DES JEUX OLYMPIQUES 1984

**BERGERON BERGERON**

Départs À partir:	1 sem.	2 sem.
sam./dim. Fort Lauderdale	399	479
sam./dim. Miami	399	489
sam. Croisière d'une sem. (sam)	849	—
sam. Orlando	409	539
sam. Daytona	419	579
sam. Orlando/Miami ou Fort Lauderdale	409	549
sam. Orlando/Daytona	439	599
sam. Orlando/Côte Ouest Floride	419	589
dim. Côte Ouest Floride	419	539
dim. Nassau	529	679
dim. Freeport	459	539
dim. Nassau/Freeport	—	639
dim. Jamaïque	529	639
dim. Barbade	539	599
sam. Haïti	539	599
sam. Guadeloupe	619	699
sam. Martinique	689	849
sam. Cancun	459	519

**TOURAM**

Tous ces prix sont par personne, base de 2 personnes incluant le transport aérien, transferts et hôtel. Quelques dollars de plus par personne durant juillet.

**AMERICANADA TOURS**  
 LES PIONNIERS DES VOYAGES EN GROUPE, PAR AUTOCAR, VOUS PRÉSENTENT  
 VOYAGES EN GROUPE PAR AUTOCAR CIRCUITS AVION ET AUTOCAR EN GROUPE

**Ouest Canadien: 23 jours**  
 Départs: 30 juin, 7, 14 et 28 juillet  
**\$1485**

**La Californie: 23 jours**  
 Départs: 30 juin, 14 juillet, 11 et 14 août; 8, 15, 22 et 29 septembre  
**\$1519**

**La Louisiane Française: 16 jours**  
 Départs: 30 juin, 14 juillet, 4 et 11 août, 15 septembre  
**\$1039**

**Les Maritimes: 14 jours**  
 Départs: 30 juin, 7, 8, 14, 15, 16, 21, 28 et 30 juillet, 4, 6 et 11 août  
**\$869**

**Les Belles Plages de la Floride: 16 jours**  
 Départs: 14 et 28 juillet  
**\$859**

**Avion: \$319** Après le 13 juillet, \$20 de plus  
 taxe d'aéroport en sus

**Nouveauté: Ouest Canadien + Croisière en Alaska: 15, 16, 17 jours**  
 Départs: 23, 30 juin, 7, 14 et 21 juillet  
**\$2149**  
 Avion: \$379 Après le 13 juillet, \$20 de plus  
 taxe d'aéroport en sus)

**Californie, Arizona et Nevada: 15 jours**  
 Départs: 30 juin, 7, 14, 21 juillet, 18 août, 1, 8, 15, 22, 29 septembre et 6 octobre.  
 Par Air Canada Avion inclus **\$1149**

Au service du grand public depuis plus de 30 ans  
**SUCCURSALE SAINT-DENIS OUVERTE TOUS LES SOIRS JUSQU'À 21 HEURES**

**voyages BERGERON INC.**  
 Détenteur d'un permis du Québec

1, Complexe Desjardins Tour sud, suite 3004 281-1661	7725, rue Saint-Denis 273-3381	7190, boul. Pie-IX 376-6700 ou 374-4740	Saint-François 68, rue St-Laurent (514) 473-6112
--	-----------------------------------	---	--

**BERGERON BERGERON**

**URSS** Pensez Exotik La qualité aux meilleurs prix!

**RABAIS \$100.00**  
 Réservez un voyage au plein tarif et les deuxième, troisième et quatrième personnes bénéficieront d'un rabais de \$100.00 par personne. Valable pour toutes nouvelles réservations faites entre le 28 avril et le 10 mai 1984 pour tous les départs marqués d'un astérisque.

**PANORAMA de L'URSS**  
 Moscou, Kiev, Léninrad, Yalta (Mer Noire).  
 Départs: 7<sup>e</sup> et 28<sup>e</sup> juin, 12 juillet, 16<sup>e</sup> août, et 20 septembre.  
 15 jours, à partir de **1699\$**

**RUSSIE et UKRAINE**  
 Moscou, Léninrad, Kiev, Volgograd, Odessa. Départs: 25<sup>e</sup> juin, 9<sup>e</sup> juillet, 13<sup>e</sup> août, 3<sup>e</sup> et 7<sup>e</sup> septembre.  
 15 jours, à partir de **1749\$**

**ASIE MYSTIQUE et SIBÉRIE**  
 Boukhara, Samarkande, Tachkent, Irkoutsk (Sibérie), Mer Noire, Moscou, Léninrad.  
 Départ: 21<sup>e</sup> juin, 12 et 26<sup>e</sup> juillet, 16 août, 6, 13 et 27<sup>e</sup> septembre.  
 22 jours, à partir de **2249\$**

**LE CAUCASE**  
 Moscou, Léninrad, Mer Caspienne, circuit en autocar à travers le Caucase. Départs: 14<sup>e</sup> juin, 12<sup>e</sup> juillet, 2<sup>e</sup> août, 13<sup>e</sup> septembre.  
 22 jours, à partir de **2049\$**

**VOLS TRANSATLANTIQUES PAR AZERBAÏDZHAN**

**LES BALTIQUES**  
 Russie, Lettonie, Lituanie, Estonie et Helsinki, Finlande. Départs: 15 juin, 15 juillet, 10 août, 7 septembre.  
 16 jours, à partir de **1799\$**

**TROÏKA RUSSE et FINLANDE**  
 Moscou, Kiev, Léninrad plus Helsinki, Finlande. Départs: 8 juin, 6 juillet, 3 août, 14 septembre.  
 16 jours, à partir de **1899\$**

**GRAND TOUR de L'URSS**  
 Russie, Ukraine, Mer Caspienne, Asie Centrale et Helsinki, Finlande. Départs: 22 juin, 13 juillet, 10 août, 7 septembre.  
 23 jours, à partir de **2149\$**

**VOLS TRANSATLANTIQUES PAR FINNAIR**

**exotik TOURS** Permis du Québec **Intourist**

**LES PRIX COMPRENNENT:** Avion aller-retour de Montréal, hôtels de première classe, transferts, trois repas par jour, visites quotidiennes, dîner de gala, billets de spectacle. **NON COMPRIS:** Taxe d'aéroport canadienne \$12.50, frais de visa \$20.

**POUR RENSEIGNEMENTS ET RÉSERVATIONS, CONTACTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES**

128, avenue Union 866-9381 • 3428, rue Saint-Denis 842-1751 • Galeries d'Anjou 353-7650 • Place Vertu 332-4210 • Mail Champlain 465-2414

**AGENCE DE VOYAGES VIAU**  
 PERMIS DU QUÉBEC

**AGENCE DE VOYAGES VIAU**  
 PERMIS DU QUÉBEC

**CLUB ST. AUGUSTINE**  
 Votre villa en Floride sur l'île Anastasia

Pour des vacances décontractées, amusantes, relaxes, séjournez dans une luxueuse villa nichée au cœur d'un complexe touristique au bord de la mer. Villas de deux chambres tout équipées, tennis à volonté. À deux pas, le charme discret de St. Augustine. À proximité, le fabuleux Disneyworld.

à compter de **130\$** p.p. (occupation 4 personnes)

**VIAU VOUS PROPOSE LES BEAUX CIRCUITS EUROPÉENS DE Tours T.F. INC.**  
 le tourisme français

**TOUR DE FRANCE** 3 sem. à compter de **\$1840**  
 Bretagne, Touraine, Bordelais, Pyrénées, Provence, Côte d'Azur, Alpes, Beaujolais, Alsace.

**FRANCE — ITALIE — SUISSE**  
 3 semaines à compter de **\$1825**  
 Bourgogne, Provence, Côte d'Azur, Pise, Rome, Florence, Venise, Lacs suisses.

**TCHÉCOSLOVAQUIE — AUTRICHE — HONGRIE**  
 Découvrez Budapest et Prague 2 semaines **\$1695**

**ESPAGNE ET PORTUGAL**  
 2 semaines à compter de **\$1245**

**TOUR D'EUROPE** 3 sem. à compter de **\$1855**  
 France, Italie, Autriche, Suisse, Allemagne, Hollande, Belgique.

**ALLEMAGNE — AUTRICHE — SUISSE**  
 à compter de **\$1810**  
 3 semaines visitant la Belgique, l'Allemagne de l'Ouest, Berlin, Munich et l'Autriche.

**ANGLETERRE — ÉCOSSE**  
 2 semaines à compter de **\$1560**  
 Londres, Edimbourg et les belles campagnes

**PAYSAGES GRECS** 12 jours à compter de **\$1290**

Les prix incluent les hôtels et la plupart des repas (avion Montréal-Paris en sus.)

Centre Fairview 694-2343 • Carrefour Laval 688-6211 • Promenades St-Bruno 653-1862 • Saint-Jérôme 432-6222 • Centre Rockland 342-9044 • Saint-Jean 348-0918

**NEW HAMPSHIRE**

*Hampton Beach*



**VIVRE LE SOLEIL**  
 Tél.: (603) 926-8717  
 ou renvoyer ce coupon pour renseignements gratuits de vacances: Hampton Beach, P.O. Box 6603, Hampton, NH 03842  
 Nom \_\_\_\_\_  
 Adresse \_\_\_\_\_  
 Ville, Prov. Code \_\_\_\_\_

**Paris, carrefour temporaire du tourisme mondial**

Paris (AFP) — Dans la plupart des ménages les voyages prennent une place croissante. On fractionne les vacances et, au moins une fois par an, on veut aller loin, voir du pays.

On s'adresse alors à une agence afin qu'elle se charge de tout, déplacement, hébergement, organisation d'excursions et formalités diverses.

Les voyages étant devenus un «produit», ils ont maintenant leur propre salon. En 1984, ce salon s'est considérablement agrandi et devenu le carrefour du tourisme mondial, il s'est installé dans le grand palais d'exposition de la Défense, sur près de 25,000 mètres carrés.

Les voyages en pays lointains se préparent longtemps à l'avance. Les touristes de demain font de nombreux projets avant de prendre finalement une décision. Étudier les possibilités les plus diverses fait partie du plaisir et l'étude de nombreux catalogues et dépliants donne un délicieux avant-goût de l'aventure. Car, pour la plupart des gens les vacances en sont une...

Les visiteurs du Salon du tourisme vont de stand en stand, changeant ainsi en quelques secondes d'environnement, allant des Antilles au Canada, de la Californie à l'Afrique noire, de Changhaï à Tokyo, en passant par la Costa Brava ou les lacs italiens.

Les organisateurs du Salon ont prévu une animation afin de démontrer aux vacanciers en puissance ce qu'ils pourraient voir dans les différents pays. On trouve des danseurs folkloriques, venus du Pérou ou de la Haute Volta, par exemple, des films conduisant les visiteurs à des milliers de km<sup>2</sup> du Salon, aussi bien sur les plages ensoleillées de l'Afrique qu'au pôle Nord. La gastronomie n'a pas été oubliée.

En effet, on peut déguster les cuisines exotiques telles qu'elles sont préparées dans les pays d'origine car les plats sont confectionnés par des chefs venus de loin avec les ingrédients importés spécialement à cette occasion.

**Belles photographies pour passeports**

STUDIOS  
*Allard*  
 PHOTOGRAPHES INC.

**2 MINUTES**

Station Berri-de Montigny **849-3521**

1394 e., av. Mont-Royal **526-1691**

Nous avons les formulaires de demande de passeport du ministère des Affaires extérieures.

**NEW YORK FÊTE DE LA REINE**      **WASHINGTON FÊTE DE LA REINE**

**MILFORD PLAZA:** Au cœur du quartier des théâtres. ST-MORITZ ON THE PARK. De Luxe!  
 3 JRS, DOUBLE, À COMPTER DE \$140 P.P.  
 4 JRS, DOUBLE, À COMPTER DE \$188 P.P.

**QUALITY INN DOWNTOWN:** À 10 minutes de la Maison Blanche. Toutes chambres avec cuisinette, deux lits doubles ou un lit king.  
 4 JOURS, DOUBLE: \$190 P.P.

**TOUR DE VILLE DE 4 HEURES**

**ÉGALEMENT: ÉTÉ 1984**  
 LES GRANDS VOILIERS À QUÉBEC: Soyez de la fête Une jour, d'exc. OU 2 jrs/1 nuit.  
**TORONTO/NAGARA:** une journée complète aux Chutes, Carleton Inn de Toronto. Occupation double: \$210 4 jours/3 nuits  
**BOSTON/CAPE COD:** une journée complète à Cape Cod. The Boston Park Plaza. Occupation double: \$225, 4 jour/3 nuits.  
**ATLANTIC CITY:** Plus qu'abordable! \$375, occupation double, 8 jours/7 nuits. Gratuit: 7 petits déjeuners continentaux The Jefferson Hotel.  
 Prix en \$ Can. Transport aller-retour, hébergement, taxes, ram. de valises, rep. de l'agence.

**RÉDUCTION POUR -ÂGE D'OR-**  
**GUIDES**  
 AGENCE DE VOYAGES—TOURS  
 1085 Côte du Beaver Hall, MTL.  
**ANN ET MONIQUE 866-2071**  
 Permis du Québec    CARTES VISA ET MASTER CARD ACCEPTÉES.

**PARIS 489\$**

Départs du 24 mai au 20 juin.  
 Séjour maximum de 30 jours.

★ Avion gros porteur  
 ★ Horaires réguliers

**CLUB VOYAGES**

Adresses des bureaux CLUB VOYAGES en page X 8

**POUR L'EUROPE**

Réservez vos billets d'avion au prix économique  
 Consultez-nous pour les spéciaux Londres \$348 US  
 NEW YORK - BRUXELLES et retour un an \$467 US  
 NEW YORK - BRUXELLES SB \$398 US  
 NEW YORK - MADRID Aller simple, BS \$289 US  
 NEW YORK à MADRID, RT, BS \$399 US  
 SPECIAL PARIS à partir de \$489 CAN

**"ACHAT" SPÉCIAL "RACHAT"**  
 Nous vendons hors taxe toutes automobiles européennes, assurances internationales européennes, permis international, etc.  
 Plan achat-rachat automobiles livrables depuis Paris - Bruxelles - Amsterdam - Francfort, etc.  
 Prix spécial à partir de deux semaines pour RENAULT et VW et jusqu'à un an.  
 Trois semaines: Citroën 2 cv \$186 — Citroën Visa \$289 — LNA Citroën \$489 - BX \$489 CAD - Renault 5 GTL \$369 - Renault 9 GTL \$449 - Renault 11, Datsun Sunny - 1300 \$554 - VW Polo \$588 - Citroën familiale 7 places \$1139 - Camping-Car VW - Peugeot - avec 2 billets d'avion, etc.

**SERVICE EUROPÉEN DU TOURISME AUTOMOBILE**  
 Voyages S.E.T.A. Voyages  
 TOUS BILLETS D'AVION - BATEAU - CROISIÈRES  
 TRAINS EURAILPASS pour l'Europe - TOURS HAWAII - CUBA - MEXIQUE - les ANTILLES-FRANÇAISES - les îles des Caraïbes, etc. CLUB MEDITERRANÉE - SKI  
 Studios - Appartements en Guadeloupe et Martinique.  
 Appartements Nice Côte d'Azur

**TARIFS SPÉCIAUX AIR-AUTO**  
 AVION-AUTO-PARIS 3 sem. à partir de \$599 SB  
 AVION-TRAIN-EURAILPASS (jeunes: 1 mois) \$859 SB  
 Consultez-nous pour nos dates de départs  
 MONTREAL PARIS BRUXELLES AMSTERDAM FRANCFORT LONDRES à partir de \$489 \$548 \$548 \$588 \$538  
**TOURING CLUB DE FRANCE**  
 2050 Mansfield, Mezzanine B  
 Métro Peel — Tél.: 281-1040 PERMIS DU QUÉBEC

**STAN-BUY CLUB**

OUVERT 7 JOURS PAR SEMAINE

**ÉPARGNEZ JUSQU'À 50% SUR LES VOYAGES**

**EXEMPLES RÉCENTS**

	AVION	AVION, HÔTEL
Floride	99	99
Freeport	99	99
* Paris	199	299
* Londres	199	299
Acapulco	175	229
* Irlande	—	99
* Rio	—	299
Jamaïque	199	299
Cancun	199	339
Hawaii	450	599
Croisières	—	199
* U.S.		

**Devenez membre Maintenant! Appelez et Épargnez!**

(514) **337-5542**

**CENTRE DE RÉSERVATION**  
 Bureau chef  
 809 rue Deslauriers  
 Ville Saint-Laurent  
 Qué. H4N 1X3

**BUREAU DE MONTRÉAL**  
 505 est. de Maisonneuve,  
 suite 100  
 Montréal, Qué.  
 H2L 1Y4

**MARCHÉ DE L'OUEST**  
 11742 de Salaberry  
 Dollard des Ormeaux  
 Qué.  
 H9B 2B8

**BUREAU DE QUÉBEC**  
 225 est. boul. Chénail,  
 suite 109  
 Québec (Qué.)  
 G1K 3G9

PERMIS DU QUÉBEC

**L'Europe en voiture: un beau projet "abordable" quand on passe par Hertz!**

À PARTIR DE **102\$** PAR SEMAINE

Avant de visiter l'Europe en voiture, voyez d'abord Hertz. Nous pouvons vous offrir un «programme double» unique: tarifs hebdomadaires très bas de location d'auto et tarifs spéciaux d'hébergement dans plus de 1 500 hôtels européens. Une offre exclusivement réservée aux clients de Hertz.

Les tarifs hebdomadaires de Hertz sont très avantageux: 102\$\* en Belgique, 124\$\* en Espagne ou 129\$\* en Allemagne (avec kilométrage illimité et aucuns frais de reprise à l'intérieur d'un vaste réseau de grandes villes).

Hertz vous offre également des tarifs spéciaux d'hébergement à l'hôtel à partir de 20\$\* par nuit en France ou 24\$\* au R.-U.

Certaines restrictions, conditions et surcharges peuvent s'ajouter. Pour obtenir tous les détails au sujet de cette offre ou un exemplaire de notre livret «L'Europe abordable», consultez votre agent de voyages ou appelez Hertz, sans frais, au 1-800-268-1311. À Toronto: 245-2211. En C.-B.: 112-800-268-1311.



**Le choix #1 pour louer une voiture.**



\*Locations facturées en devises locales. Les tarifs cités reflètent les taux de change du 1<sup>er</sup> décembre 1983.

**Aux Éditions La Presse**

Rédigé par un collectif d'experts québécois en tourisme

**LE GUIDE DU QUÉBEC**

TOUT CE QU'IL FAUT SAVOIR SUR LES RÉGIONS TOURISTIQUES AU QUÉBEC

- \* Comment s'y rendre
- \* Où se loger
- \* Où se restaurer
- \* Les choses à voir et à faire
- \* En 17 chapitres, un vaste pays à explorer et à aimer

NOMBREUSES CARTES ET ILLUSTRATIONS

432 pages 995



LE GUIDE DU QUÉBEC LE PLUS NOUVEAU ET LE PLUS COMPLET

**COMMANDEZ PAR TÉLÉPHONE**  
 Service rapide et efficace  
**285-6984**

Economisez temps et argent en commandant vos livres des Éditions La Presse par téléphone. Vous n'avez qu'à composer le numéro 285-6984, donner votre numéro de carte VISA ou MASTER-CARD et le tour est joué. Ce service vous est offert du lundi au vendredi de 9h à 16h. Prière de noter que les échanges et les remboursements ne sont pas acceptés.

**BON DE COMMANDE**

Veuillez me faire parvenir ( ) exemplaire(s) de «LE GUIDE DU QUÉBEC» au prix de 9,95\$ chacun, plus 1 \$ de frais de poste et manutention.

( ) Je suis abonné de LA PRESSE. Veuillez me faire parvenir ( ) exemplaire(s) de «LE GUIDE DU QUÉBEC» au prix de 7,95\$ l'exemplaire, plus 1 \$ de frais de poste et manutention.

No d'abonné \_\_\_\_\_

**IMPORTANT:** Joignez à cette commande un chèque ou mandat payable aux Éditions La Presse, Ltée

**Vous pouvez également utiliser votre carte de crédit comme mode de paiement:**

MASTERCARD No \_\_\_\_\_

VISA No \_\_\_\_\_

À retourner aux:

Éditions La Presse, Ltée, 7, rue Saint-Jacques  
 Montréal, Québec H2Y 1K9

NOM \_\_\_\_\_

ADRESSE \_\_\_\_\_

VILLE \_\_\_\_\_

PROVINCE \_\_\_\_\_

CODE POSTAL \_\_\_\_\_

TOTAL \_\_\_\_\_

CI-joint \_\_\_\_\_

En vente partout

TÉL. \_\_\_\_\_ (Plus 1 \$ pour frais de poste et manutention)

**OFFRE SPÉCIALE AUX ABONNÉS DE LA PRESSE 20% DE RÉDUCTION**

**Laurentides**

**LES LAURENTIDES, À UNE HEURE DE MONTRÉAL**

**MIRA MONT**

AUTOROUTE DES LAURENTIDES, SORTIE 83 - 9 KM À GAUCHE VERS 329 SUD. St-Adolphe d'Howard

Au bord du lac de la montagne, **LUXUEUX CHALETS** joliment décorés. 1 à 3 chambres, cuisine complètement équipée, foyer, plage sablonneuse, tennis, piscine, chaloque, canot, pédalos, téléviseur, 2 salles de jeux intérieures, salle de lavage, baignoire ou mur, parc pour enfants, garderie, théâtre sur l'eau. Manifères et animateurs en saison.

**SPECIAL WEEK-END HORS SAISON 90\$** et plus pour 2 pers. Toutes cartes de crédit acceptées.

Composez sans frais **1-800-567-6707**      Dépliant sur demande **819-327-3330**

**STE-AGATHE — LAC DES SABLES**

**À LA SEMAINE**      **AU WEEK-END**

**CHALET ET CONDOS À LOUER**

Foyers • Téléviseur • Radio  
 Cuisines équipées • Plages • Jeux  
 Chaloupes • Canots • Pédalos gratuits

**Chalets Beaux Sites**  
 64, rue Major, Ste-Agathe  
**1-819-326-3370**

**LES LAURENTIDES, À UNE HEURE DE MONTRÉAL**

**WEEK-END 99\$** prix pour 2 pers. du vend. au dim. soir

**CHALET INDIVIDUEL 45\$ par jour**  
 DOMAINE MANOIR DES PINS

Autoroute des Laurentides, sortie 89, 1 mile à droite, 0 mile vers le lac Sarrasin, Notre-Dame Manoir des Pins, 0 Saint-Luce-des-Laurentides (région Ste-Agathe).

\* lac naturel en montagne  
 \* plage privée, pédalo  
 \* foyer en pierre, T.V.  
 \* cuisine équipée

VISA    MASTERCARD

1-819-326-4324      DEMANDEZ NOTRE DEPLIANT COULEUR

**MAIGRIR**  
 12 à 20 livres en 7 jours  
**Mimi Soleil SPA DE SANTÉ**  
 227-6565  
 à Piedmont

# Le vélo en Hollande : un moyen de transport, de récréation et de conditionnement physique

■ Pour les habitants des Pays-Bas, faire du cyclisme c'est quasiment une deuxième nature, puisque les Hollandais connaissent les bienfaits de la bicyclette bien avant que la mode santé rejoigne l'Amérique du Nord. Les Hollandais utilisent leurs vélos comme principal moyen de transport et de récréation; ils s'en servent aussi pour se garder en bonne condition physique, pour aller travailler ou pour visiter la campagne. Presque tous les Hollandais, y compris la Reine Beatrix, possèdent au moins un de ces véhicules à pédales.

dam, Rotterdam et La Haye sont aménagées pour accommoder les cyclistes. Des voies réservées aux cyclistes, aménagées avec des feux de signalisation et des panneaux indicateurs bordent les artères principales. La campagne hollandaise, avec ses chemins étroits, offre le cadre idéal pour profiter de ce mode de transport, réminiscence d'une époque lointaine beaucoup plus tranquille et saine.

La topographie du pays — champs plats sillonnés de canaux, fermes et villages paisibles, fournissent un cadre idéal pour des vacances à deux roues et les visiteurs peuvent pédaler en toute confiance, spécialement s'ils respectent les règlements routiers de base.

Comme partout en Europe, les autos, autocars et camions ont priorité lorsqu'ils s'engagent sur la route par la droite. Les bicyclettes doivent être munies d'une bonne clochette et de pédales à réflecteurs. Les cyclistes devraient utiliser le code de signaux et rester à l'intérieur des voies réservées aux bicyclettes. Les «Fietspad» (voies cyclistes) sont identifiées par une bicyclette blanche sur une pancarte bleue, et parfois même une bicyclette est peinte sur le pavé pour éviter de se tromper. (Ces règlements et plusieurs

autres sont expliqués en détail dans la brochure «Action Holidays in Hollande», publiée par l'Office National Néerlandais du Tourisme: 327 Bay Street, Toronto, M5H 2R2; (416) 363-1577/8.

Il est très facile de trouver une bicyclette en Hollande, car on peut en louer une dans presque toutes les gares ferroviaires. Mais si l'idée de partir à l'aventure dans un pays inconnu vous sourit guère (car cela peut être ef-

farant de se promener à bicyclette dans des villes, comme Amsterdam, où il y a beaucoup de trafic) vous pourrez songer à faire le voyage avec un guide.

L'agence «Tour à bicyclettes Ena», située à la Station Amstel, est l'un des organisateurs de tours à vélo les plus reconnus d'Amsterdam. Cette agence vous offre plusieurs excursions sensationnelles en par-

direction de la campagne. L'une des excursions les plus populaires, d'une durée de 7½ heures, vous permet de voir Abcoude et le Lac Vinkeveense, ainsi que quelques-unes des plus belles fermes de la Hollande. Vous pourrez aussi visiter un moulin à vent et une fromagerie où l'on fabrique encore le fromage à la main. Le déjeuner vous sera servi dans une taverne de village et le coût n'est que de 12,50\$.



## Croisière de 7 jours à bord du "Stefan Batory"

Un séjour mémorable  
Faites une croisière sur le Saint-Laurent et la rivière Saguenay

Départs de Montréal samedi, le 7 et 14 juillet  
Nous offrons également des voyages TransAtlantiques de Montréal à Londres, Rotterdam et Gdynia

Pour de plus amples renseignements, appelez votre agent de voyages ou  
**POLISH OCEAN LINES**  
McLean Kennedy Inc.  
Agents généraux pour les É.U. et le Canada  
410, rue St-Nicolas, Montréal (Québec) H2Y 2P5  
Tél.: (514) 849-6111  
Permis du Québec: 12697579-5033  
Enregistré en Pologne



**Air Globe Voyages Inc.**  
1390 Sherbrooke ouest, suite 47  
Montréal, Québec H3G 1J9

**ATHÈNES**  
De mai à septembre  
à partir de **\$859**  
à partir de CAN.  
Autres disponibilités pour les îles grecques

**ROME**  
à partir de **\$789**  
à partir de CAN.

**LISBONNE**  
à partir de **\$659**  
à partir de CAN.  
aller-retour

**La GRÈCE ÉTÉ 84**  
Tour 1 — **379\$** can. p.p.  
Tour 2 — **869\$** can. p.p.  
Tour 3 — **1599\$** can. p.p.  
transport avion en sus

**Villas en Grèce**  
15 jours Louez une villa à Mykonos, Crète, Rhodes ou Santorini  
**1553\$** can.  
autres disponibilités familles ou amis prix comprenant transport avion

**Rome - Athènes**  
1 sem à Rome - 1 sem à Athènes  
avion aller / retour jet 747 de Montréal  
14 nuits d'hôtel  
**1499\$** can.  
autres disponibilités appelez pour renseignements

**ORIENT**  
14 jours-3 pays  
Trajet aérien, hôtel de 1ère classe, transferts et tours inclus. Excursions en option  
**\$1529**  
à partir de

**SCANDINAVIE**  
Départ de Montréal. Deux semaines incluant trajet aérien, hôtel transferts et excursions guidées en Norvège, Suède et Danemark.  
**\$1136** plus taxe

**Les plus bas prix pour l'été 84**  
Istanbul, Le Caire, Koweït, Vienne, Sofia, Budapest.

**CURE DE GÉRIATRIE EN ROUMANIE** 2 semaines — départ le 9 juillet incluant trajet aérien, hôtel, repas, traitement en établissement de cure **\$1599**

Appelez **284-3230** Permis du Québec

Certaines personnes en possèdent même deux — un modèle «simple» pour se promener en ville et un deuxième à vitesses voué à des activités plus sportives. Malgré la prolifération des automobiles, on dénombre encore deux fois et demie plus de bicyclettes que de voitures. Les Hollandais pédalent presque 6,5 milliards de kilomètres par année, un exploit presque phénoménal vu que le pays est petit (seulement 37 000 km carrés). Mais ce n'est pas tellement surprenant que la bicyclette soit si populaire puisque la grandeur et la topographie de la Hollande se prêtent bien à cette activité.

Même les grandes villes comme Amster-

**VOYAGES**  
**374-8600**  
**VAC-ESCOMPTE**  
5898, 3e AVENUE  
Rosemont  
Montréal, Québec  
H1Y 2X1

OUVERT 7 JOURS PAR SEMAINE

Maintenant **17 succursales** dans la région de Montréal pour mieux vous servir

**8% À 10% DE RABAIS**  
Toutes réservations à l'avance

**8% À 50% DE RABAIS**  
Toutes réservations de dernière minute

**Vacances gratuites en condominium à travers le monde avec carte de membre.**  
SUJETTES AUX CONDITIONS

**GRÈCE**  
avion, hôtel  
1 sem.: 13 mai, 3 juin  
**559\$** U.S. Départ de New York

**VILLA AUX ÎLES GRECQUES**  
Avion + villa + transferts en Grèce + transferts en bateau dans les îles  
1 et 2 sem. **867\$ - 945\$** can.

**ISRAËL**  
avion, hôtel  
à partir de **799\$** U.S. Départ de New York

**FORT LAUDERDALE**  
avion, hôtel  
**269\$**

**JAMAÏQUE**  
avion, hôtel  
**369\$**

**BARBADE**  
avion, hôtel  
**479\$**

**PARIS**  
Avion seulement  
**379\$**



# CANADA - ÉTATS-UNIS

**Niagara et l'est ontarien**

6 jours à compter de  
**37900**

Les chutes du Niagara sont probablement un des sites les plus visités au monde.

**Cape Cod**

7 jours à compter de  
**53900**

Boston, Cape Cod et Newport ne vous laisseront pas indifférent.

**Circuit panoramique de l'Ouest canadien**

14 jours à compter de  
**137900**

Visitez les lacs, montagnes, rivières, glaciers et forêts.

**La Gaspésie**

7 jours à compter de  
**52900**

Villages de pêcheurs, vastes étendues pastorales et montagnes sauvages.

**L'Ouest canadien**

8 jours à compter de  
**94900**

Transport aérien à Calgary, puis suivez les traces du célèbre explorateur Simon Fraser le long de la vallée qui porte son nom pour enfin vous rendre à Vancouver.

**Croisière en Alaska**

Transport aérien compris  
7 jours à compter de  
**152000**

La merveilleuse aventure du Passage intérieur d'Alaska à Wrangell, Endicott Arm, Juneau, Skagway, au glacier Davidson et Rainbow et à Davidson.

**AIR CANADA TOURAM**

Les prix sont établis pour une personne, occupation double, sauf indication contraire, et sont ceux en vigueur au moment de l'impression. Tous les forfaits sont accordés en fonction des places disponibles au moment des réservations. Les prix n'incluent pas les taxes d'aéroport, frais de service, augmentation du prix du carburant et les pourboires. Consultez la brochure publiée par le fournisseur pour connaître la liste complète des avantages et conditions. Les prix varient selon la date de départ.

Permis du Québec

**Voyages Eaton**

Centre-ville **284-8903**  
Pointe-Claire **697-6420**  
Laval **687-1470**  
Anjou **353-4411**  
St-Bruno **461-2345**  
Rockland **738-5152**

**EATON**

# NOTRE «BOÎTE À LUNCH» N'A PAS ÉTÉ UN SUCCÈS. NOTRE NOUVEAU SERVICE LUI A SUCCÉDÉ.



## SUR UN PLATEAU.

Afin de vous offrir un tarif super-économique, nous avons pensé que vous servir un panier-repas ne serait pas une mauvaise idée. Nous avons tort. Si notre tarif Air France Vacances avait beaucoup de succès, notre «boîte à lunch», par contre, n'en avait pas du tout. Et vous nous l'avez fait savoir. Nous vous avons écoutés. Nous avons gardé les tarifs super-économiques et supprimé la «boîte à lunch» en la rem-

plaçant par un tout nouveau service. Si vous voyagez à un tarif super-économique, votre repas sera maintenant servi à votre siège. Sur un plateau. Accompagné de bière ou vin français (blanc, rouge ou mousseux) à votre choix. Gratuitement!

Notre «boîte à lunch» n'a pas été un succès? Oubliez-la! En choisissant un tarif super-économique, vous bénéficiez maintenant d'un service à la place.

Offert sur un plateau.

**AIR FRANCE**

# ÉVADÉZ-VOUS EN FLORIDE

**VOTRE SECOND «CHEZ VOUS» EST ENCORE PLUS ACCESSIBLE**

**The Monaco**  
MOTEL BALNÉAIRE

- \* H.B.O. gratuit
- \* Frigo dans chaque chambre
- \* Climatisation partout
- \* Plage privée
- \* Grande piscine chauffée
- \* Cocktails gratuits
- \* Soirée «Wiener» gratuite
- \* Salle de jeux pour enfants
- \* Chambres les plus propres sur la plage

Au bord de l'Océan et av. Collins, Miami Beach, Fla. 33160  
Tél. **848-7288**  
Du 1er mai au 18 décembre, à partir de \$87 US par pers., occ. double

AAA

Le fameux  
**Roney Plaza**  
Hôtel/appartement



**\$2750**  
Studios à compter de par personne, base de 2 1er mai au 1er décembre

Dollar canadien au pair

- \* GOLF, TENNIS GRATUITS • 600' de plage • piscine olympique • promenade • cafétéria • cinémas • fameux pub Roney • hall social • salles de jeux • suites luxueuses avec cuisine complète, chambre à coucher et salle de séjour • balcon privé • télé couleur • club de santé Roney pour hommes, sauna, bain de vapeur et massage • équipement hôtelier complet • femmes de ménage • Centre des congrès et théâtre à proximité.

POUR RÉSERVER, COMPOSEZ À FRAIS VIÉS  
**(305) 531-8811**  
2301 COLLINS AVENUE  
MIAMI BEACH, FLA 33139



En exclusivité via satellite directement de Montréal vous pouvez maintenant regarder vos émissions favorites de télé durant vos vacances au Motel Suez.

**ATTENTION!!**

**MAI, le meilleur mois de l'année à Miami Beach**

Au bord de la mer à Miami Beach

**LE SUEZ OCEANFRONT RESORT**  
18215 Collins Ave

À partir de **\$105 U.S.**  
Par sem. par pers. occ. double  
20 chambres sur 194

Reservations, consultez votre agent de voyages ou appelez directement à Montréal  
**(514) 848-9150**

1er mai au 15 décembre 1984  
**SUPER VENTE "SUNNY ISLES"**  
au nord de Miami Beach

"LE RENDEZ-VOUS DES QUÉBÉCOIS" à partir de  
**\$105<sup>00</sup> U.S.**  
par personne en occ. double

séjour de 7 nuits au prix de 6 nuits  
séjour de 14 nuits au prix de 12 nuits  
GRATUIT POUR LES ENFANTS DE MOINS DE 14 ANS

**4 bonnes raisons de passer vos vacances dans les Sunny Isles**

Appeler sans frais

Suez Resort.....	\$105 U.S. (514) 848-9150	incluant:
Château.....	\$105 U.S. (514) 848-9261	• COCKTAIL DU GÉRANT GRATUIT
Hawaiian Isle.....	\$105 U.S. (514) 848-9247	stationnement gratuit
Thunderbird.....	\$140 U.S. (514) 848-9261	tennis gratuit,
		cocktail de bienvenue

Nuits supplémentaires et cuisinettes disponibles sur demande  
Pour renseignements ou réservations, voyez votre agent de voyages

## LES TARIFS DELTA POUR LA FLORIDE: AVANTAGEUX!

**226\$** aller-retour  
**244\$** aller-retour

**Orlando, Tampa/St. Pete**      **Miami, Ft. Lauderdale et West Palm Beach**

(Tarifs en vigueur du 1<sup>er</sup> mai au 12 décembre 1984)



Envolez-vous vers Ft-Lauderdale, Miami ou West Palm Beach par Delta pour seulement 244\$ (BLXE56) aller-retour, du lundi au jeudi. Ou encore pour 275\$ (BLWE56) aller-retour les vendredi, samedi ou dimanche.

Ou encore partez pour Tampa/St. Pete ou Orlando (EPCOT/Walt Disney World) pour seulement 226\$ (BLXE56) aller-retour du lundi au jeudi. Ou pour 255\$ aller-retour les vendredi, samedi ou dimanche.

Les enfants peuvent également profiter de nos tarifs économiques. Tarifs en devises canadiennes. Le retour peut se faire dès le dimanche suivant votre départ. Réservez et achetez vos billets au moins 14 jours à l'avance; le nombre de sièges est limité. Une pénalité de 30% en cas de changement ou annulation. Consultez Delta pour autres conditions et restrictions.

Offrez-vous des Vacances de Rêve<sup>MD</sup> Delta en Floride! Par exemple, du 1<sup>er</sup> mai au 15 décembre 1984: Motel Tangier (North Miami Beach) - 8 jours/7 nuits à partir de 79\$ (U.S.) par personne, deux personnes par chambre. Motel sur la plage, piscine. ITDL-TM4TM.

Orlando Marriott Inn - 8 jours/7 nuits, à partir de 245\$ (U.S.) par personne, deux personnes par chambre. Comprend les déplacements entre l'hôtel et l'aéroport, l'utilisation d'une chaise longue et des courts de tennis. Hébergement gratuit pour enfants de moins de 12 ans. ITDL-TM4OMI

Consultez votre agent de voyages pour tous les détails. Ou appelez Delta au 337-5520. Les tarifs, forfaits et horaires sont en vigueur depuis l'aéroport de Dorval et sujets à changement sans préavis. (Dé détenteur d'un permis du Québec).



Delta est toujours là<sup>MD</sup>  
**DELTA, QUELLE ÉQUIPE!<sup>MD</sup>**



LES VOYAGES  
**Treasure Tours** INC.  
Dé détenteur d'un permis du Québec

On sait maintenant qui choisir pour la  
**FLORIDE**

**VOLS DIRECTS DE DORVAL**

ADULTE À PARTIR DE **229\$** ALLER-RETOUR  
ENFANT À PARTIR DE **179\$** ALLER-RETOUR



Votre vol comprend:  
• Voyage aller-retour par avion avec Nordair;  
• Service de repas avec vin ou champagne à titre gracieux durant le vol;  
• Services d'un représentant Treasure Tours à l'arrivée et au départ;  
• Voiture en option et transferts au comptoir de location de voitures;  
• Franchise de bagages de 20 kg (44 lbs.).

Ne comprend pas:  
Les taxes de départs canadiennes et américaines  
Les réservations doivent être faites au moins 14 jours avant la date de départ. Seul le voyage aller-retour peut être réservé. Le passager ne peut revenir avant le premier dimanche suivant la date de départ. La durée maximale du voyage est de 4 semaines à compter de la date de départ.  
Tous les vols sont régis par les règlements de la Commission canadienne des transports applicables aux vols ABC (vols affrétés avec réservation à l'avance).

DATES DES DÉPARTS	FT. LAUDERDALE		CLEARWATER, ORLANDO			
	SEMAINE A	SEMAINE E	SEMAINE A	SEMAINE E		
30 avril-31 mai	249	199	269	199	259	189
1er juin-28 juin	249	199	259	199	249	179
29 juin-21 août	259	199	269	199	259	189
22 août-5 oct.	249	199	259	199	249	179
6 oct.-18 nov.	259	199	269	199	259	189
19 nov.-9 déc.	239	199	249	199	229	189

\*Départs 13, 14, 15 juillet - ajouter 40\$ par personne.

**DÉPARTS LES VENDREDIS, SAMEDIS ET DIMANCHES**

**LOCATION DE VOITURES EN SPÉCIAL**



- Transmission automatique
- Climatisée
- Kilométrage illimité

À PARTIR DE **56<sup>00</sup>\$** PAR SEMAINE

**HÉBERGEMENT 1750\$** À PARTIR DE **1750\$** US  
par personne, par nuit à raison de deux personnes par chambre (s'applique au Citrus Sun Club)

Les modalités et les conditions sont contenues dans le dépliant Express Floride et le Guide de Planification de Les Voyages Treasure Tours Inc. qui sont maintenant disponibles chez Voyages TraveLaide Ltée.

VOYAGES  
**TRAVELAIDE** LITEE

**BIENTÔT À ST-HYACINTHE**

4454, rue Saint-Denis (ouvert jusqu'à 21 h tous les soirs).....	845-8225
LaSalle, Place Newman.....	364-6780
Place Longueuil.....	679-3777
Place Portobello.....	672-5353
Centre Laval.....	687-0880
Place Saint-Eustache.....	472-6634
Lachute.....	562-3788
Plaza Saint-Hubert.....	273-7755
911, rue Beaubien est.....	273-2581
Centre Domaine.....	254-9869
Galerie Normandie.....	331-8971
Galerie Dupuis.....	844-8416

Permis du Québec

# Échéance dramatique

Revenu moyen annuel de la population: 25 000 dollars. Plus de deux

mille dollars par mois. Pas d'impôt, taxes d'importation uniquement pour le tabac et les alcools, enseignements et soins de santé gratuits, bourse pour tout étudiant, sans exception, qui désire faire des études supérieures à une Université, à l'étranger. Enfin, signe extérieur de richesse qui ne trompe pas; une voiture pour deux autochtones, enfants, vieillards, infirmes compris.

Pour situer ce paradis terrestre, vous pensez — irrésistiblement — à un émirat arabe, gorgé de pétrole. Détrompez-vous; l'île de Nauru, car il s'agit d'elle, se trouve à plusieurs milliers de kilomètres à l'est du Golfe Persique et son sous-sol ne renferme pas une goutte de pétrole, ni le moindre gaz naturel. Sa richesse fabuleuse provient de ses gisements de phosphates, qui produisent environ 2 millions et demi de tonnes par an. Quantité qui n'est pas énorme par rapport à la production mondiale (115 à 120 millions de tonnes), mais considérable quand on sait que Nauru, atoll du Pacifique, à l'est des îles Salomon, à deux milles kilomètres de l'Australie, est une minuscule île de 21,3 kilomètres carrés, à peine un huitième de la superficie de la principauté de Liechtenstein!

C'est le capitaine d'un baleinier britannique, John Fearn qui l'avait découverte en 1798, par hasard, mais l'endroit, habité de quelques pêcheurs polynésiens, paraissait si insignifiant que le gouvernement de Sa Majesté n'avait pas jugé intéressant de le coloniser. Il a fallu attendre... 1888 jusqu'à ce qu'un croiseur allemand, l'Éber, à la recherche précisément de «terres inconnues» pour fonder le futur empire colonial de Guillaume II, y plante le drapeau du Reich. Son administration fut rattachée à celle des îles Marshall, appartenant également à Berlin.

Ce sont des géologues allemands qui, en 1906, y ont décelé le phosphate, dont l'exploitation n'était pas très intense avant la première guerre mondiale. L'île, occupée alors par les australiens, passée ensuite sous mandat britannique, autonome depuis 1966 et enfin indépendante en 1968, est membre du Commonwealth. Sur ses 7 500 habitants, dont un peu plus de 4 000 autochtones (seuls bénéficiaires des ressources du sous-sol), le reste, des «travailleurs étrangers», Polynésiens, Chinois — et 600 Européens. Son Parlement compte 18 membres et le président de la République Hammer de Roburt occupe ce poste, avec de courtes interruptions, depuis deux décades.

Tout irait pour le mieux dans le meilleur des mondes du Pacifique si la manne de Nauru, les gisements de phosphates ne risquaient pas de s'épuiser au début des Années Quatre-vingt-dix. C'est plus même qu'un risque: une certitude, avec une fourchette étroite: 1992... 95... peut-être déjà 1990!

**L'eau est importée**  
Pensez donc, les 21,3 kilomètres carrés, où, en dehors de quelques palmiers, rien ne pousse (il faut même importer l'eau potable d'Australie 1), le sol abimé par les trous béants des extractions de phosphates et dont les habitants seront privés, pratiquement d'un jour à l'autre, de tout revenu! Les travailleurs étrangers seront renvoyés chez eux, mais les autres, les autochtones? De nombreux projets ne cessent d'être discutés.

## LE MONDE



### exotik tours

Comparez!

- nos prix
- nos forfaits
- la qualité de nos services

Pensez Exotik

La qualité aux meilleurs prix!

### ORIENT

LA CHINE: programmes complets 17 à 22 jours à partir de \$3,550

CHINE ET ORIENT: itinéraires inoubliables en CHINE, HONG KONG, JAPON, BAÏ, THAÏLANDE, SINGAPOUR. 21 - 26 jours à partir de \$3,799

DEPARTS FRÉQUENTS



### ISRAËL

CIRCUIT EN TERRE SAINTE 10 jours à partir de \$1,699

TERRE SAINTE ET TEL-AVIV 15 jours à partir de \$1,965

DEPART TOUTS LES LUNDIS

ISRAËL ÉGYPTE 16 jours à partir de \$2,999

Circuit classique en Israël, Le Caire et croisière sur le Nil. DEP.: tous les samedis

### SCANDINAVIE

18 jours à partir de \$2,499

FINLANDE - SUÈDE - NORVEGE - DANEMARK

incluant circuit en autocar à travers les Fjords de Norvège, et croisière sur la Baltique

FINNAIR

### EUROPE DE L'EST

Trois itinéraires de choix visitant de 3 à 5 des pays suivants: URSS, Roumanie, Tchécoslovaquie, Hongrie, Pologne, République démocratique d'Allemagne.

18 - 27 jours. à partir de \$2299

### ITALIE GRAND TOUR D'ITALIE

Circuit en autocar de 14 jours — hôtels de première catégorie — 30 repas.

CAD \$1000.00 plus tarif aérien

DEPART CHAQUE MARDI

LES PRIX COMPRENNENT: Avion de Montréal, sauf «GRAND TOUR D'ITALIE», qui ne comprend pas l'avion transatlantique, hôtels de première classe, transferts, la plupart des repas, visites et plus.

exotik tours

PERMIS DU QUÉBEC POUR RENSEIGNEMENTS ET RÉSERVATIONS CONTACTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES

LE VOYAGE VOUS INTÉRESSE? VOUS CHERCHEZ UNE BONNE FORMATION?  
AU PALAIS DU COMMERCE  
NOUS VOUS OFFRONS UN COURS INTENSIF  
D'AGENT DE VOYAGES  
Permis du Québec no 749874

PUBLIVOX  
Palais du Commerce  
1000, rue Berr, suite 209  
Montréal H2L 4E4  
Métro Berr

RENSEIGNEMENTS  
842-3941

GRÈCE  
799\$

Départs du 24 mai au 20 juin.  
Séjour maximum de 30 jours.

★ Avion gros porteur  
★ Horaires réguliers  
Escale à Paris et possibilités de séjours combinés FRANCE-GRÈCE.

CLUB VOYAGES  
Adresses des bureaux CLUB VOYAGES en page X 11

# New York

## Vous aimerez New York et ses multiples facettes

Des majestueuses chutes du Niagara aux plages paisibles de Long Island, l'État de New York offre dix visages profondément différents et attirants, dix destinations vacances merveilleuses. Pour en savoir plus et recevoir gratuitement nos dépliants complets sur chaque région, il vous suffit de nous faire parvenir le coupon ci-dessous.



- 1 Chautauqua-Allegheny**  
Le paradis des Indiens de la tribu des Seneca, des ours noirs et des dindons sauvages. C'est l'endroit rêvé pour des vacances tranquilles et en plein air.
- 2 Finger Lakes**  
Le pays de l'eau et du vin vous offre ses onze lacs magnifiques pour la baignade et les sports nautiques et ses quelque vingt-quatre vignobles pour le plaisir des yeux et du palais.
- 3 Région historique**  
L'Histoire est partout présente dans cette importante région de New York avec le Temple de la Renommée du Baseball de Cooperstown, les cavernes Howe et le champ de bataille le plus meurtrier de la Révolution.
- 4 Catskills**  
Ces monts pittoresques, qui ont veillé vingt ans le sommeil de Rip Van Winkle, vivent maintenant au rythme des centres de sports, de loisirs et de villégiature de réputation internationale.
- 5 Long Island**  
Une région aux plages innombrables où la détente et le farniente sont de mise, avec Fire Island, The Hamptons, terrain de golf réglementaire, pêche en haute mer, restaurants gastronomiques et bien d'autres choses encore.
- 6 Vallée de l'Hudson**  
Tout y est à découvrir: West Point, The Palisades, le cottage de Irving Washington et la maison de F.D. Roosevelt. On peut également descendre le fleuve pour se rendre à Big Apple.
- 7 Capital-Saratoga**  
Là où le passé d'Albany et les courses de chevaux de Saratoga se marient aux splendides peintures de paysages de Grandma Moses.
- 8 Adirondacks**  
Véritable Suisse en miniature avec ses ruisseaux limpides et ses rapides écumeux. Vous aurez peut-être la possibilité de voir les athlètes s'entraîner au centre olympique de Lake Placid.
- 9 Thousand Islands-Seaway**  
Autrefois la retraite des gens riches et célèbres, ces 1800 îles disséminées le long de la voie maritime du Saint-Laurent représentent un véritable paradis pour la pêche et les excursions.
- 10 Frontière du Niagara**  
Les chutes du Niagara, l'une des plus belles merveilles naturelles du monde, sont situées dans un cadre splendide et se trouvent à 16 milles seulement de Buffalo.

069

## Vacances- I ♥ NY

Composez sans frais le numéro ci-dessous ou remplissez ce coupon pour recevoir LE GUIDE DE VOYAGES I ♥ NY STATE. Expédiez-le à l'adresse suivante: Vacances d'été I LOVE NEW YORK, P.O. Box 808, Latham, New York 12110.

Nom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_ App. no \_\_\_\_\_

Ville \_\_\_\_\_ Province \_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_

Les régions suivantes m'intéressent particulièrement (jusqu'à 3 possibilités):

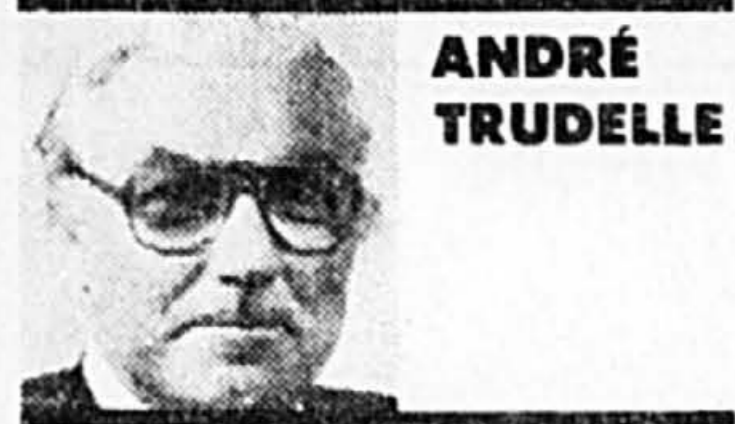
<input type="checkbox"/> 1 Chautauqua-Allegheny	<input type="checkbox"/> 4 Catskills	<input type="checkbox"/> 7 Capital-Saratoga
<input type="checkbox"/> 2 Finger Lakes	<input type="checkbox"/> 5 Long Island	<input type="checkbox"/> 8 Adirondacks
<input type="checkbox"/> 3 Région historique	<input type="checkbox"/> 6 Vallée de l'Hudson	<input type="checkbox"/> 9 1000 Islands-Seaway
<input type="checkbox"/> Envoyez-moi les renseignements concernant camping et excursions (042)	<input type="checkbox"/> 10 Frontière du Niagara	

COMPOSEZ SANS FRAIS: 1-800-268-6363

# LE BRIDGE

## Quelques portraits types des joueurs de bridge

On ne joue pas au bridge deux, trois, ou même quatre ou cinq fois la semaine dans deux ou trois clubs différents sans observer son ou ses partenaires et surtout ses adversaires.



**ANDRÉ TRUELLE**

«Y en a qui font la chose en regardant le plafond», chantait, jadis, je ne sais plus trop qui. Au bridge, c'est rare. En tout cas, chaque bridgeur est plutôt porté à voir la paille dans l'oeil du voisin, ignorant la poutre qu'il a dans le sien.

Dans l'éventail des bridgeurs évolués, où vous situez-vous? Ou cataloguez-vous votre partenaire?

**L'agressif:** ne peut réprimer sa déception quand le mort étale ses cartes. Grimace quand les cartes adverses ne sont pas placées comme il le souhaitait. Recherche la levée supplémentaire et le super-top. Ne peut s'empêcher de réprimander son vis-à-vis une fois les adversaires partis.

**Le déplaçant:** a peine à se trouver un partenaire. Il sait tout. Il prévoit tout. Il critique tout. Il tire les contrats. Lui seul a su faire le bon jeu au bon moment!

**L'émotif:** peut bondir de sa chaise et aller serrer la main de son partenaire qui a réalisé un coup difficile. Devient taciturne et renfrogné lors d'un mauvais coup.

**L'erudit:** on lui demande son avis. Il devient l'arbitre. «Qu'auriez-vous fait avec tel jeu? Qu'auriez-vous joué dans telle situation?» Il répond avec amabilité.

**Le gadgetman:** utilise tous les gadgets imaginables, mais il ne joue pas assez souvent pour les intégrer dans son système. N'en connaît pas tous les développements. S'emmêle.

**L'indifférent:** se croit au bingo ou au café. Joue pour occuper le temps. Pour rencontrer des gens. Pour bavarder.

**Le méthodique:** vise le bon contrat, peu lui importe le résultat. S'il obtient un bon résultat à la suite d'une mauvaise séquence d'enchères, il réprimande son partenaire. C'est un idéaliste. Un puriste.

**Le nonchalant:** devient indifférent s'il n'a pas de jeu. N'écoute pas les enchères. Les fait répéter. Demande toujours

à qui c'est d'entamer? Recherche le bon coup de la soirée qui l'incitera à revenir.

**Le Père-Noël:** toujours aimablement accueilli. Fait des cadeaux à presque toutes les tables. Enlève un contre justifié du partenaire et chute lourdement.

**Le professeur:** il a toujours raison. On l'entend donner des leçons gratuites à son partenaire, souvent aux adversaires. Jamais fautif lui-même et toujours à l'attaque.

**Le peureux:** s'inquiète trois tables à l'avance d'une paire qu'il redoute. Bouge sur sa chaise. Hésite. Passe. Laisse jouer 2 coeurs ou un sans-atout sans réagir.

**Le sans-gêne:** joue surtout en Nord-Sud. Prend toute la place. Installe sa carte de conventions, son paquet de cigarettes, son briquet, son café. S'appareille au tapageur qui gage fort, réfléchit à haute voix, commente les contrats. De sorte que les voisins connaissent à l'avance les planchettes qui viennent vers eux.

Il y a d'autres types. Mais le bon joueur, l'exemple à proposer et vers lequel chacun devrait tendre, est celui qui joue selon ses limites. Respecte son partenaire. Respecte ses adversaires. Répond poliment et clairement quand on lui demande une information. Aide le directeur au besoin. Il obtient toujours la moyenne ou plus. Pour le reste, toute ressemblance d'un de ces cas avec votre partenaire ou quelqu'un de votre entourage est l'effet du hasard et, il va sans dire, pure coïncidence!

**A la Visitation**

Le Cercle de bridge de la Visitation célébrera, le mardi 29 mai, son 15e anniversaire. A cette occasion, le cercle organise un souper à 19 h. Tous les intéressés doivent communiquer avec madame Simone St-Laurent avant le 22 mai. Téléphone: 387-1710.

**Rappel**

Il y a tournoi d'une seule séance par équipes de quatre cet après-midi, à Mon Club. Ce soir, Yvan et Roland Pageau, globe-trotters du bridge, seront à Mon Club; ils seront demain après-midi, à 13 h, à l'European Club, mardi soir, à St-Claude, et mercredi soir, à 18 h, à Radio-Canada.

**Tournoi de golf**

Le Cercle de bridge Mon Club organise son deuxième tournoi de golf annuel, le vendredi 10 août. Le tournoi aura lieu sur le terrain du club l'Épiphanie. Pour plus d'information à ce sujet, on peut communiquer avec

Me Jean Sauriol, président de Mon Club.

**Précision et super-précision**

Serge Valois (753-9758) m'indique qu'il possède un livre de Belladonna et Garozzo, en français, intitulé Précision et super-précision. Le livre se vend 9,95\$.

Valois conseille fortement aux joueurs de Standard américain la lecture du livre de Jais et Lebel. «Nouvelle Majeure Cinquième».

Marcien Dansereau, président du club Notre-Dame-des-Prairies, annonce qu'il reste encore une dizaine de places disponibles en vue du voyage annuel du club à Scranton, en Pennsylvanie. Les réservations doivent se faire avant le 10 mai. Le départ se fait vendredi le 22 juin, à 2 h du matin, retour dans la nuit du 24 au 25. Le coût du voyage est de 135\$ canadiens. On peut rejoindre Marcien Dansereau en signalant 759-9334.

Donneur: Nord			
Tous vulnérables			
Nord			
♦	A 9 7 6 2		
♥	V		
♦	R 3 2		
♠	A 10 7 2		
Ouest			
♠	D 10 5 4	♥	8 3
♥	R 10 8 7 5 2	♦	A D 4
♦	8	♠	A 5
♠	D 5	♥	R V 9 8 6 3
Sud			
♠	R V		
♥	9 6 3		
♦	D V 10 9 7 6 4		
♠	4		
Les enchères:			
Nord	Est	Sud	Ouest
1 Pi	2 Tr	2 K	2 Co
3 K	3 Co	5 K	passé
passé			
Entame: D de Tr			

**Commentaires**

Si le déclarant encaisse l'As de Tr et joue immédiatement le Valet de Coeur du mort, Est encaissera ses deux As rouges, et reviendra atout. Le déclarant chutera d'une levée, ne pouvant couper qu'un seul de ses petits Coeurs.

Mais si Sud emprunte une autre ligne de jeu, il jouera l'As de Tréfle, puis petit Pi vers le Roi, retour du Valet de Pi vers l'As, petit Pi coupé. Là, et là seulement, le déclarant jouera son Valet de Co. Si Est joue ses deux As et revient atout, Sud laissera filer vers son Roi, jouera un quatrième Pi coupé, retour Coeur coupé au mort et sur le dernier Pi affranchi, le déclarant déposera allègrement son dernier Coeur, réalisant ainsi son contrat.



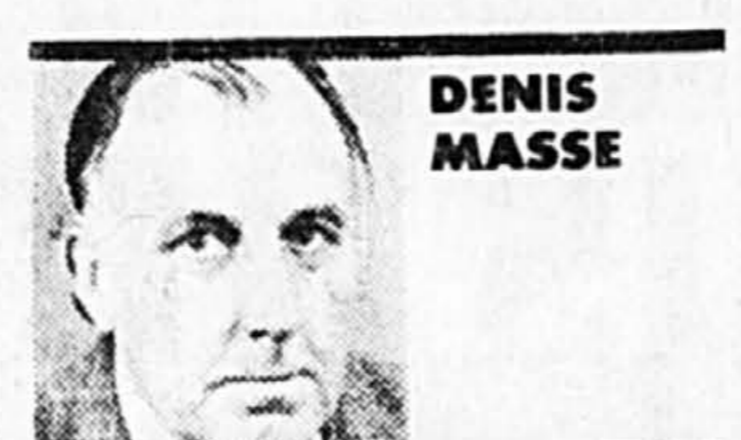
Pour Charles-A. Durand, auteur d'un livre intitulé «Améliorons notre bridge», ce jeu devrait susciter la joie et faciliter l'entente et la compréhension entre les humains. Cette scène a été croquée au cercle de bridge de St-Léonard.

ON PEUT ÉCRIRE — Toute demande de renseignement, toute critique ou tout commentaire peuvent être adressés à André Trudelle, chroniqueur de bridge, LA PRESSE, 7, rue St-Jacques, Montréal, H2Y 1K9.

# PHILATÉLIE

## Hommage à des milliers de bénévoles de la Croix-Rouge

Cette médaille qui frappe en plein centre d'un nouveau timbre de 32 cents, est celle que la Croix-Rouge attribue aux bénévoles qui se sont signalés par la valeur et la durée exceptionnelles de leur dévouement. Le timbre — un hors-programme qui n'avait pas encore été annoncé — sera émis le 28 mai à l'occasion de la conférence annuelle de la Croix-Rouge qui se tiendra à Regina; il commémore le 75e anniversaire de l'établissement de la Société de la Croix-Rouge au Canada.



**DENIS MASSE**

Les philatélistes possèdent déjà dans leurs albums un premier timbre « Croix-Rouge » qui avait été émis le 26 juillet 1952 à l'occasion de la Conférence internationale de cette société. Cette figurine de 4 cents avait été le tout premier timbre imprimé en deux couleurs au Canada; cette fois, 32 ans après, le nouveau timbre sera imprimé en cinq couleurs. Mais les techniques modernes se paient: en 1952, nos 32 cents d'aujourd'hui pouvaient transporter huit lettres au lieu d'une seule!

Le nom de notre pays a une telle importance au centre de la médaille exposée sur le nouveau timbre, il s'en détache si nettement qu'il n'a pas été nécessaire de rendre le mot « Canada » dans un caractère aussi gros que d'habitude. Assez curieuse, toutefois, la juxtaposition du mot Canada à côté du chiffre 32 indiquant la valeur nominale; comme s'il n'y avait pas assez de 2 Canada dans la réalité linguistique et culturelle du pays.

### L'action du Dr Ryerson

Le fondateur de la Croix-Rouge au Canada est attribué aux efforts infatigables du Dr George Sterling Ryerson. Déjà en 1885, au cours de la rébellion des Métis dans l'Ouest du pays, jugeant que le chariot hippomobile utilisé comme ambulance sur les champs de bataille, devait être distingué des chariots militaires, le Dr Ryerson avait décidé de le marquer d'un emblème distinctif constitué de deux bandes de coton rouge disposées en croix sur fond blanc.

Le Dr Ryerson devint le fondateur de la Société canadienne de la Croix-Rouge et, en 1909,



Le timbre émis par le Canada en 1952 expose l'emblème de la Croix-Rouge à l'intérieur d'un soleil dont s'échappent de multiples rayons vers le sol. Deux gros cumulus suspendus dans le ciel, autour de la valeur nominale (4 cents) ressemblent curieusement à des soucoupes volantes.



une loi du Parlement fédéral confèrait à la société un statut d'organisme volontaire de secours, indépendant de la Grand-Bretagne. C'est cet anniversaire qui est observé cette année.

### Le souvenir de Dunant

Le nom de la Croix-Rouge évoque forcément la figure de Jean Henri Dunant. Témoin de la sanglante bataille de Solferino opposant soldats français et italiens aux troupes autrichiennes, le Suisse Dunant s'était ému du sort des 40.000 soldats gisant morts ou blessés sur le champ de bataille et organisa rapidement un service de se-



En 1966, le Danemark émettait deux timbres au dessin identique en hommage à la Croix-Rouge. Le dessin était formé du simple mot « Croix-Rouge » mais rendu en 32 langues différentes. Ces timbres, notamment, détiennent le record du plus grand nombre de langues utilisées sur un seul et même timbre. En plus, la figurine danoise reproduit les trois emblèmes reconnus: la Croix-Rouge, le Lion et Soleil Rouges et le Croissant-Rouge.

Le jeune gagnant qui collectionne les timbres depuis l'âge de cinq ans, fréquente le Pensionnat des Sacrés-Coeurs, de Sainte-Thérèse.

En plus d'un chèque de \$50, François gagne une participation au Camp philatélique Jeunesse qui aura lieu les 1er, 2 et 3 juin au Camp Bosco, à Valleyfield et qui réunira, pour la 5e année consécutive plus de 100 jeunes adeptes de la philatélie âgés de 10 à 16 ans.

Le club Philatex Sainte-Thérèse tient son exposition de fin d'année aujourd'hui et demain à la Maison Lachaine, 37 ouest rue Blainville, à Sainte-Thérèse.

### Promotion Jacques Cartier

Depuis une semaine circule une carte postale représentant un très beau portrait de Jacques Cartier. Créée à l'initiative du Comité organisateur de « Canada 84 », cette carte servira aux responsables de l'exposition nationale à des fins de correspondance brève, comme, par exemple, l'accusé de réception des

inscriptions ou de réponses à des demandes de renseignements. La carte est aussi utilisée comme outil de promotion.

Le portrait est tiré d'une lithographie de I.A. O'Neil. Celui-ci s'était inspiré d'une toile de Théophile Hamel qui, à son tour, avait copié un portrait exécuté initialement par le peintre russe François Riss.

Par ailleurs, le Bulletin no 1 de Canada 84 est sorti. Très succinct et publié dans les langues, il s'attache surtout à donner les règlements particuliers de l'exposition qui aura lieu à la Place Bonaventure du 25 au 28 octobre. En plus, on y trouve les noms des organisateurs avec chacun sa fonction et aussi un texte sur la participation des collectionneurs à des expositions.

Pour un Bulletin, on se serait attendu à quelque chose de plus substantiel; souhaitons que les prochains bulletins renferment des études originales sur quelques timbres canadiens, comme on le fait généralement dans les bulletins d'expositions édités à l'étranger.

### François Fontaine, gagnant de l'AQEP

François Fontaine, un jeune philatéliste de 12 ans, de Saint-Hilaire, a remporté le concours lancé auprès des jeunes par l'Académie québécoise d'Études philatéliques. Le concours consistait à rédiger un texte sur « l'histoire du Canada, par les timbres ».

Le jeune gagnant qui collectionne les timbres depuis l'âge de cinq ans, fréquente le Pensionnat des Sacrés-Coeurs, de Sainte-Thérèse.

En plus d'un chèque de \$50, François gagne une participation au Camp philatélique Jeunesse qui aura lieu les 1er, 2 et 3 juin au Camp Bosco, à Valleyfield et qui réunira, pour la 5e année consécutive plus de 100 jeunes adeptes de la philatélie âgés de 10 à 16 ans.

### A Sainte-Thérèse

Le club Philatex Sainte-Thérèse tient son exposition de fin d'année aujourd'hui et demain à la Maison Lachaine, 37 ouest rue Blainville, à Sainte-Thérèse.

L'exposition est ouverte au public de 9 h à 21 h les deux jours. Admission libre. Environ 40 cadres à voir qui ne manqueront pas de susciter l'intérêt.



C'est un jeu de billard très difficile, peu connu ici, le « carambole », qui a fait récemment l'objet d'un championnat mondial à Copenhague et pour lequel les Postes danoises ont émis un commémoratif. Le dessin révèle un creux dans le tapis; il s'agit probablement d'un coup de poignon de trop de la part du graveur Czeslaw Slania.

# Comment louer un bateau de plaisance à Sainte-Lucie

**CASTRIES** — Le développement de l'île de Ste-Lucie comme centre de nolisement de bateaux de plaisance dans l'est des Caraïbes sera l'une des conséquences du retour à la stabilité politique de la Ste-Lucie.

C'est en tout cas l'opinion de Ian Cowan, directeur de la compagnie Stevens Yachts Inc., dont le siège des Antilles est situé à l'agglomération Rodney Bay, à l'extrémité nord de Ste-Lucie.

«Certains nolisateurs se dirigent au nord vers la Martinique, et même plus loin, lorsqu'ils partent d'ici», dit-il, mais la plupart préfèrent descendre vers le sud en s'arrêtant à St-Vincent et aux Grenadines et en poussant même jusqu'à l'île Grenade. Au cours de la dernière année, un grand nombre étaient disposés à se diriger vers le territoire de la Grenade mais maintenant que la situation politique a changé, à cet endroit, nous pou-

vons nous attendre à un retour aux bons vieux jours. Le nouvel aéroport de Grenade, que les États-Unis ont entrepris d'achever, sera un gros avantage et, en fait, jouera un rôle critique dans la réalisation de nos projets.»

Cowan recommande un minimum de dix jours pour le voyage aller. Ceux qui peuvent se permettre de passer autant de temps en bateau de plaisance ou qui arrivent jusqu'à l'île Grenade, reviennent soit par avion à Ste-Lucie ou rentrent chez eux à partir de l'île Grenade. Dans le cas d'un bateau avec équipage, il n'y a aucun problème, mais ceux qui louent un bateau sans équipage doivent payer des frais de reprise pour le retour du bateau de plaisance à Ste-Lucie, de la même façon que vous payez pour le retour d'une voiture de location si vous partez d'une ville et que vous laissez la

voiture dans une autre.

La location d'un bateau sans équipage est moins chère et le nolisateur est aussi le capitaine. N'importe quelle personne peut nolisier un bateau sans équipage si elle peut montrer qu'elle sait comment diriger un bateau de plaisance. Naturellement, le bateau est entièrement équipé et la compagnie de nolisage fournira les provisions si on les désire. Ce dernier point est recommandé.

Cowan, quant à lui, préfère les durées de 14 jours. Il descend en bateau à voile vers le sud jusqu'à l'île Petit St-Vincent, dans les Grenadines St-Vincent, durant la première semaine, et revient ici à Castries et Rodney Bay durant la seconde semaine, en passant la nuit dans divers îles au retour plutôt qu'à l'aller.

La compagnie Stevens Yachts n'est pas la seule du genre qui opère à Ste-Lucie,

mais c'est la plus grosse. La marina de Rodney Bay abrite 25 bateaux, principalement de 44 et 47 pieds, mais aussi de 50 et deux de 56. Les autres compagnies de nolisage sont The Moorings, qui possède sa principale marina à Tortola dans les îles Vierges britanniques; Trade Wind Yacht Charters, et Aquasail Yacht Charters.

Vous pouvez nolisier un bateau de plaisance pour bien moins en été qu'en hiver, bien que l'été soit le meilleur moment pour faire de la voile — il y a moins de vent et les mers sont plus calmes.

L'hiver passé, le coût de nolisage d'un bateau équipé, auprès de la compagnie Stevens Yachts, variait pour quatre personnes (de la mi-décembre à la mi-avril) de 3920\$ à 4900\$ par semaine (tous les prix sont en devises EU), la facture dépendant de la taille du bateau. Cet été (du 15 avril au

14 décembre), les prix varient de 3255\$ à 3990\$ ou environ 800\$ à 1000\$ par personne et par semaine. Mais cela comprend tout: même le vin et une quantité raisonnable d'alcools. Les seuls frais supplémentaires, ce sont des frais de service de 10 p. cent pour l'équipage (un capitaine et un cuisinier). Si six personnes prennent le bateau de plaisance, le coût par personne devient — de 640\$ à 741\$ par personne et par semaine, cet été. Cela revient à un montant variant entre 91\$ et 106\$ par personne et par jour. Quand vous pensez que pratiquement tout est compris, vous vous en tirez mieux que dans un grand hôtel de villégiature.

Chez Trade Winds Yacht Charters, également établi à Rodney Bay, la flotte comprend 11 bateaux de plaisance variés, allant des sloops de 34 pieds aux ketches de 44 pieds. Ici, les ba-

teaux peuvent être nolisés sans équipage à partir de 850\$ par semaine (pour un sloop) à la basse saison (du 15 août au 31 octobre) jusqu'à 2550\$ (pour un ketch) à la haute saison (du 14 décembre au 30 avril). Ajoutez entre 15 et 18\$ (toujours en devises EU) par personne et par jour pour les provisions, 60\$ par jour pour un capitaine si vous en voulez un, et 30\$ par jour pour un membre d'équipage-cuisinier.

Chez Aquasail Yacht Charters, la haute saison s'étend du 15 décembre au 15 avril inclus, et l'été ou la basse saison du 16 avril au 14 décembre. Les tarifs chez Aquasail varient de 1000\$ pour un semaine de navigation dans un bateau de 35 pieds jusqu'à 1995\$ pour un bateau de 40 pieds en saison forte; et de 750\$ jusqu'à 1150\$ (pour un bateau de 41 pieds) en été. Ces prix sont valables pour la première semaine de nolisage. Si vous

**M MARCHÉ PHILATÉLIQUE**

**VENTE 7<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE DE MAI C'EST VOTRE FÊTE**

**TIMBRES CANADIENS NEUFS**  
**50%** d'escompte sur tous (base Lyman's)

---

**ALBUM STANDARD**  
2 volumes, capacité de 90 000 timbres du monde.  
Ord. 82,50\$ **SPÉCIAL: 49,95\$**

---

**ALBUM DU CANADA LIGHTHOUSE**  
avec pochette  
complet 1851 à 1982  
boîtier protecteur inclus  
ord. 199\$  
**SPÉCIAL 99,95\$**

**UNI-SAFE**  
32 pages  
Ord. 15,95\$  
**SPÉCIAL: 6,95\$**

**3 pour 17,95\$**

---

5000 timbres différents du monde **4500\$**  
10000 timbres différents du monde **9500\$**

---

**Nombreux autres spéciaux en magasin**  
Service par courrier rapide et efficace.

2005,  
rue Bélanger est, H2G 1B9  
**721-3531**

6096,  
boul. Gouin ouest, H4J 1E8  
**331-7211**  
(Ouvert le dimanche)

L'AMERICAN EXPRESS VISA MasterCard

# Sur la Côte est

SUITE DE PAGE X1

Destination naturelle pour les voyageurs à la recherche de plages et de soleil, la côte du Maine est en outre facilement accessible, à peine six heures de route de Montréal, et on y retrouve en juillet et en août l'atmosphère typique aux stations balnéaires. Il y a foule partout. La population de Wells Beach, par exemple, passe de 8000 à 40000, celle d'Ogunquit, de 2000 à 50000, ce qui crée une ambiance un peu différente de celle que les promoteurs du tourisme veulent projeter.

En effet, on décrit souvent cette région de la Nouvelle-Angleterre comme un endroit paisible, avec ses ports de pêche et ses plages désertes, ce qui est tout à fait vrai en juin et en septembre, donc le moment idéal pour ceux qui aiment se promener tranquillement au bord de la mer, mais l'atmosphère est quelque peu modifiée par les foules qui se présentent sur les plages, dans les hôtels et les restaurants au cours des mois de juillet et août.

Pour ceux qui voudraient obtenir de l'information touristique sur les principales municipalités, voici leur adresse et leur numéro de téléphone:

■ The Maine Publicity Bureau, 97 Winthrop St., Hallowell, Maine 04347, (207) 289-2423, pour obtenir la liste des cottages à louer dans le Maine; il n'y en a cependant pas beaucoup qui sont annoncés dans cette brochure publiée par l'État du Maine.

■ Ogunquit Chamber of Commerce, Box 2289, Maine 03907, (207) 646-2939.

■ Maine Innkeepers Association, 142 Free Street, Portland, Maine 04101, (207) 773-7670.

■ Maine Campground Owners Association, 655 Main Street, Lewiston, Maine 04240.

■ Wells Beach Chamber of Commerce, Wells, Maine 04090, (207) 646-2451.

■ Kennebunk Chamber of Commerce, Kennebunkport, Maine 04049.

■ York Chamber of Commerce, York Harbor, Maine 03911.

## RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE CHINE

Du 8 au 30 juillet

Un voyage de 23 jours accompagné de Montréal par



M. Rodolphe Chartrand

HONG KONG - CANTON - GUILIN - SHANGHAI  
HANGZHOU - NANKIN - XIAN - PÉKIN - CANTON

Autre départ — du 14 oct. au 5 nov.

23 jrs: \$4 207

**terratours**

**CPAirk**

CONSULTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES

### Les beaux voyages quatre saisons enr.

Organisent 34 voyages d'une journée et plus

Ottawa Samedi 12 mai \$22

Fin de semaine, Fête de la Reine, ILE AUX COUDRES.

Sam. 19, dim. 20, lun. 21 mai D 179\$ — T 175\$ — Q 169\$

Beauvoir et Colebrook Dimanche 27 mai \$30

Cap-de-la-Madeleine Dimanche 3 juin, transport, croisière \$257\$

Les Mille-Iles Dimanche 10 juin \$34\$<sup>50</sup>

Fête de Saint-Antoine au Lac Bouchette 12 et 13 juin transport et coucher \$69

Départ sur demande Mme Jacques Tougas

524, av. Gonthier, Montréal H1L 3V4

Tél.: 351-3551

Détenteur d'un permis du Québec

## SUISSE ZERMATT

Hôtel Mont Cervin

\*\*\*\*\*

14 JOURS 2 repas/jr **1099.**

GENEVE HÔTEL 2 ÉTOILES par nuit, par pers., base double 22.

Prix d'hôtels par pers. sur base double consentis seulement à l'achat d'un forfait ou d'un billet avec Swissair ou Air Canada 32.: 3 étoiles, 42.: 4 étoiles, 62.: 5 étoiles

A: 64. OU B: 84. 1 visite au choix

- incluant
- tour de ville
  - Souper folklorique
  - 1 croisière au choix
  - châteaux
  - résidences
  - soirée dansante
  - tour des parcs
  - Montreux
  - Guyères
  - Les Diablerets
  - Zermatt
  - Aunfroujoch
  - Piz Gloria
  - Isrables
  - et chez Maxim's

**CONSULTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES**

SUISSE TOURS Permis du Québec

voyages **PRO-CLUB INC.** 2100 RUE GUY TEL. 931-3501

### VACANCES D'ÉTÉ

PARIS: avion seulement à partir de \$398

FLORIDE (Treasure Trs) 1 sem. 2 sem.

Clearwater..... \$339 \$439

Orlando..... \$369 \$499

Daytona..... \$409 \$629

Ft Lauderdale..... \$419 \$579

Miami..... \$379 \$539

West Palm Beach..... \$399 \$539

ACAPULCO (Provac Trs) 6 jrs 13 jrs

Romano Palace..... \$589 \$699

Los Siete Mares (2 repas)..... \$649 \$839

Holiday Inn..... \$649 \$839

BAHAMAS (Provac Trs) 8 jrs 15 jrs

Hôtel Dolphin..... \$589 \$769

Emerald Beach..... \$779 \$1129

Cable Beach..... \$819 \$1199

ESPAGNE

Costa Del Sol..... \$899

TUNISIE (Provac Trs) 9 jrs 16 jrs

Residence Hammamet..... \$969 \$1089

Hôtel Pyramides (2 repas)..... \$1019 \$1159

Avion seulement..... \$939

MAROC (Provac Trs) 10 jrs 16 jrs

Villes Impériales (3 repas)..... \$1099 \$1409

GRÈCE 2 semaines, départ spécial accompagné. Incluant croisière avec séjour et repas. Départ le 14 septembre 1984 à un prix imbattable \$2319

ÉGYPTE 16 jours, départ spécial accompagné. Incluant croisière sur le Nil, Avion, Hôtel et repas. Départ le 21 septembre 1984 \$2219

Vous êtes cordialement invité à notre soirée d'informations avec films sur nos départs spéciaux sur l'Égypte et la Grèce le 16 mai à 19:00. S.v.p. confirmer votre présence à Daniele ou Andree à 931-3503. Entrée gratuite.

voyages **PRO-CLUB INC.**

POUR DÉCOUVRIR L'EUROPE — ÉTÉ 1984

**CLUB JEUNESSE VOYAGES**

VOUS PROPOSENT

Circuit «EUROPE SOLEIL»

France, Italie, Suisse - départ 1839\$

garanti le 4 juin - 3 sem. (incluant le transport aérien, terrestre et le logement)

Profitez des avantages du voyage individuel combinés aux nombreux plaisirs de voyage en groupe restreint (8 pers. + 1 animateur) et ce grâce à notre formule de fonctionnement.

• Autres formules et départs disponibles, demandez notre brochure aux Club Voyages de votre choix.

Permis du Québec



(514) 844-2831 1-800-361-5080 (Lundi au vendredi de 9 h à 18 h)

**ÇA NE COÛTE PAS PLUS CHER DE CONSULTER DES EXPERTS!**

Avant de prendre une décision importante... venez nous rencontrer et évitez des erreurs

VOYAGES YVON DUPUIS VEND DE TOUT EN VOYAGES

ROBERTE DUPUIS YVON DUPUIS LOUISE MASSUE

PERMIS DU QUÉBEC

Quelques groupes exclusifs en autocar

10-11 mai: Festival des tulipes à Ottawa

Fête de la Reine: New York ou Washington

24 mai: Fort Chambly et Fort Lennox

27 mai: Manoir des Laurentides (St-Donat)

31 mai: l'Ascension à Rigaud (repas)

3 juin: journée à Lake Placid en autocar

• Demandez nos brochures de voyages de courtes ou moyennes «EXCLUSIFS» dures, en autocar et vendus seulement par nous 523-2143

POUR LA FÊTE DE LA SAINT-JEAN

• Week-end au mont Orford (hôtel Chéribourg) demandez la brochure: un grand spécial

• Washington ou New York en autocar

• Voyages «STAND BY» sans cartes de membres.

• Croisières à des prix vraiment spéciaux.

• Locations d'autos.

• Meilleure qualité, meilleur prix!

**VOYAGES YVON DUPUIS INC.**

1918 Frontenac, Montréal près du métro Frontenac

PERMIS DU QUÉBEC

## NEW JERSEY

LE PARADIS DE VOS VACANCES

Une douzaine de stations maritimes

Journées ensoleillées — soirées animées dans le paradis des vacances.

Baignades, bateau, camping, pêche, promenades sur la jetée, distractions, fine cuisine, superbes motels et sites historiques.

Renseignements: Dept. of public affairs P.O. Box 365 Cape May Court House N.J. 08210 Tél.: (609) 836-0901

**SOLEIL • SABLE • VAGUE**

Chez Alain 225 est, 26e Avenue Wildwood, N.J. 08260 (609) 522-5813 App. cuisine à la semaine ou \$9 U.S. par pers. chambre (NOUS PARLONS FRANÇAIS) Prix de la plage, Boardwalk, Centre-ville PROPRIÉTÉ ET AMITIÉ ASSURÉES

LE CAHIER VACANCES VOYAGE

LE PLUS LU ET LE PLUS IMPORTANT AU QUÉBEC

La capitale du plaisir familial et du soleil

**PRÉPAREZ LES PLUS BELLES VACANCES ENSOLEILLÉES DE VOTRE VIE À WILDWOODS N.J.**

NORTH WILDWOOD • WILDWOOD • WILDWOOD CREST

5 MILES DE PLAGES GRATUITES POUR VOS PLAISIRS DU BORD DE MER

- Boardwalk et distractions
- Spectacles de choix
- Les meilleurs restaurants et bars
- Pêche et plaisance

où les familles passent des vacances à la «emera»

RENSEIGNEMENTS GRATUITS POUR VOS VACANCES

Ecrire **THE WILDWOODS** Dpt 69 — P.O. Box 609 Wildwood, N.J. 08260

**LES PLUS BELLES ET LES PLUS SÛRES PLAGES DU MONDE**

## MIRABELLE TOURS

vous propose

# Paris

VOLS ABC

À partir de **398\$** ALLER RETOUR de Montréal

DATES DE DÉPARTS	ALLER	RETOUR	DATES DE RETOUR
11 JUIN	199	—	—
18 JUIN	244	199	20 JUIN
25 JUIN	349	244	27 JUIN
2 JUIL.	349	244	4 JUIL.
9 JUIL.	299	244	11 JUIL.
16 JUIL.	299	299	18 JUIL.
23 JUIL.	299	299	25 JUIL.
30 JUIL.	299	299	1er AOÛT
6 AOÛT	299	299	8 AOÛT
13 AOÛT	269	299	15 AOÛT
20 AOÛT	269	349	22 AOÛT
27 AOÛT	269	349	29 AOÛT
3 SEPT.	269	319	5 SEPT.
10 SEPT.	269	269	12 SEPT.
17 SEPT.	269	269	19 SEPT.
24 SEPT.	269	269	26 SEPT.
1 OCT.	269	269	3 OCT.
8 OCT.	269	269	10 OCT.

Enfants (2 à 12 ans) maximum 499\$

CONDITIONS:

- Un dépôt non remboursable de \$100.00 doit être versé lors de la réservation.
- Le solde est payable 46 jours avant le vol et toute annulation sera sujette à des frais de service.
- Une assurance est disponible au montant de \$17.00.
- Le prix n'inclut pas les taxes de départ canadiennes de \$12.50.
- Les enfants de moins de 2 ans voyagent sans frais.

**QUEBECAIR**

**CLUB VOYAGES**

Adresses des bureaux CLUB VOYAGES en page X 3

Des automobilistes qui ne respectent pas les règlements de la circulation — ils sont légion partout dans le monde. En Europe, beaucoup plus nombreux dans les pays méditerranéens que nordiques. Tempérament, discipline, rigueur des lois? Les trois à la fois, probablement.

La ville où les conducteurs se moquent (il n'y a pas d'autre mot) avec le plus de désinvolture, de cynisme et on peut affirmer, de préméditation de toute règle, de tout respect des biens et de la personne d'autrui — est sans

# Athènes, la terrible!

Excès de vitesse, stationnement interdit, feux rouges: connais pas. Si à pied à un carrefour, vous essayez de traverser lorsqu'un carré vert indique que c'est votre tour de passer, vous avez de très fortes chances d'être soit écrasé, soit frôlé de près par un bolide.

roulant ou démarrant à... cent à l'heure. Les chauffeurs — ou chauffards — ne respectent pas davantage leurs propres collègues. Toujours aux feux rouges, ils avancent quand ils devraient stopper, en bloquant ainsi tout trafic. L'enchevêtrement inextricable qui

s'ensuit constitue une chance relative pour les malheureux piétons, qui en profitent pour tenter de se faufiler entre les capots et les parechocs. Fond sonore du spectacle: des centaines de coups de klaxons dont l'usage est strictement interdit depuis le 1er septembre 1983 sous peine d'amende, mais pratiqué sans la moindre gêne.

Depuis la même date, à l'instar d'autres pays, dont la RFA, un système de points de pénalisation est introduit en Grèce. L'excès de vitesse «vaut» cinq points, autant la non observation des feux. Klaxonner coûte deux points, etc.

Celui qui en deux ans totalise ainsi 17 mauvais points est, en principe, privé instantanément de son permis, qu'il devra repasser au bout de trois — dans des cas graves — six mois, voire un an.

Non disons «en principe» — car, en réalité, on ne sait pas quel miracle, le nombre de ces contrevenants chroniques est, officiellement très bas, même à Athènes, dans certaines provinces, il serait inexistant. Conducteurs subitement assagis? Il suffit de regarder ce qui se passe dans les rues et routes de Grèce pour être convaincu du contraire. L'explication est plus — prosaïque: interventions, pressions... petits (ou grands) cadeaux qui font sauter les contraintes.

Agence Keystone

## POUR LES GRANDS VOILIERS: Chambres à Québec:

Université Laval: **22\$** chambre double  
 Institut Desjardins: **34.50\$** chambre double

## POUR L'ÉTÉ AU QUÉBEC:

6 centres de vacances animées:

Prix à partir de:		Prix à partir de:	
Mont-Tremblant	<b>340\$</b> par sem.	Saint-Zénon	<b>200\$</b> par sem.
Val-Brillant	<b>275\$</b> par sem.	Mont-Saint-Anne	<b>220\$</b> par sem.
Magog	<b>284\$</b> par sem.	Lac Édouard	<b>39\$</b> par jour (3 repas)

Pour renseignements:

Montréal: **374-3546** Longueuil: **468-6522**

**NEW YORK**  
 DÉPARTS LES JEUDIS SOIR  
 3 JOURS 2 NUITS **99\$\*** CAN\*

À PARTIR DE

INCLUANT: tour de ville de 4 heures et coupons de réduction

TRANSPORT INCLUS

BAGAGES INCLUS

HÔTEL INCLUS

REPRÉSENTANT DE SERVICE INCLUS

\* BASÉ SUR 4 PAR CHAMBRE

**TOURS NEW YORK**  
 anciennement  
**TOUR PENTAGON**  
 1410, rue Stanley, suite 518  
 Montréal, Québec H3A 1P8  
 (514) 287-1066 Permis du Québec

Consultez votre agent de voyages.

Les Voyages  
**Treasure Tours**  
AGENCE D'UN PERMIS DU QUÉBEC

## S.S. BERMUDA STAR

### À DESTINATION DES DEUX BERMUDES HAMILTON ET ST. GEORGE'S

En juin, le spacieux S.S. BERMUDA STAR (présentement le S.S. Veendam) de 23 395 tonnes, commence sa saison inaugurale de croisières de 7 jours au départ de New York. Jusqu'au 13 octobre, le bateau mettra le cap sur la pittoresque et historique St. George's et sur Hamilton, cosmopolite et sophistiquée. Célébrez la nouvelle saison avec nous.

À PARTIR DE **845 \$EU\***

**PASSEZ CHEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES**

**99 \$CAN**  
**ALLER ET RETOUR PAR AVION**  
 à destination de New York  
 au départ de Montréal  
 par personne, taxes et transferts en sus



**S.S. BERMUDA STAR**  
 STAR SERVICE™/BAHAMA CRUISE LINE  
 Pavillon panaméen

\*par personne, deux par cabine; frais portuaires en sus.

Sauf indication contraire, nos prix s'entendent en dollars canadiens, par personne, pour un séjour en chambre double.  
 Les prix annoncés sont ceux qui ont cours au moment de mettre sous presse. Ces prix correspondent à des prestations, conditions et dates de départ particulières, qui peuvent varier selon votre choix de vacances. Toutes les offres sont faites sous réserve de la disponibilité des places au moment des réservations, ainsi que des conditions et limitations énoncées dans les catalogues des tour-opérateurs. Les prix des billets d'avion peuvent s'assortir de restrictions. Pour de plus amples détails, renseignez-vous auprès de votre conseiller touristique American Express. American Express Company est propriétaire des marques de commerce utilisées par American Express Canada, Inc.

Adressez-vous à un des conseillers touristiques American Express  
 1141, de Maisonneuve ouest, 284-3300

Voyages-Tourisme

# La Côte du Maine

**THE LEMON TREE INN**

Chambres d'invités spacieuses. Luxueux appartements d'une chambre et studio climatisés, piscine chauffée, câble, télécouleur.

Box 564 L, 50 Shore Road, Ogunquit  
 Maine 03907 - (207) 646-7070.

**PINE LEDGE MOTEL**

à 500 verges du Théâtre d'Ogunquit, Maine, route 1. S. TAUX MOYENS, réservez sans tarder. (207) 646-9556. Box 418L.

Avec cuisinette, suites, motels. Piscine, coin tranquille, adorable propriété de 2 acres, au code de sports, TV, courant C/A. Tarifs spéciaux à long terme, ex-coups d'été, 2 à 14 jours — Juin et après-écol.

**THE OGUNQUIT MOTEL**

AAA \*47 unités • Restaurant • Téléphone

• TV • Climatisé  
 • Piscine de dim. olympique  
 • A quelques minutes de la plage

**THE OGUNQUIT MOTEL**  
 U.S. Route 1, P.O. Box 656 M  
 Ogunquit, Maine 03907  
 Tél. (207) 646-8336

**THE COUNTRY SQUIRE MOTEL**  
 CONGÉ SPECIAL DE MAI À OGUNQUIT

Faites des réservations pour les vendredi et samedi soirs et demeurez GRATUITEMENT le jeudi ou dimanche soir, s.v.p. spécifiez lequel des soirs au moment de la réservation.

Un motel charmant, propre et tranquille sur la route 1, à quelques minutes du centre du village, de la plage et de Perkins Cove. Tarifs de 30 \$ à 36 \$ U.S.

Un séjour de deux soirs en mai vous permet un autre séjour à 1/2 prix durant l'année, au printemps ou à l'automne.

Box 156, Ogunquit, ME 03907  
 Tél.: (207) 646-3162 ou 646-3312

fine lodging  
 the aspinquid

Suites et chambres avec cuisinettes complètes. Toutes ont un balcon privé et vue sur la mer. Piscine, tennis, sauna, télécouleur.

Beach St., Ogunquit  
 Me 03907  
 (207) 646-7072

**THE Ledgelawn Inn** 1904

«Un hébergement élégant, une ambiance du siècle dernier, voilà une des dernières belles grandes résidences d'été de Bar Harbor»  
 New York Times

66 Mt Desert Street  
 Bar Harbor, ME 04609

**MIDWAY RESORT MOTEL**

56 unités avec cuisinette — suites — chalets  
 Climatisation - chauffage  
 Piscine - TV couleur  
 Terrain spacieux à 2 minutes de la plage  
 Spécial du 1er mai au 28 juin  
 2 soirs-3 jours incluant 2 déjeuners  
**59\$ U.S. pour 2 pers.**  
 Spécial: les 19-20-21 mai  
 3 soirs incluant 3 déjeuners  
**89\$ U.S. pour 2 pers.**  
 Pour brochure, tarifs et réservations  
 Rte 1, Wells, Me 04090  
 Tél. 207-646-5045  
 Michael Lubarsky  
 Votre hôte

**The Colonial Inn**  
 L'AUBERGE CHARMANTE D'OGUNQUIT  
 HÔTEL - MOTEL - AUBERGE

• chambres avec vue sur la mer • piscine chauffée avec bain tourbillon • unités toutes équipées de 1 et 2 chambres • à quelques minutes de marche de la plage et de Perkins Cove • déjeuner continental complémentaire

Pour recevoir une brochure:  
 P.O. Box 895, L.P.  
 LP OGUNQUIT, Me 03907  
 (207) 646-2438

**MAJESTIC REGENCY**

87 unités et suites nouvelles et nouvellement redécorées

climatisées, chauffées, télé-câble, téléphone

tennis, bar près de la piscine chauffée

magnifique terrasse

minutes de la plage

service de transferts à la plage

**FÊTE DE LA REINE**  
 SPECIAL: 3 SOIRS, **89\$** U.S. - 2 pers.

Pour brochures, tarifs et réservations  
 Route 1, Box 717C, Ogunquit, ME 03907  
 Tél.: (207) 646-9601

**Channing Hall**

**HÉBERGEMENT DE QUALITÉ**  
 Une ambiance tranquille — de vastes terrains voisins de la Maison Tanner.  
 Box 2202, Pine Hill Road North  
 Ogunquit, Maine — 03907  
 (207) 646-5222



# ON SAIT OÙ SE TROUVE LE PLUS BEAU SOLEIL DE L'EUROPE...

## EN ESPAGNE!

...et ce soleil hospitalier est plus accessible que jamais!

à partir de **638\$\***

par jour\*\* **10\$**

L'Espagne est une destination-vacances extrêmement avantageuse, surtout si on la compare avec la Floride. Vous obtenez tellement plus pour votre dollar! En Espagne, un verre de bon vin de table coûte moins cher qu'un Coca-Cola. Des chaussures d'excellente qualité coûtent moins de la moitié du prix d'ici.

Même chose pour les autres articles en cuir, les céramiques et une foule de produits. Quant aux restaurants, jamais vous n'aurez vu des additions si minimes!

Voilà un aspect qui ne pourra qu'enseigner davantage vos vacances... voire même les prolonger!

Et bien sûr, l'Espagne c'est aussi la plage, le Casino, le tennis, le golf... à Majorque, à la Costa del Sol ou aux Iles Canaries.

Alors faites-vous plaisir et profitez du plus beau soleil d'Europe!

Pour plus d'informations, communiquez avec votre agent de voyages ou avec Iberia.



**IBERIA**  
 LIGNES AÉRIENNES D'ESPAGNE

\*Montréal-Madrid, aller-retour. Ce super tarif s'applique à certaines périodes spécifiques. Consultez votre agent de voyages.  
 \*\*Séjour de 1 semaine occupation double. Tarif aérien en sus.

**DÉCOUVREZ...**

☛ Hébergement face à la mer

☛ Stationnement privé et accès au Marginal Way

☛ Télécouleur et téléphone dans toutes les chambres

☛ Piscine privée, tennis et casse-croûte

☛ Près des boutiques, des galeries d'art et du théâtre d'Ogunquit

☛ Ouvert toute l'année, tarifs de groupes et hors saison disponibles

**CE QUI VOUS AMÈNE À OGUNQUIT!**

the **ANCHORAGE**  
 motor inn

**ANCHORAGE**  **TOWERS**

ON THE WATERFRONT • 55 Shore Road, P.O. Box 2406, Ogunquit, ME 03907 • 207-646-9384

# «GÉNIES EN HERBE»

En collaboration avec Génies en Herbe/Pantologie Inc., 3535, boul. Rosemont, Montréal H1X 1K7

## A-MÉLI-MÉLO

1. Complétez la phrase: Il n'y a, Dieu merci, qu'un seul...
2. Quelle est la seule bouteille que l'on ne peut remplir?
3. Qui suis-je? Je suis à la tête de l'Angleterre, au coeur de l'Espagne et sans moi Paris serait pris?
4. Combien de traits horizontaux et verticaux une calculatrice utilise-t-elle pour représenter le chiffre 1984?
5. Écrivez le chiffre mille en n'utilisant aucun zéro



MARTIN SHEEN.



FREDERIC FORREST JOUA AVEC MARTIN SHEEN DANS UN FILM.



FRANCIS COPPOLA se rapporte à la question 5.

## C-ÉTATS DES ÉTATS-UNIS

1. Nommez 10 des 13 États fondateurs des États-Unis?
2. Quel état possède la plus grande superficie?
3. Que veut dire le mot Alaska?
4. Classez en ordre croissant les cinq États suivants selon leur population? Alaska, Delaware, New Hampshire, Rhode Island et Vermont.
5. Qui suis-je? Je suis complètement entouré par les États suivants: Californie, Arizona, Utah, Oregon, Idaho.

## D-TRADUCTIONS

Traduisez les phrases suivantes en utilisant à chaque fois le terme français approprié pour «picture»

1. This is a picture from Cézanne.
2. This is a picture of him when he was six.
3. This is a picture book for children.
4. Picture yourself, sleeping under the Cuban sun.

Vous refaites la même chose mais cette fois-ci dans le sens contraire. Vous devez rechercher les différentes traductions du mot «mesure»

5. Le tailleur prend les mesures de son client.
6. Tu n'as aucun sens de la mesure.
7. Le mètre est une mesure de longueur.
8. Le musicien bat la mesure.

## E-QUI SUIS-JE? QUE SUIS-JE?

1. Son vrai nom est William Harrison et il fut champion du monde des poids lourds de boxe de 1919 à 1926.
2. Mot dérivé du nom de son penseur, qui désigne la théorie de l'évolutionnisme, de la sélection naturelle.
3. Philosophe grec qui déclara que les vrais principes des choses étaient le vide et les atomes, particules insécables et éternelles.
4. Manière de faire cuire certaines viandes, à l'étouffée dans un récipient fermé.
5. Drame en cinq actes d'Alexandre Dumas fils, où l'héroïne, Marguerite, meurt d'une maladie de poitrine.
6. Action de diriger le transport du bois flottant sur l'eau.
7. Port de la mer du Nord d'où on réussit, en 1940, à évacuer quelque 330 000 soldats alliés.
8. Dispositif permettant de faire passer la chaîne d'une bicyclette d'un pignon à l'autre.
9. Écrivain français auteur de la trilogie de

Tartarin: Tartarin de Tarascon, Tartarin sur les Alpes et Port Tarascon en plus des célèbres «Lettres de mon moulin».

10. Vx ou Litt. Une seconde fois, encore une fois.

## F-DEUXIÈME GUERRE MONDIALE

Trouvez le mot allemand se rapportant à la définition. Toutes les expressions se rattachent à la Deuxième Guerre mondiale.

1. L'armée de l'air.
2. Unité militaire dont les membres étaient désignés sous le terme «chemises noires».
3. Tube permettant aux sous-marins d'utiliser en plongée leurs moteurs diesels sans pour autant étouffer l'équipage avec les gaz nocifs.
4. Char de l'armée allemande.
5. Non allemand de la croix gammée

## G-ABRÉVIATIONS

Pouvez-vous déchiffrer les abréviations suivantes, se rattachant toutes des près ou de loin au monde militaire?

- |           |          |
|-----------|----------|
| 1. V.C.   | 6. HQ    |
| 2. D.F.C. | 7. USAAF |
| 3. RAF    | 8. GI    |
| 4. RADAR  | 9. MP    |
| 5. DCA    | 10. QG   |

## H-SPORTS

Identifiez nos commentateurs sportifs



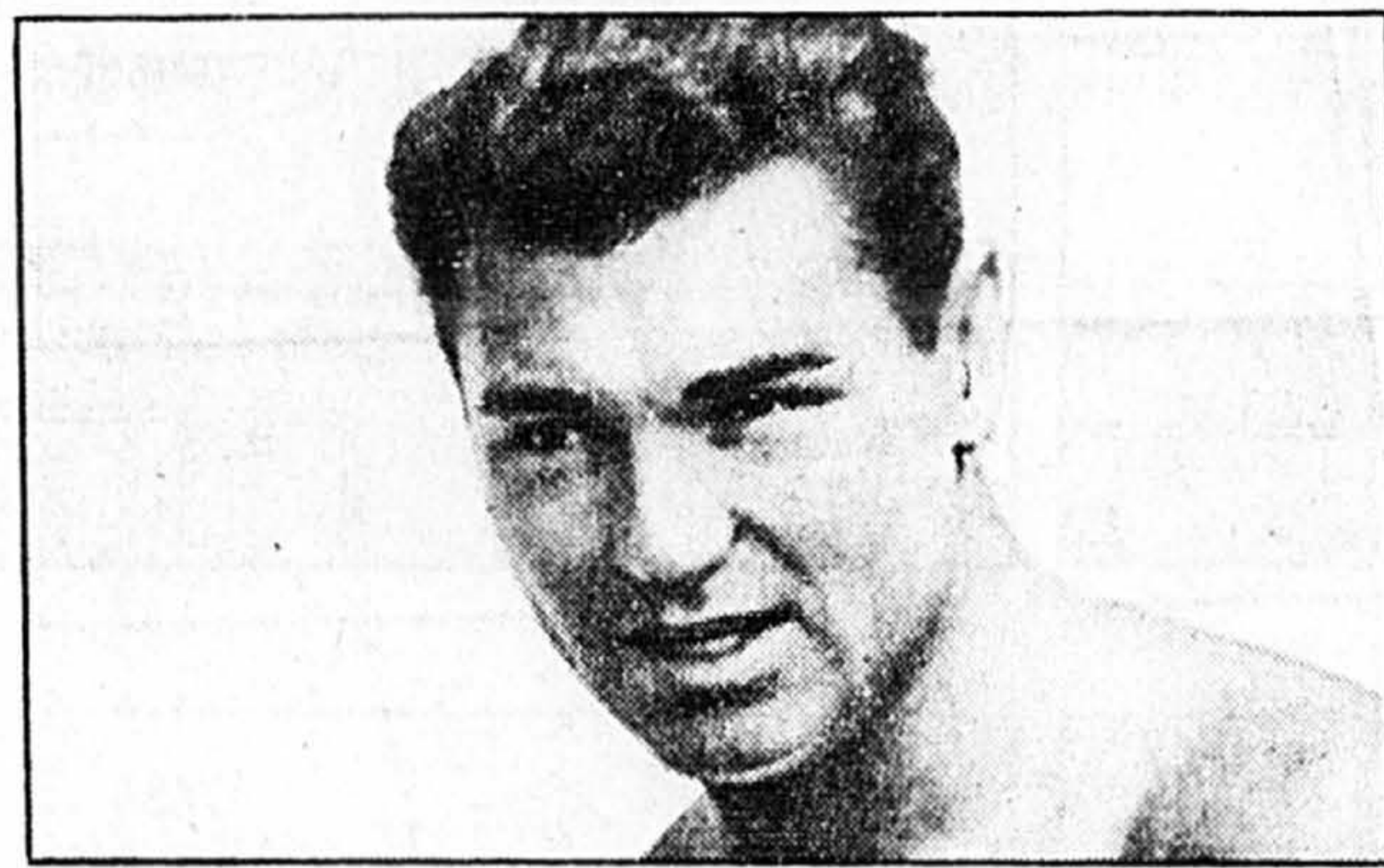
... LA LIGUE DU VIEUX POÈLE.

1. On le connaît plus comme président du marathon de Montréal que comme premier animateur de la série télévisée Génies en herbe en 1973.
2. Il fut le commentateur attiré de Radio-Canada au dernier Mondial en Espagne.
3. Seule femme à jamais avoir animé ou interviewé lors d'une retransmission sportive à Télé-Métropole.
4. Ancien défenseur du Canadien devenu analyste pour les Nordiques de Québec.
5. Le ligue du vieux-poêle et à toi...

## B-CINÉMA

À l'aide d'indices vous devez identifier les films de guerre suivants.

1. La vie quotidienne d'un équipage de sous-marin allemand durant la Deuxième Guerre mondiale.
2. Un officier réfractaire se voit charger d'entraîner un commando formé de douze criminels condamnés à mort. Deux vedettes de ce film: Charles Bronson et Telly Savalas.
3. La construction d'un pont japonais par des soldats britanniques prisonniers.
4. Film à grand déploiement ayant pour scène principale les plages de Normandie.
5. Un officier américain, l'acteur Martin Sheen, est chargé d'aller abattre un supérieur régnant en tyran sur une petite portion de la jungle cambodgienne



WILLIAM HARRISON.

## MAXIME



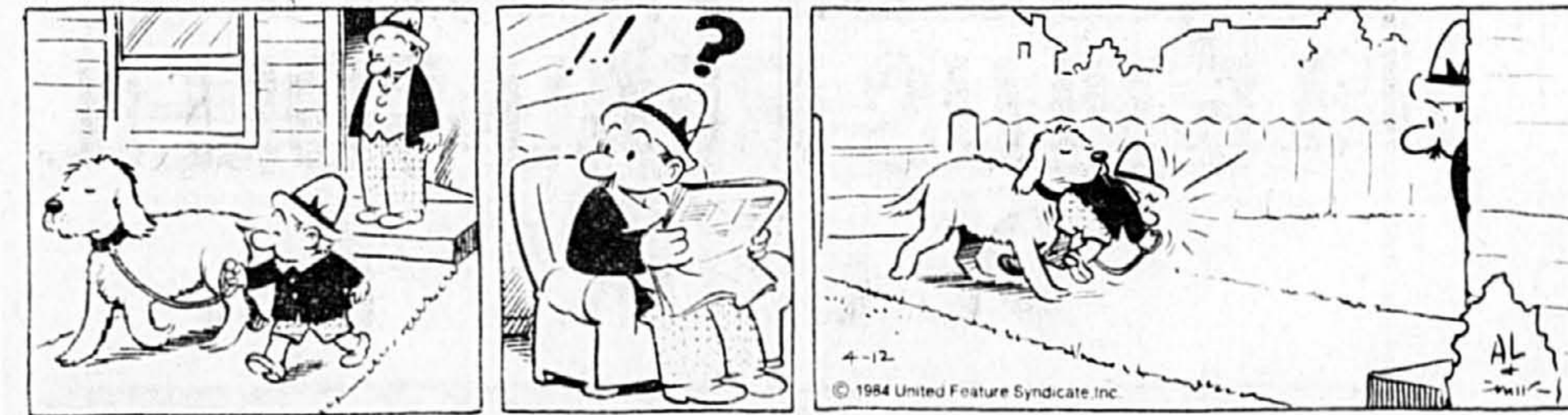
## PEANUTS



## CANDIDE



## FERDINAND



## HAGAR DUNOR le VIKING



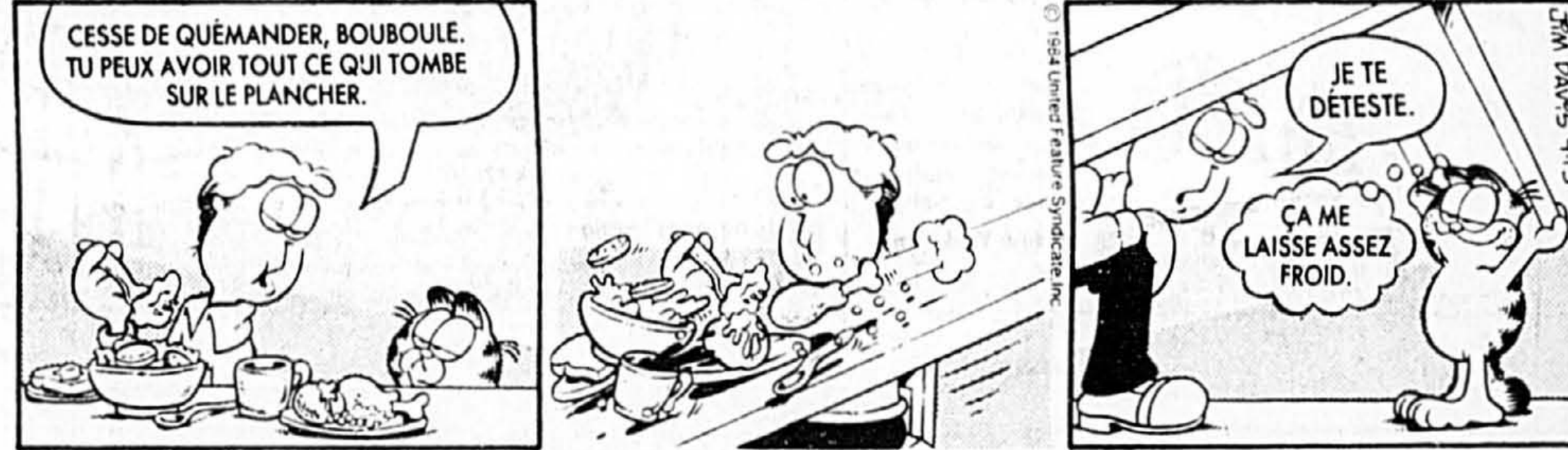
«Les Pionniers de l'impossible»: HUMBOLDT et BONPLAND - conquérants des Andes - 1802

\*ON SUFFOQUE!...MÊME LES INDIENS DES ANDES ONT ABANDONNÉ L'ALLEMAND ALEXANDRE HUMBOLDT, 55 ANS ET LE FRANÇAIS AÏMÉ BONPLAND, 29 ANS, DANS L'ASCENSION DU CHIMBORAZO (6.313 m.).



À 5678 m. UNE ORE. VASSE LES A ARRÊTÉS, MAIS ILS AVAIENT BÂTÎ POUR LONGTEMPS LE RECORD D'ALTITUDE EN MONTAGNE.

## BOUBOULE



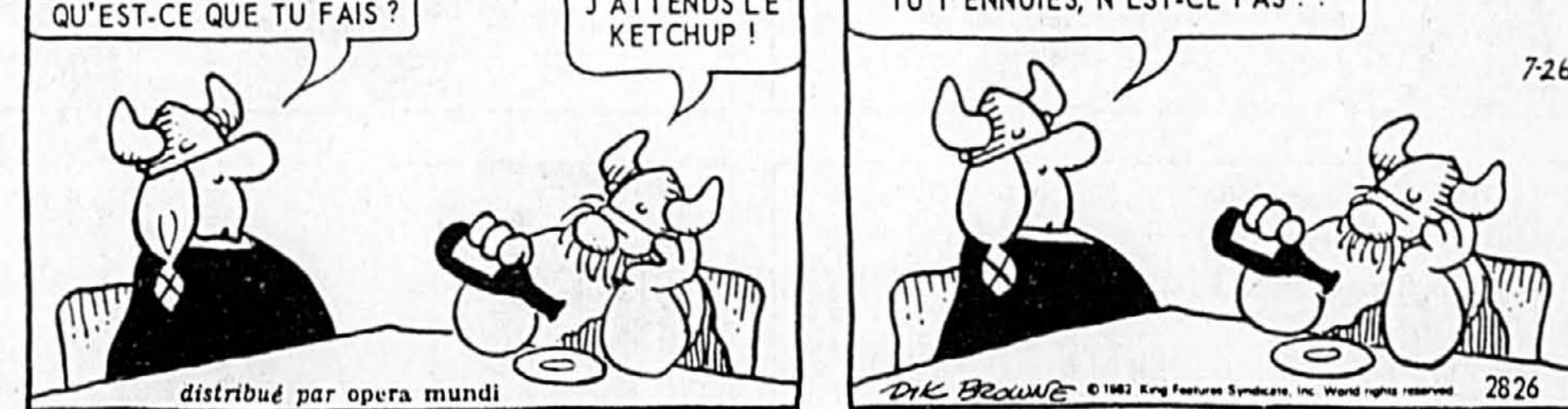
## FRED BASSET



## PIT ET PAT



## HAGAR DUNOR le VIKING



## PHILOMÈNE



## BOZO



